叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000001

2. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000002

3. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000003

4. 克洛弗菲尔德农场的鲍比(bobby Of Cloverfield Farm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)

['bɑ:bi] [ʌv; əv] ['kloʊvər,fi:ld] [fɑ:rm]
BOBBY **OF** **CLOVERFIELD** **FARM**
鲍比 的 科洛弗菲尔德 农场

克洛弗菲尔德农场的鲍比

" - [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə] [pleɪ] [naʊ] .
" ' I can't stop to play now .
" - 我 不能 停止 到 玩 现在 .

“我现在不能停下来玩。”

[aɪm][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] -
I'm on important business '
我是 在 重要的 商业 -

我有要事在身。

" ['bɑ:bi] [ʌv; əv] ['kloʊvər,fi:ld] [fɑ:rm]
" BOBBY OF CLOVERFIELD FARM
" 鲍比 的 科洛弗菲尔德 农场

“克洛弗菲尔德农场的鲍比”

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] [fʊlər] ['ɔrtən]
HELEN FULLER ORTON
海伦 更丰满 奥顿

海伦·富勒·奥顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [prɪns] [ænd; ənd]['roʊvər][ʌv; əv]['kloʊvər,fi:ld][fɑ:rm]
Author of " Prince and Rover of Cloverfield Farm
作者 的 " 王子 和 路虎 的 科洛弗菲尔德 农场

《克洛弗菲尔德农场的王子与流浪者》的作者

" [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]
" WITH ILLUSTRATIONS AND DECORATIONS BY
" 和 插图 和 装饰 经过

“配有插图和装饰

[ɑ:r] . ['ɛmɪt] ['əuin]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['helən] [fʊlər] ['ɔrtən]
HELEN FULLER ORTON
海伦 更丰满 奥顿

海伦·富勒·奥顿

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [dʒu:n] - ,
First Printing , June 17 , 1922
第一的 印刷 , 六月 - , -

初版，1922年6月17日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər][θri:] ,
Second Printing , November 3 , 1922
第二 印刷 , 十一月 3 , -

第二版，1922年11月3日

[θɜ:rd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] - ,
Third Printing , May 15 , 1923
第三 印刷 , 可能 - , -

第三次印刷，1923年5月15日

[fɔ:rθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] - ,
Fourth Printing , April 25 , 1924
第四 印刷 , 四月 - , -

第四次印刷，1924年4月25日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] - ,
Fifth Printing , August 26 , 1924
第五 印刷 , 八月 - , -

第五次印刷，1924年8月26日

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , ['februeri] - ,
Sixth Printing , February 27 , 1926
第六 印刷 , 二月 - , -

第六次印刷，1926年2月27日

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] ,
Seventh Printing , April 2 , 1927
第七 印刷 , 四月 2 , -

第七次印刷，1927年4月2日

[eɪtθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] [wʌn] ,
Eighth Printing , August 1 , 1928
第八 印刷 , 八月 1 , -

第八次印刷，1928年8月1日

[naɪnθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] [sɪks] ,
Ninth Printing , August 6 , 1929
第九 印刷 , 八月 6 , -

第九次印刷，1929年8月6日

[tenθ] ['prɪntɪŋ] , ['dʒænjueri] - , -
Tenth **Printing** **,** **January** **31** **,** **1931**
第十 印刷 , 一月 - , -

第十次印刷，1931年1月31日

[ɪ'lev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , ['ɔ:gəst] - , -
Eleventh **Printing** **,** **August** **10** **,** **1933**
第十一 印刷 , 八月 - , -

第十一版，1933年8月10日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [wʌt] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] Knew1
I **What** **Robin** **Redbreast** **Knew1**
我 什么 罗宾 红胸鸟 Knew1

知更鸟知道什么1

[i:] ['bɑ:bi:z] Kite10
II **Bobby's** **Kite10**
二 鲍比的 Kite10

II Bobby's Kite10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][oʊld] [braʊn] Hen21
III **The** **Old** **Brown** **Hen21**
三、 这 老的 棕色的 Hen21

III 老棕母鸡21

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [ʃi:p] Washing29
IV **The** **Sheep** **Washing29**
第四 这 羊 Washing29

IV 洗羊29

[vi:][ðə; ði] [ʃi:p] Shearing38
V **The** **Sheep** **Shearing38**
V 这 羊 Shearing38

V 剪羊毛38

['vaɪ, 'vi:] [red] Top46
VI **Red** **Top46**
六年级 红色的 Top46

VI 红色 Top46

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['heɪɪŋ] Time54
VII **Haying** **Time54**
七 干草 Time54

VII 干草收割时间54

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] World63

VIII	On	Top	of	the	World63
八	在	顶部	的	这	World63

第八章 世界之巅63

[ˌaɪˈɛks] ['bɑːbi] Forgets69

IX	Bobby	Forgets69
第九章	鲍比	Forgets69

IX Bobby Forgets69

[eks]['roʊvər][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] Store76

X	Rover	Goes	to	the	Store76
X	路虎	去	到	这	Store76

X Rover 去商店76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] Go85

XI	The	Ducks	A	-	Swimming	Go85
十一	这	鸭子	一个	-	游泳	Go85

XI 鸭子游泳 Go85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] Rescue91

XII	The	Rescue91
十二	这	Rescue91

XII 救援91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['bɑːbiːz] ['hɔːrsbæk] Ride98

XIII	Bobby's	Horseback	Ride98
十三	鲍比的	马背	Ride98

XIII 鲍比的骑马之旅98

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði][bɪg] [saʊθ] Window105

The	Big	South	Window105
这	大的	南	Window105

南方大窗户105

['ɛksˈviː][wʌn] ['stɔːrmi] Night119

XV	One	Stormy	Night119
十五	一	暴风雨	Night119

XV 一个暴风雨之夜119

[ˌɪləˈstreɪʃənz]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [aɪ][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə][pleɪ] [naʊ] , [aɪm][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] -

"	'	I	can't	stop	to	play	now	,	I'm	on	important	business	'	-
"	-	我	不能	停止	到	玩	现在	,	我是	在	重要的	商业	-	

"我现在没空玩，我有要事在身。"

" ['frʌntɪspiːs]

"	Frontispiece
"	卷首插图

"卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

" - [hə'loʊ] , ['rɑːbɪn] ['redbrest] , - [kɔːld] ['bɑːbi] , - [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] - " ['sɛvən]
" ' Hello , Robin Redbreast , ' called Bobby , ' I'm glad you are back again ' " 7
" - 你好 , 罗宾 红胸鸟 , - 称为 鲍比 , - 我是 高兴的 你 是 后退 再次 - " 7

"你好，罗宾·红胸鸟，'鲍比喊道，'我很高兴你又回来了。"7

" [ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] " -
" Up , up , went the kite into the sky " 12
" 向上 , 向上 , 去 这 风筝 进入 这 天空 " -

"风筝飞向天空，越飞越高"12

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kraɪd] ,
" When he saw it he cried ,
" 什么时候 他 锯 它 他 哭 ,

他看到后哭了。

- ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fæst] [ə'sliːp] - " -
' Somebody's been digging in my garden and here she is fast asleep ' " 27
- 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 这里 她 是 快速地 睡着了 - " -

"有人在我花园里挖土，她现在睡得正香。"27

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Before they could run across the bridge ,
" 前 他们 可以 跑步 穿过 这 桥 ,

"在他们跑过桥之前，

[oʊld] [bel] ['weðər] [wɔːkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] " -
Old Bell Wether walked up out of the creek and started for home " 35
老的 钟 是否 步行 向上 出去 的 这 溪 和 开始 为了 家 " -

老贝尔·韦瑟从溪里走出来，开始往家走。35

" - [stɑːp] , ['fɑːðər] , [stɑːp] ! -
" ' Stop , Father , stop ! '
" - 停止 , 父亲 , 停止 ! -

"停下，父亲，停下！"

[hiː; hi] [sed] " -
he said " 58
他 说 " -

他说"58

" ['bɑːbi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['roʊvɚz] ['kɑːlər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] " -
" Bobby clung to Rover's collar until they reached shallow water " 94
" 鲍比 紧紧抓住 到 漫游车的 衣领 直到 他们 达到 浅的 水 " -

"鲍比一直紧紧抓住罗孚的项圈，直到他们到达浅水区"94

" ['bɑːbi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [grænd] .
" Bobby felt happy and grand .
" 鲍比 毛毡 快乐的 和 盛大 .

鲍比感到无比幸福和自豪。

[prɪns] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [grænd] " -
Prince felt happy and grand " 100
王子 毛毡 快乐的 和 盛大 " -

王子感到快乐和自豪"100

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ]
I
我

我

[wʌn] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
One cold morning in March ,
一 寒冷的 早晨 在 行进 ,

三月一个寒冷的早晨，

['bɑːbi] [hɪl] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [læst] [fɔːl] , " [tʃɜːrp]
Bobby Hill was wakened by a sound he had not heard since last Fall , " Chirp
鲍比 爬坡道 曾是 醒来 经过 一个 声音 他 有 不是 听到 自从 最后的 落下 , " 啁啾
, [tʃɜːrp] , [tʃɪr] - [ʌp] . "
, chirp , cheer - up . "
, 啁啾 , 欢呼 - 向上 . "

鲍比·希尔被一种他自去年秋天以来就没听过的声音吵醒了："叽叽喳喳，振作起来。"

" [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" That sounds just like a robin , " he thought .
" 那 声音 只是 喜欢 一个 罗宾 , " 他 想法 .

"那听起来就像知更鸟的叫声，"他想。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He sat up in bed and looked out of the window .
他 卫星 向上 在 床 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

他坐起身，看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] , [dɑːrk] , ['stɔːrmi] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a cold , dark , stormy morning .
它 曾是 一个 寒冷的 , 黑暗的 , 暴风雨 早晨 .

那是一个寒冷、黑暗、暴风雨的早晨。

['hevi] [klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [skaɪ] .
Heavy clouds covered the sky .
重的 云 涵盖 这 天空 .

天空乌云密布。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
The North wind was blowing the snow hither and thither .
这 北 风 曾是 吹 这 雪 这里 和 那里 .

北风吹拂着雪花，四处飘散。

['bɑːbi] [liːnd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] .
Bobby leaned nearer the window so he could see the ground .
鲍比 倾斜 更近 这 窗户 所以 他 可以 看 这 地面 .

鲍比把身子探得更靠近窗户，以便能看到地面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['oʊvər]
There was the snow like a blanket of white over
那里 曾是 这 雪 喜欢 一个 毯子 的 白色的 超过

雪像一层白色的毯子覆盖着大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː 'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] .
the yard and the road and the fields .
这 院子 和 这 路 和 这 字段 .

院子、道路和田野。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [laɪk] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fensiz] .
There were the snowdrifts like mountains and castles along the fences .
那里 是 这 雪堆 喜欢 山脉 和 城堡 沿着 这 栅栏 .

栅栏边堆积着像小山和城堡一样的雪堆。

['bɑ:bi] ['ʃivəd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['snʌgəld] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz] .

Bobby	**shivered**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**and**	**snuggled**	**back**	**under**	**the**	**covers**	**.**
鲍比	瑟瑟发抖	作为	他	看起来	在	它	和	依偎着	后退	在下面	这	封面	.

鲍比看着它，不禁打了个寒颤，然后又缩回被窝里。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dri:miŋ] ， " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	**I**	**must**	**have**	**been**	**dreaming**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	我	必须	有	到过	做梦	，	"	他	想法	.

“我一定是在做梦，”他心想。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [taɪm] [fɔ:r; fər]['rəubinz] .

"	**It**	**isn't**	**time**	**for**	**robins**	**.**
"	它	不是	时间	为了	知更鸟	.

现在还不是知更鸟的季节。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [næp][ðæn; ðən][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ，

"	**But**	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**settled**	**down**	**for**	**another**	**nap**	**than**	**he**	**heard**	**it**	**again**	**,**
"	但	他	有	不	很快	定居	向下	为了	其他	午睡	比	他	听到	它	再次	，

但他刚准备再睡个午觉，就又听到了那个声音。

" [tʃɜ:rp] ，[tʃɜ:rp] ， [tʃɪr] - [ʌp] .

"	**Chirp**	**,**	**chirp**	**,**	**cheer**	**-**	**up**	**.**
"	啁啾	，	啁啾	，	欢呼	-	向上	.

“叽叽喳喳，振作起来。”

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	**He**	**got**	**up**	**and**	**dressed**	**quickly**	**and**	**went**	**downstairs**	**.**
"	他	得到	向上	和	穿着	迅速地	和	去	楼下	.

他起身迅速穿好衣服，然后下楼了。

" ['mʌðər] ， " [hi:; hi] [sed] ， " [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] .

"	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**something**	**that**	**sounded**	**just**	**like**	**a**	**robin**	**.**
"	母亲	，	"	他	说	，	"	我	听到	某物	那	听起来	只是	喜欢	一个	罗宾	.

“妈妈，”他说，“我听到了一声听起来像知更鸟的叫声。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ? "

What	**could**	**it**	**have**	**been**	**?**	**"**
什么	可以	它	有	到过	?	"

究竟是什么呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] , " [sed] ['mʌðər] .

"	**It**	**was**	**a**	**robin**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**.**
"	它	曾是	一个	罗宾	，	"	说	母亲	.

“那是一只知更鸟，”母亲说。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	**Come**	**here**	**and**	**see**	**him**	**.**
"	来	这里	和	看	他	.

“过来看看他。”

" ['bɑ:bi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .

"	**Bobby**	**ran**	**to**	**the**	**Big**	**South**	**Window**	**.**
"	鲍比	跑	到	这	大的	南	窗户	.

鲍比跑向南边的大窗户。

[ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [wʌz; wəz]['rɑ:bɪn] ['redbrest] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .

There	**on**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**maple**	**tree**	**was**	**Robin**	**Redbreast**	**singing**	**merrily**	**.**
那里	在	一个	分支	的	这	枫	树	曾是	罗宾	红胸鸟	歌唱	兴高采烈地	.

一只知更鸟栖息在枫树的树枝上，欢快地歌唱着。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['rəubinz]['ɔːlweɪz] [steɪd] [daʊn] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I thought the robins always stayed down South until Spring , " said Bobby .
" 我 想法 这 知更鸟 总是 入住 向下 南 直到 春天 , " 说 鲍比 .

"我以为知更鸟要到春天才会回到南方，"鲍比说。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] ? "
" Why did he come back in the dead of Winter ? "
" 为什么 做过 他 来 后退 在 这 死的 的 冬天 ? "

"他为什么在寒冬腊月回来？"

" [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [hɪr] , " [sed] ['mʌðər] .
" Spring is almost here , " said Mother .
" 春天 是 几乎 这里 , " 说 母亲 .

"春天快到了，"母亲说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , " [sed] ['bɑːbi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['snoʊi] . "
" Oh , indeed it can't be , " said Bobby , " it is so cold and snowy . "
" 哦 , 的确 它 不能 是 , " 说 鲍比 , " 它 是 所以 寒冷的 和 下雪的 . "

"哦，真的不可能，"鲍比说，"外面这么冷，还下着雪。"

" ['rɑːbɪn] [noʊz] , " [sed] ['mʌðər] .
" Robin knows , " said Mother .
" 罗宾 知道 , " 说 母亲 .

"罗宾知道，"母亲说。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
But Bobby looked out and saw the fields still covered with snow ,
但 鲍比 看起来 出去 和 锯 这 字段 仍然 涵盖 和 雪 ,

但鲍比向外望去，看到田野里仍然覆盖着积雪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['snəʊˌdrɪfts] [laɪk] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fensiz]
and saw the huge snowdrifts like mountains and castles along the fences
和 锯 这 巨大的 雪堆 喜欢 山脉 和 城堡 沿着 这 栅栏
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['snəufleiks] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and the whirling snowflakes in the air ,
和 这 旋转 雪花 在 这 空气 ,

我看到栅栏边堆积着像山峰和城堡一样的巨大雪堆，空中飞舞着漫天雪花。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " ['rɑːbɪn][ɪz][mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .
and thought , " Robin is mistaken this time .
和 想法 , " 罗宾 是 错误 这 时间 .

他心想："这次罗宾错了。"

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] ,
" After he had finished his morning chores ,
" 后 他 有 完成的 他的 早晨 家务 ,

"他做完早晨的家务后，

['bɑːbi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sled][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Bobby took his sled and slid down the little hill at the side of the house ,
鲍比 采取 他的 雪橇 和 滑行 向下 这 小的 爬坡道 在 这 边 的 这 房子 ,

鲍比拉着雪橇，从房子旁边的小山坡上滑了下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ɔːl] ['wɪntər] .
as he had done nearly every day all Winter .
作为 他 有 完毕 几乎 每一个 天 全部 冬天 .

整个冬天，他几乎每天都这样做。

['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi]
Twenty - seven times he
二十 - 七 时代 他

他二十七次

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
slid down the hill .
滑行 向下 这 爬坡道 .

滑下山坡。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['roʊvər] , [ðə; ði] [bɪg] ['ʃepərd] [dɔ:g] ,
Then he and Rover , the Big Shepherd Dog ,
然后 他 和 路虎 , 这 大的 牧羊人 狗 ,

然后他和罗孚，那只大牧羊犬，

[went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ['kɔ:rnərz] .
went across the field to the snowdrifts in the fence corners .
去 穿过 这 场地 到 这 雪堆 在 这 栅栏 角落 .

穿过田野，走到栅栏角落的雪堆旁。

['bɑ:bi] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['snoʊˌbæŋk] ,
Bobby slid down a huge snowbank ,
鲍比 滑行 向下 一个 巨大的 雪堆 ,

鲍比从一个巨大的雪堆上滑了下来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sled] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n] [ðə; ði]
which gave his sled such a start that he went skimming over the field on the
哪个 给予 他的 雪橇 这样的 一个 开始 那 他 去 撇脂 超过 这 场地 在 这
[hɑ:rd] [snoʊ] .
hard snow .
难的 雪 .

这使得他的雪橇猛地一蹬，在坚硬的雪地上飞驰而过。

[eɪt] [lɔ:ŋ] [slaɪdz] [hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər] .
Eight long slides he took there .
八 长的 幻灯片 他 采取 那里 .

他在那里拍了八张长幻灯片。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi] [went] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] .
In the afternoon , he went skating on the Duck Pond .
在 这 下午 , 他 去 溜冰 在 这 鸭子 池塘 .

下午，他去鸭塘滑冰了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] .
It was shiny and smooth and beautiful for skating .
它 曾是 闪亮的 和 光滑的 和 美丽的 为了 溜冰 .

它光滑闪亮，非常适合滑冰。

['twenti] [taɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:nd] [hi:; hi] [went] .
Twenty times across the pond he went .
二十 时代 穿过 这 池塘 他 去 .

他往返大西洋两岸二十次。

[wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðər] [sed] , " [wel] , ['bɑ:bi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

When	he	went	into	the	house	,	Mother	said	,	"	Well	,	Bobby	,	you	have	had
什么时候	他	去	进入	这	房子	,	母亲	说	,	"	出色地	,	鲍比	,	你	有	有

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] . "

a	busy	day	.	"
一个	忙碌的	天	.	"

他进屋后，母亲说："好了，鲍比，你今天很忙啊。"

" [aɪv] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] , " [sed] ['bɑ:bi] .

"	I've	had	lots	of	fun	,	"	said	Bobby	.
"	我已经	有	很多	的	乐趣	,	"	说	鲍比	.

"我玩得很开心，"鲍比说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] . "

"	I	shall	go	sliding	and	skating	every	day	all	Winter	.	"
"	我	将	去	滑动	和	溜冰	每一个	天	全部	冬天	.	"

"整个冬天，我每天都要去滑雪和滑冰。"

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['mʌðər] .

"	That	will	not	be	long	,	"	said	Mother	.
"	那	将要	不是	是	长的	,	"	说	母亲	.

"不会太久的，"母亲说。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['bɑ:bi] .

"	Oh	,	yes	,	it	will	,	"	said	Bobby	.
"	哦	,	是的	,	它	将要	,	"	说	鲍比	.

"哦，是的，会的，"鲍比说。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

" [dʒʌst] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

"	Just	see	all	the	snow	and	ice	.
"	只是	看	全部	这	雪	和	冰	.

"看看这满眼的雪和冰。"

" [ɪf] ['bɑ:bi] [hæd; həd]['oʊnli] ['noʊtɪst] ,

"	If	Bobby	had	only	noticed	,
"	如果	鲍比	有	仅有的	注意到	,

"如果鲍比当时注意到这一点就好了。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]

he	would	have	known	that	even	then	the	wind	had	changed	to	the	south
他	会	有	已知	那	甚至	然后	这	风	有	已更改	到	这	南

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔ:rmər] .

and	it	was	becoming	warmer	.
和	它	曾是	成为	更温暖	.

他当时应该已经知道，风向已经转为南风，天气也变得越来越暖和了。

[su:n] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] .

Soon	the	snow	and	ice	began	to	melt	.
很快	这	雪	和	冰	开始	到	熔化	.

很快，冰雪开始融化。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [kept] ['meltɪŋ] .

All	night	they	kept	melting	.
全部	夜晚	他们	保留	融化	.

它们整晚都在融化。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [ə'gen] [baɪ]['rɑ:bɪn] ['redbrest] .

The	next	day	,	Bobby	was	wakened	again	by	Robin	Redbreast	.
这	下一个	天	,	鲍比	曾是	醒来	再次	经过	罗宾	红胸鸟	.

第二天，鲍比又被知更鸟吵醒了。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

He	looked	out	and	saw	the	sun	shining	brightly	.
他	看起来	出去	和	锯	这	太阳	灼灼	明亮地	.

他向外望去，看到阳光灿烂。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid][soʊ][fæst] [ðæt] [baɪ] [nu:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz]

All	that	morning	the	snow	melted	so	fast	that	by	noon	there	were	little	rivers
全部	那	早晨	这	雪	融化	所以	快速地	那	经过	中午	那里	是	小的	河流

[ænd; ənd] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['evriwer] .

and	pools	of	water	everywhere	.
和	游泳池	的	水	到处	.

整个上午，积雪融化得非常快，到中午时分，到处都出现了小河和水洼。

['bɑ:bi] [traɪd] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [spɑ:t][hæf]

Bobby	tried	to	slide	down	the	little	hill	;	but	there	was	a	bare	spot	half
鲍比	尝试	到	滑动	向下	这	小的	爬坡道	;	但	那里	曾是	一个	裸	点	一半

[wei] [daʊn] ,

way	down	,
方式	向下	,

鲍比试图从小山坡上滑下来；但是滑到半山腰时，有一块光秃秃的地方。

[soʊ][hɪz; ɪz][sled] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] .

so	his	sled	stuck	on	the	ground	and	would	not	go	any	farther	.
所以	他的	雪橇	卡住	在	这	地面	和	会	不是	去	任何	更远	.

所以他的雪橇卡在地上，再也走不动了。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] [fʌn] , " [θɔ:t] ['bɑ:bi] .

"	This	isn't	any	fun	,	"	thought	Bobby	.
"	这	不是	任何	乐趣	,	"	想法	鲍比	.

"这真不好玩，"鲍比心想。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊbæŋks] .

"	I'll	go	over	and	slide	down	the	snowbanks	.
"	患病的	去	超过	和	滑动	向下	这	雪堆	.

"我会过去，然后从雪堆上滑下来。"

" [hi:; hi][ænd; ənd]['roʊvər]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step]

"	He	and	Rover	started	across	the	field	;	but	at	every	step
"	他	和	路虎	开始	穿过	这	场地	;	但	在	每一个	步

他和罗孚开始穿过田野；但每走一步，他们都.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðeɪ] [went] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] .

they	went	down	through	the	soft	snow	into	the	water	beneath	.
他们	去	向下	通过	这	柔软的	雪	进入	这	水	下面	.

他们穿过柔软的积雪，进入了下面的水中。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] [fʌn] ['i:ðər] .

"	This	isn't	any	fun	either	.
"	这	不是	任何	乐趣	任何一个	.

"这也没什么意思。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['roʊvər] .
Is it ? " said he to Rover .
是 它 ? " 说 他 到 路虎 .

“是吗？”他问罗孚。

['roʊvər] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['bɑːbiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
Rover looked up into Bobby's face and seemed to say , " I don't care for it
路虎 看起来 向上 进入 鲍比的 脸 和 似乎 到 说 , " 我 不 关心 为了 它
[mʌtʃ] [maɪ'self] .
much myself .
很多 我 .

罗孚抬头看着鲍比的脸，似乎在说：“我自己不太喜欢它。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" So they went back to the house .
" 所以 他们 去 后退 到 这 房子 .

于是他们就回房子里去了。

['roʊvər] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ][ɔːf] ;
Rover lay down by the fire to dry off ;
路虎 躺 向下 经过 这 火 到 干燥 离开 ;

罗孚躺在火堆旁烘干衣服；

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .
but Bobby took his skates and went to the Duck Pond .
但 鲍比 采取 他的 冰鞋 和 去 到 这 鸭子 池塘 .

但鲍比穿上溜冰鞋去了鸭塘。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [puːlz]
When he got there , he found the ice on the Duck Pond covered with pools
什么时候 他 得到 那里 , 他 成立 这 冰 在 这 鸭子 池塘 涵盖 和 游泳池
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

他到达那里时，发现鸭塘上的冰面上布满了水洼。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [skeɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll wait till another day to skate , " he thought .
" 患病的 等待 直到 其他 天 到 滑冰 , " 他 想法 .

“我还是改天再滑冰吧。”他心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He was just starting back to the house ,
他 曾是 只是 开始 后退 到 这 房子 ,

他正准备回家，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [tuː]
when there came to his ears the same sound he had heard the last two
什么时候 那里 来了 到 他的 耳朵 这 相同的 声音 他 有 听到 这 最后的 二
['mɔːrnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

当他再次听到与前两天早晨一样的声音时，

" [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] .
" Chirp , chirp , chirp .
" 啁啾 , 啁啾 , 啁啾 .

“叽叽喳喳，叽叽喳喳。”

" ['bɑːbi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .
" Bobby looked across the pond .
" 鲍比 看起来 穿过 这 池塘 .

鲍比望向池塘对岸。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

There	**,**	**on**	**the**	**ground**	**under**	**the**	**willow**	**tree**	**,**	**was**	**a**	**robin**	**.**
那里	,	在	这	地面	在下面	这	柳	树	,	曾是	一个	罗宾	.

柳树下的地上，有一只知更鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

" [hə'loʊ] , ['rɑːbɪn] ['redbrest] , " [kɔːld] ['bɑːbi] .

"	**Hello**	**,**	**Robin**	**Redbreast**	**,**	**"**	**called**	**Bobby**	**.**
"	你好	,	罗宾	红胸鸟	,	"	称为	鲍比	.

"你好，罗宾红胸鸟，"鲍比喊道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen]

"	**I'm**	**glad**	**you**	**are**	**back**	**again**
"	我是	高兴的	你	是	后退	再次

很高兴你又回来了

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	**[**	**Pg**	**8**	**]**
"	[	页	8	]

[第 8 页]

" [hə'loʊ] , ['rɑːbɪn] ['redbrest] , " [kɔːld] ['bɑːbi] .

"	**Hello**	**,**	**Robin**	**Redbreast**	**,**	**"**	**called**	**Bobby**	**.**
"	你好	,	罗宾	红胸鸟	,	"	称为	鲍比	.

"你好，罗宾红胸鸟，"鲍比喊道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**are**	**back**	**again**	**.**
"	我是	高兴的	你	是	后退	再次	.

"很高兴你又回来了。"

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['veri] [koʊld] [ʌp] [hɪr] .

But	**you'll**	**be**	**very**	**cold**	**up**	**here**	**.**
但	你会	是	非常	寒冷的	向上	这里	.

但是这里会很冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sprɪŋ] [jet] . "

It	**isn't**	**Spring**	**yet**	**.**	**"**
它	不是	春天	然而	.	"

现在还不是春天。

" [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

"	**Chirp**	**,**	**chirp**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**.**
"	啁啾	,	啁啾	,	"	说	罗宾	.

"叽叽喳喳，"罗宾说道。

" [tʃɪr] - [ʌp] , [tʃɪr] - [waɪ] .

"	**Cheer**	**-**	**up**	**,**	**cheer**	**-**	**y**	**.**
"	欢呼	-	向上	,	欢呼	-	是	.

振作起来，振作起来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

"	**And**	**he**	**flew**	**up**	**to**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**willow**	**tree**	**.**
"	和	他	飞翔	向上	到	一个	分支	的	这	柳	树	.

他飞到柳树的一根树枝上。

['bɑːbiːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['rɑːbɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

Bobby's	**eyes**	**followed**	**Robin**	**into**	**the**	**willow**	**tree**	**.**
鲍比的	眼睛	随后	罗宾	进入	这	柳	树	.

鲍比的目光追随着罗宾，看向了那棵柳树。

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [twɪgz] [ə'raʊnd] ['rɑːbɪn] ?

What	**were**	**all**	**those**	**little**	**gray**	**things**	**on**	**the**	**twigs**	**around**	**Robin**	**?**
什么	是	全部	那些	小的	灰色的	事物	在	这	树枝	大约	罗宾	?

罗宾周围树枝上的那些灰色小东西是什么?

['bɑːbi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Bobby	**looked**	**more**	**closely**	**.**
鲍比	看起来	更多的	密切	.

鲍比仔细地看了看。

" [waɪ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] — [aɪ][duː] [bɪ'liːv] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pʊsi] ['wiləuz] ? "

"	**Why**	**I**	**do**	**believe**	**—**	**I**	**do**	**believe**	**—**	**can**	**it**	**be**	**those**	**are**	**pussy**	**willows**	**?**	**"**
"	为什么	我	做	相信	—	我	做	相信	—	能	它	是	那些	是	猫	柳树	?	"

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	**exclaimed**	**.**
他	惊呼	.

"我为什么相信——我真的相信——那些会不会是柳絮呢?"他惊呼道。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ræn] .

Around	**the**	**pond**	**to**	**the**	**tree**	**he**	**ran**	**.**
大约	这	池塘	到	这	树	他	跑	.

他绕过池塘跑向那棵树。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure	**enough**	**!**
当然	足够的	!

果然!

['pʊsi] ['wiləuz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Pussy	**willows**	**they**	**were**	**.**
猫	柳树	他们	是	.

它们是猫柳。

['bɑːbi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] .

Bobby	**reached**	**up**	**and**	**picked**	**some**	**of**	**the**	**twigs**	**.**
鲍比	达到	向上	和	挑选	一些	的	这	树枝	.

鲍比伸手摘了一些树枝。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

Then	**he**	**ran**	**to**	**the**	**house**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**run**	**.**
然后	他	跑	到	这	房子	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

然后他以最快的速度跑回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] !

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**see**	**the**	**pussy**	**willows**	**!**
"	哦	,	母亲	,	"	他	惊呼	,	"	看	这	猫	柳树	!

"哦,母亲,"他惊呼道,"看,这些柳絮!"

[aɪ] [bɪ'liːv] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] . "

I	**believe**	**Spring**	**is**	**almost**	**here**	**.**	**"**
我	相信	春天	是	几乎	这里	.	"

我相信春天快要来了。

" ['rɑːbɪn] [nuː] , " [sed] ['mʌðər] .

"	**Robin**	**knew**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**.**
"	罗宾	知道	,	"	说	母亲	.

"罗宾知道,"母亲说。

" [gʊd] ! " [sed] ['bɑ:bi] .
" Good ! " said Bobby .
" 好的 ! " 说 鲍比 .

"好！"鲍比说道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] [sleɪ] - [raɪdz] , [ɔ:r]['slaɪdɪŋ] [daʊn]
Then he added , " But there won't be any more sleigh - rides , or sliding down
然后 他 额外 , " 但 那里 惯于 是 任何 更多的 雪橇 - 骑行 , 或者 滑动 向下
[hɪl] , [ɔ:r] ['skeɪtɪŋ] . "
hill , or skating . "
爬坡道 , 或者 溜冰 . "

然后他又补充道："但是以后不会再有雪橇之旅、滑下山坡或滑冰了。"

" [dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [fʌn] ['sʌmər] [wɪl] [brɪŋ] , " ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" Just wait and see what fun Summer will bring , " Mother replied .
" 只是 等待 和 看 什么 乐趣 夏天 将要 带来 , " 母亲 回复 .

"等着瞧吧，夏天会带来什么乐趣，"母亲回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[i:]
II
二

二

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['flaɪɪŋ] [kaɪts] .
The time of year had come when boys were flying kites .
这 时间 的 年 有 来 什么时候 男孩们 是 飞行 风筝 .

又到了男孩们放风筝的季节。

[bʌt; bət][ə'raʊnd]['kloʊvərˌfi:ld][fɑ:rm][noʊ][wʌn][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [jet] .
But around Cloverfield Farm no one had started yet .
但 大约 科洛弗菲尔德 农场 不 一 有 开始 然而 .

但克洛弗菲尔德农场附近还没有人开始动工。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['bekənd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ,
Perhaps the little white clouds , floating in the sky , beckoned to Bobby ,
也许 这 小的 白色的 云 , 漂浮的 在 这 天空 , 招手 到 鲍比 ,

或许是天空中漂浮的那些小白云在召唤着鲍比。

" [send] [ə; eɪ] [kaɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [bɔɪ] .
" Send a kite up to us , little earth boy .
" 发送 一个 风筝 向上 到 我们 , 小的 地球 男生 .

"放风筝给我们飞吧，地球小子。"

" [pər'hæps][ðə; ði][wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , ['wɪspəd] , " [brɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt][ænd; ənd][traɪ]
" Perhaps the wind , blowing in the tree tops , whispered , " Bring a kite and try
" 也许 这 风 , 吹 在 这 树 最高额 , 低声说道 , " 带来 一个 风筝 和 尝试
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"或许是吹过树梢的风，低语道：'带上风筝来试试我吧。'"

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [fɑ:r][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Just see how far I will take it up for you .
只是 看 如何 远的 我 将要 拿 它 向上 为了 你 .

看看我能为你做到什么地步。

" ['eniweɪ] , ['bɑ:bi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt]
" Anyway , Bobby suddenly stopped
" 反正 , 鲍比 突然 停止

"总之，鲍比突然停了下来。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
playing and looked up into the sky .
玩耍 和 看起来 向上 进入 这 天空 .

玩耍时抬头望向天空。

[ðen] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Then he ran into the house .
然后 他 跑 进入 这 房子 .

然后他跑进了房子。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][flai][ə; eɪ][kaɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" I want to fly a kite , " said he .
" 我 想 到 飞 一个 风筝 , " 说 他 .

"我想放风筝，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
" I will help you make one , " said Grandfather , who was visiting there .
" 我 将要 帮助 你 制作 一 , " 说 祖父 , WHO 曾是 访问 那里 .

"我会帮你做一个，"正在那里探望的爷爷说道。

['bɑ:bi] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]['peɪpər] .
Bobby hunted until he found the sticks and the string and the paper .
鲍比 猎杀 直到 他 成立 这 棍子 和 这 细绳 和 这 纸 .

鲍比四处寻找，直到找到树枝、绳子和纸。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] .
Then they made a fine kite .
然后 他们 制成 一个 美好的 风筝 .

然后他们做了一个漂亮的风筝。

['mʌðər] [helpt] , [tu:] .
Mother helped , too .
母亲 帮助 , 也 .

母亲也帮了忙。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [peɪst] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [braɪt] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔ:θ]
She made the paste of flour and water , and found bright strips of cloth
[fɔ:r; fər][ðə; ði][teɪl] .
for the tail .
为了 这 尾巴 .

她用面粉和水调成糊状，并找到了颜色鲜艳的布条做尾巴。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [stɪk] — ['bɑ:bi] [hɪl] .
Then she wrote his name on the cross - stick — Bobby Hill .
然后 她 写道 他的 姓名 在 这 叉 - 戳 — 鲍比 爬坡道 .

然后她在十字架上写下了他的名字——鲍比·希尔。

['sɪstər] [su:] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] .
Sister Sue went along to help him start it .
姐姐 起诉 去 沿着 到 帮助 他 开始 它 .

苏姐姐也去帮他创业了。

[ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

Up	**,**	**up**	**,**	**went**	**the**	**kite**	**into**	**the**	**sky**	**.**
向上	,	向上	,	去	这	风筝	进入	这	天空	.

风筝越飞越高，直冲云霄。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [wɪnd] .

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wind**	**.**
"	哈	,	哈	!	"	说	先生	.	风	.

“哈哈！”温德先生说道。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [fʌn] .

"	**Here's**	**some**	**fun**	**.**
"	这里是	一些	乐趣	.

“这里有点意思。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [kaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] . "

I'll	**take**	**that**	**kite**	**up**	**to**	**the**	**clouds**	**.**	**"**
患病的	拿	那	风筝	向上	到	这	云	.	"

我要把那只风筝带到云端。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**the**	**little**	**white**	**clouds**	**.**
"	好的	!	"	说	这	小的	白色的	云	.

“好！”小白云说道。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [kaɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

"	**Here**	**comes**	**a**	**kite**	**to**	**visit**	**us**	**.**
"	这里	来	一个	风筝	到	访问	我们	.

“一只风筝来拜访我们了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**12**	**]**
"	[	页	-	]

[第12页]

" [ʌp] , [ʌp] , [went] [ðə; ði] [kaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]

"	**Up**	**,**	**up**	**,**	**went**	**the**	**kite**	**into**	**the**	**sky**
"	向上	,	向上	,	去	这	风筝	进入	这	天空

风筝飞向天空，越飞越高。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**13**	**]**
"	[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'waʊnd] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**cord**	**was**	**all**	**unwound**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	这	绳索	曾是	全部	解开	,

没过多久，电线就全部解开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	**the**	**kite**	**looked**	**like**	**a**	**speck**	**against**	**the**	**sky**	**.**
和	这	风筝	看起来	喜欢	一个	斑点	反对	这	天空	.

风筝在天空中看起来就像一个小黑点。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	**It**	**must**	**touch**	**the**	**clouds**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	它	必须	触碰	这	云	,	"	说	鲍比	.

“它一定能触及云端，”鲍比说道。

['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	**came**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
母亲	来了	出去	在	这	门廊	到	看	在	它	.

母亲走到门廊上去看它。

['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [sɔː] ['bɑːbi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

People	**driving**	**along**	**the**	**road**	**saw**	**Bobby**	**holding**	**the**	**string**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**the**
人们	驾驶	沿着	这	路	锯	鲍比	保持	这	细绳	和	看起来	向上	进入	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

沿途驾车的人看到鲍比拿着绳子，便抬头望向天空。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] !

"	**What**	**a**	**fine**	**kite**	**!**
"	什么	一个	美好的	风筝	!

"多么漂亮的风筝啊！"

" [ðeɪ] [sed] .

"	**they**	**said**	**.**
"	他们	说	.

他们说。

['mɪstər] . [hɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	**.**	**Hill**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**city**	**that**	**morning**	**.**
先生	.	爬坡道	有	已消失	到	这	城市	那	早晨	.

希尔先生那天早上去了城里。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː]

"	**You**	**had**	**better**	**leave**	**it**	**up**	**until**	**Father**	**comes**	**home**	**;**	**he**	**will**	**want**	**to**	**see**
"	你	有	更好的	离开	它	向上	直到	父亲	来	家	;	他	将要	想	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

你最好等到父亲回家后再拿出来；他想看看。

" [sed] [suː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	**said**	**Sue**	**,**	**as**	**she**	**started**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	说	起诉	,	作为	她	开始	后退	到	这	房子	.

"苏一边说着，一边往房子走去。"

['neɪbər] ['nuːmənz] [bɔɪ] [sɔː] ['bɑːbiːz] [kaɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

Neighbor	**Newman's**	**boy**	**saw**	**Bobby's**	**kite**	**and**	**went**	**into**	**his**	**house**	**to**	**make**	**one**	**.**
邻居	纽曼的	男生	锯	鲍比的	风筝	和	去	进入	他的	房子	到	制作	一	.

邻居纽曼的儿子看到鲍比的风筝，就进屋做了一个。

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [kaɪts] .

Boys	**in**	**the**	**village**	**saw**	**it**	**and**	**began**	**to**	**make**	**kites**	**.**
男孩们	在	这	村庄	锯	它	和	开始	到	制作	风筝	.

村里的男孩们看到了，也开始制作风筝。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

When	**it**	**had**	**been**	**flying**	**for**	**some**
什么时候	它	有	到过	飞行	为了	一些

当它飞行了一段时间后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[taɪm] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [ɑːn]

time	**,**	**the**	**wind**	**began**	**to**	**blow**	**harder**	**,**	**and**	**the**	**kite**	**tugged**	**and**	**tugged**	**on**
时间	,	这	风	开始	到	吹	更难	,	和	这	风筝	拉扯	和	拉扯	在

[ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

the	**string**	**.**
这	细绳	.

时间一分一秒地过去，风越刮越大，风筝的线也越拉越紧。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst][ʌv; əv][wɪnd] .

Suddenly	**,**	**there**	**was**	**a**	**strong**	**gust**	**of**	**wind**	**.**
突然	,	那里	曾是	一个	强的	阵风	的	风	.

突然，一阵强风吹来。

[snæp] [went] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Snap	**went**	**the**	**string**	**.**
折断	去	这	细绳	.

绳子断了。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kaɪt] .

Away	**went**	**the**	**kite**	**.**
离开	去	这	风筝	.

风筝飞走了。

['bɑːbi] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

Bobby	**ran**	**after**	**it**	**,**	**to**	**catch**	**it**	**when**	**it**	**fell**	**.**
鲍比	跑	后	它	,	到	抓住	它	什么时候	它	跌倒	.

鲍比追着它跑，想在它掉下来的时候把它接住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .

But	**it**	**soon**	**blew**	**out**	**of**	**sight**	**over**	**the**	**patch**	**of**	**woods**	**.**
但	它	很快	吹	出去	的	视线	超过	这	修补	的	树林	.

但它很快就被吹到那片树林上空，消失不见了。

[ðen] [hiː; hi] ['sædli] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ænd; ənd][went] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**he**	**sadly**	**wound**	**up**	**the**	**string**	**that**	**was**	**left**	**and**	**went**	**slowly**	**to**	**the**
然后	他	令人遗憾的是	伤口	向上	这	细绳	那	曾是	左边	和	去	缓慢地	到	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

然后他悲伤地卷起剩下的绳子，慢慢地走向房子。

" [maɪ][kaɪt] [fluː] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mʌðər] .

"	**My**	**kite**	**flew**	**away**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Mother**	**.**
"	我的	风筝	飞翔	离开	,	"	说	他	到	母亲	.

"我的风筝飞走了，"他对妈妈说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wʌn][aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	**And**	**it**	**was**	**the**	**best**	**one**	**I**	**ever**	**had**	**.**
"	和	它	曾是	这	最好的	一	我	曾经	有	.

"而且这是我吃过的最好的一个。"

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][kaɪt] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	**Meanwhile**	**,**	**the**	**kite**	**went**	**sailing**	**along**	**.**
"	同时	,	这	风筝	去	帆船	沿着	.

与此同时，风筝继续飞翔。

" [its] [maɪ][kaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .

"	**It's**	**my**	**kite**	**,**	**"**	**said**	**the**	**West**	**Wind**	**.**
"	它是	我的	风筝	,	"	说	这	西方	风	.

"这是我的风筝，"西风说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][bloʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] .

And	**he**	**tried**	**to**	**blow**	**it**	**toward**	**the**	**Little**	**Red**	**Schoolhouse**	**.**
和	他	尝试	到	吹	它	朝向	这	小的	红色的	校舍	.

他试图把它吹向小红屋学校。

" [noʊ] , [its] [maɪ][kaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ]

"	**No**	**,**	**it's**	**my**	**kite**	**,**	**"**	**said**	**the**	**North**
"	不	,	它是	我的	风筝	,	"	说	这	北

"不，这是我的风筝，"北方说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪnd] .
Wind .
风 .

风。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][bloʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði][klaʊdz] .
And he tried to blow it toward the clouds .
和 他 尝试 到 吹 它 朝向 这 云 .

他试图把它吹向云端。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði][kaɪt][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] .
In spite of them both , the kite began to fall .
在 尽管如此 的 他们 两个都 , 这 风筝 开始 到 落下 .

尽管他们两人都尽力了，风筝还是开始下落。

[ˈzɪgzæg][ˌaɪ ˈtiː][went] , [fɜːrst][wʌn] [wei] , [ðen] [əˈnʌðər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red]
Zigzag it went , first one way , then another , across the road where the Little Red
之字形 它 去 , 第一的 一 方式 , 然后 其他 , 穿过 这 路 在哪里 这 小的 红色的
['skuːlhaʊs] [stʊd] ,
Schoolhouse stood ,
校舍 站立 ,

它蜿蜒曲折地穿过小红校舍所在的马路，一会儿朝一个方向走，一会儿又朝另一个方向走。

[tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
to an open field on the other side .
到 一个 打开 场地 在 这 其他 边 .

到另一边的开阔地。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti][ɑːn] [ðæt] [roʊd] .
Mr . Hill was just coming home from the city on that road .
先生 . 爬坡道 曾是 只是 未来 家 从 这 城市 在 那 路 .

希尔先生当时正沿着那条路从城里回家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪt] ['fɔːlɪŋ] .
As he was driving along , he saw the kite falling .
作为 他 曾是 驾驶 沿着 , 他 锯 这 风筝 坠落 .

他开车行驶时，看到风筝坠落了。

" [woʊ] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
" Whoa , Prince , " he said to the horse .
" 哇 , 王子 , " 他 说 到 这 马 .

“哇，王子，”他对马说。

[prɪns] [stɑːpt] .
Prince stopped .
王子 停止 .

王子停了下来。

[ˈmɪstər] . [hɪl] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .
Mr . Hill got out of the buggy and climbed over the fence .
先生 . 爬坡道 得到 出去 的 这 有缺陷的 和 攀登 超过 这 栅栏 .

希尔先生下了马车，翻过了栅栏。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps I can catch it , " he thought .
" 也许 我 能 抓住 它 , " 他 想法 .

“也许我能抓住它，”他想。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][kaɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] .

Just	**before**	**he**	**got**	**to**	**it**	**,**	**the**	**kite**	**came**	**to**	**the**	**ground**	**.**
只是	前	他	得到	到	它	,	这	风筝	来了	到	这	地面	.

就在他即将抓住它的时候，风筝落到了地上。

['mɪstər] . [hɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Mr	**.**	**Hill**	**picked**	**it**	**up**	**.**
先生	.	爬坡道	挑选	它	向上	.

希尔先生把它捡了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [kaɪt] !

"	**What**	**a**	**fine**	**kite**	**!**
"	什么	一个	美好的	风筝	!

“多么漂亮的风筝啊！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɔɪ] [lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**boy**	**lost**	**it**	**.**
"	我	想知道	什么	男生	丢失的	它	.

我想知道是哪个男孩弄丢的。

[aɪl] [ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

I'll	**inquire**	**at**	**the**	**houses**	**as**	**I**	**go**	**along**	**.**
患病的	查询	在	这	房屋	作为	我	去	沿着	.

我会边走边打听。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**16**	**]**
"	[	页	-	]

[第16页]

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] , ['gæðərd] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌgi]

He	**wound**	**up**	**the**	**string**	**,**	**gathered**	**up**	**all**	**the**	**tail**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**buggy**
他	伤口	向上	这	细绳	,	聚集	向上	全部	这	尾巴	和	去	后退	到	这	有缺陷的

.

:

.

他把绳子卷起来，把尾巴都拢起来，然后回到马车旁。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [si:t] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

He	**started**	**to**	**put**	**it**	**under**	**the**	**seat**	**;**	**but**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	开始	到	放	它	在下面	这	座位	;	但	作为	他	做过	所以	,

他开始把它放到座位底下；但就在这时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [stɪk] .

his	**eye**	**fell**	**on**	**something**	**written**	**on**	**the**	**cross**	**-**	**stick**	**.**
他的	眼睛	跌倒	在	某物	书面	在	这	叉	-	戳	.

他的目光落在了十字木棍上的某个字上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] — ['bɑ:bi] [hɪl] .

It	**was**	**the**	**name**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**had**	**written**	**there**	**—**	**Bobby**	**Hill**	**.**
它	曾是	这	姓名	太太	.	爬坡道	有	书面	那里	—	鲍比	爬坡道	.

那是希尔太太写在那里的名字——鲍比·希尔。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	**Well**	**,**	**well**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	出色地	,	出色地	!	"	说	他	.

“哎呀，哎呀！”他说道。

" [soʊ] [its] ['bɑ:bi:z] [kaɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" So it's Bobby's kite , is it ?
" 所以 它是 鲍比的 风筝 , 是 它 ?

所以这是鲍比的风筝，是吗?

" [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [si:t] , [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][droʊv] [tɔ:rd] [hoʊm] .
" He put it under the seat , got into the buggy and drove toward home .
" 他 放 它 在下面 这 座位 , 得到 进入 这 有缺陷的 和 驾驶 朝向 家 .

他把它放在座位底下，坐上马车，开车回家了。

['fɑ:ðər] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][kaɪt][tu:; tə] ['bɑ:bi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
Father meant to give the kite to Bobby as soon as he reached home ,
父亲 意思是 到 给 这 风筝 到 鲍比 作为 很快 作为 他 达到 家 ,

父亲打算一到家就把风筝送给鲍比。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][droʊv]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:]
but when he drove into the yard , there was a man waiting to see
但 什么时候 他 驾驶 进入 这 院子 , 那里 曾是 一个 男人 等待 到 看
[hɪm; ɪm][ɑ:n] ['bɪznəs] ;
him on business ;
他 在 商业 ;

但当他开车进入院子时，发现有一个人正等着见他，有事要办;

[soʊ][hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
so he forgot all about it .
所以 他 忘了 全部 关于 它 .

所以他就把这件事完全忘了。

['bɑ:bi:z] [bɪg] ['brʌðər] [dʒɑ:n] [ʌn'hɪtʃt] [prɪns] ,
Bobby's big brother John unhitched Prince ,
鲍比的 大的 兄弟 约翰 解开 王子 ,

鲍比的哥哥约翰让王子解开了婚姻，

[pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌgi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .
put him into the stable and pushed the buggy into the carriage - house .
放 他 进入 这 稳定的 和 推动 这 有缺陷的 进入 这 运输 - 房子 .

把他放进马厩，然后把马车推进车库。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑ:bi:z] [faɪn] [kaɪt] ['laɪɪŋ]
So there was Bobby's fine kite lying
所以 那里 曾是 鲍比的 美好的 风筝 说谎

所以，鲍比那只漂亮的风筝就躺在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ʌndər][ðə; ði] ['bʌgi] [si:t] , [ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] .
under the buggy seat , all unknown .
在下面 这 有缺陷的 座位 , 全部 未知 .

婴儿车座椅下，一切都不得而知。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['grænfɑ:ðər] [helpt] ['bɑ:bi] [meɪk] [ə'nʌðər] [kaɪt] .
The next day , Grandfather helped Bobby make another kite .
这 下一个 天 , 祖父 帮助 鲍比 制作 其他 风筝 .

第二天，爷爷帮鲍比做了另一个风筝。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] ,
But perhaps it was not made of the right kind of wood ,
但 也许 它 曾是 不是 制成 的 这 正确的 种类 的 木头 ,

但或许它用的木材种类不对。

[ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

or	the	cross	-	piece	was	not	at	just	the	right	place	.
或者	这	叉	-	片	曾是	不是	在	只是	这	正确的	地方	.

或者横梁的位置不太合适。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ʌp][fɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪvd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Anyhow	,	it	had	not	gone	up	far	when	it	dived	to	the	ground	and
无论如何	,	它	有	不是	已消失	向上	远的	什么时候	它	潜水	到	这	地面	和

[wʌz; wəz]['broʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

总之，它没飞多高就坠落到地面摔坏了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['bɑːbi] [toʊld] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪts] .

That	evening	Bobby	told	Father	all	about	his	kites	.
那	晚上	鲍比	讲述	父亲	全部	关于	他的	风筝	.

那天晚上，鲍比把他的风筝的事都告诉了父亲。

[ðen] ['fɑːðər] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

Then	Father	remembered	something	;	but	he	said	nothing	about	it	just	then	.
然后	父亲	记得	某物	;	但	他	说	没有什么	关于	它	只是	然后	.

父亲突然想起了什么，但他当时并没有说出来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] ['bɑːbi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	next	morning	,	he	called	Bobby	to	him	.
这	下一个	早晨	,	他	称为	鲍比	到	他	.

第二天早上，他把鲍比叫了过来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	present	for	you	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	展示	为了	你	,	"	他	说	.

"我给你准备了一份礼物，"他说。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	to	the	carriage	-	house	and	you	may	see	it	.	"
"	来	到	这	运输	-	房子	和	你	可能	看	它	.	"

"到马车房来，你或许就能看到了。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [æskt] ['bɑːbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	What	is	it	like	?	"	asked	Bobby	,	as	they	walked	along	.
"	什么	是	它	喜欢	?	"	问	鲍比	,	作为	他们	步行	沿着	.

"感觉怎么样？"鲍比边走边问。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	It	is	something	that	flies	,	"	said	Father	.
"	它	是	某物	那	苍蝇	,	"	说	父亲	.

"它是会飞的东西，"父亲说。

" [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	A	bird	,	"	said	Bobby	.
"	一个	鸟	,	"	说	鲍比	.

"一只鸟，"鲍比说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [rɔːŋ] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Wrong	,	"	said	Father	.
"	错误的	,	"	说	父亲	.

"错了，"父亲说。

" [ə; eɪ][bɔːl] ? " [gest] ['bɑːbi] .
" A ball ? " guessed Bobby .
" 一个 球 ? " 猜对了 鲍比 .

"是球吗？"鲍比猜测道。

" [noʊ] . [wʌn] [mɔːr] [ges] , " [sed] ['fɑːðər] .
" No . One more guess , " said Father .
" 不 . 一 更多的 猜测 , " 说 父亲 .

"不行。再猜一次。"父亲说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [flaɪz] , " [sed] ['bɑːbi] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . "
" I don't know anything else that flies , " said Bobby , " except a butterfly . "
" 我 不 知道 任何事物 别的 那 苍蝇 , " 说 鲍比 , " 除了 一个 蝴蝶 . "

"除了蝴蝶，我不知道还有什么会飞的，"鲍比说。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] ? " [æskt] ['fɑːðər] .
" How about a bumblebee ? " asked Father .
" 如何 关于 一个 熊蜂 ? " 问 父亲 .

"那养只大黄蜂怎么样？"父亲问道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Oh , Father , you couldn't catch a bumblebee , " said Bobby .
" 哦 , 父亲 , 你 不能 抓住 一个 熊蜂 , " 说 鲍比 .

"哦，爸爸，你连只大黄蜂都抓不到，"鲍比说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪŋ] [juː; jʊ] . "
" And if you did , it would sting you . "
" 和 如果 你 做过 , 它 会 蜇 你 . "

"如果你真的这么做了，你会感到痛苦的。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kaɪt] ? " [æskt] ['fɑːðər] .
" How about a kite ? " asked Father .
" 如何 关于 一个 风筝 ? " 问 父亲 .

"放风筝怎么样？"父亲问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , " [sed] ['bɑːbi] .
" That would be grand , " said Bobby .
" 那 会 是 盛大 , " 说 鲍比 .

"那太好了，"鲍比说。

" [dɪd][juː; jʊ][get][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ? "
" Did you get one in the city ? "
" 做过 你 得到 一 在 这 城市 ? "

你在城里买到了吗?

" [lʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['bʌgi] [siːt] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Look under the buggy seat , " said Father .
" 看 在下面 这 有缺陷的 座位 , " 说 父亲 .

"看看婴儿车座椅下面，"父亲说。

['bɑːbi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl]
Bobby climbed into the buggy and reached under the seat and began to pull
鲍比 攀登 进入 这 有缺陷的 和 达到 在下面 这 座位 和 开始 到 拉
['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
something out .
某物 出去 .

鲍比爬进婴儿车，伸手到座位底下，开始往外拉什么东西。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][maɪ][kaɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Why , it looks just like the tail to my kite , " said he .
" 为什么 , 它 看起来 只是 喜欢 这 尾巴 到 我的 风筝 , " 说 他 .

"哎呀，它看起来就像我的风筝尾巴一样。"他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][kaɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] -
" Why , it is my kite , " he shouted , as he saw his name on the cross -
" 为什么 , 它 是 我的 风筝 , " 他 喊叫 , 作为 他 锯 他的 姓名 在 这 叉 -
[piːs] .
piece .
片 .

"哎呀，这是我的风筝！"他看到横梁上写着自己的名字，便大声喊道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Father told him .
" 父亲 讲述 他 .

父亲告诉他。

" [aɪl] [taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][flaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I'll tie the string together and fly it again , " said Bobby .
" 患病的 领带 这 细绳 一起 和 飞 它 再次 , " 说 鲍比 .

"我会把绳子系好，再放飞一次，"鲍比说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm] [strɔːŋgər] [kɔːrd] , " [sed] ['fɑːðər] .
" You had better get some stronger cord , " said Father .
" 你 有 更好的 得到 一些 更强 绳索 , " 说 父亲 .

"你最好换根更结实的绳子，"父亲说。

" [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" I might not happen to find it if it flew away again .
" 我 可能 不是 发生 到 寻找 它 如果 它 飞翔 离开 再次 .

"如果它再次飞走，我可能就找不到它了。"

" ['bɑːbi] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .
" Bobby rode to the village when John went to the blacksmith shop .
" 鲍比 骑 到 这 村庄 什么时候 约翰 去 到 这 铁匠 店铺 .

"约翰去铁匠铺的时候，鲍比骑马去了村子。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊnz] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd] .
He went to Mr . Brown's store and bought a ball of strong cord .
他 去 到 先生 . 布朗的 店铺 和 买 一个 球 的 强的 绳索 .

他去了布朗先生的商店，买了一团结实的绳子。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Then he ran all the way home with it ,
然后 他 跑 全部 这 方式 家 和 它 ,

然后他一路跑回家，手里拿着它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ʃuːɪŋ] [ðə; ði]
because he did not want to wait for the blacksmith to finish shoeing the
因为 他 做过 不是 想 到 等待 为了 这 铁匠 到 结束 钉掌 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

因为他不想等铁匠给马钉完掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbiːz] [kaɪt][hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ə'gen] .

And	it	wasn't	long	before	Bobby's	kite	had	climbed	high	into	the	sky	again	.
和	它	不是	长的	前	鲍比的	风筝	有	攀登	高的	进入	这	天空	再次	.

没过多久，鲍比的风筝又飞上了高空。

['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ， " [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [kaɪt] !

People	driving	along	the	road	saw	it	and	said	,	"	What	a	fine	kite	!
人们	驾驶	沿着	这	路	锯	它	和	说	,	"	什么	一个	美好的	风筝	!

沿途开车的人看到了它，说道："多么漂亮的风筝啊！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

['fɑːðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

Father	saw	it	this	time	.
父亲	锯	它	这	时间	.

这次父亲看到了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

As	he	was	going	down	the	lane	,	he	stopped	a	few	moments	to	watch	it	.
作为	他	曾是	去	向下	这	车道	,	他	停止	一个	很少	时刻	到	手表	它	.

他沿着小路走着，停下来看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['bɑːbi] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] .

Then	he	waved	his	hand	to	Bobby	and	started	on	.
然后	他	挥手	他的	手	到	鲍比	和	开始	在	.

然后他朝鲍比挥了挥手，继续赶路。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	it	flew	across	my	path	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	它	飞翔	穿过	我的	小路	,	"	他	说	.

"我很高兴它飞到了我的眼前，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æt; ət]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [meɪd] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] [siːdz] .

In	the	Spring	,	at	Cloverfield	Farm	,	all	the	family	made	gardens	and	sowed	seeds	.
在	这	春天	,	在	科洛弗菲尔德	农场	,	全部	这	家庭	制成	花园	和	播种	种子	.

春天，在克洛弗菲尔德农场，全家人一起开辟菜园，播种。

['mʌðər] ['saʊd, 'soʊd]['pænzi] [siːd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bed][ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] .

Mother	sowed	pansy	seed	in	a	round	bed	in	the	side	yard	.
母亲	播种	三色堇	种子	在	一个	圆形的	床	在	这	边	院子	.

母亲在院子侧边的一个圆形花坛里播种了三色堇种子。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] [keɪm] [ʌp] ,
When the little plants came up ,
什么时候 这 小的 植物 来了 向上 ,

当小苗长出来的时候，

[ʃi:; ʃi] ['wɔ:tərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wi:dɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔ:ft][ænd; ənd]
she watered them and weeded them and kept the ground soft and
她 浇水 他们 和 除草 他们 和 保留 这 地面 柔软的 和
[faɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] .
fine , so they could grow .
美好的 , 所以 他们 可以 生长 .

她给它们浇水、除草，并保持土壤疏松肥沃，以便它们能够生长。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,
All the time she was tending them , she kept thinking ,
全部 这 时间 她 曾是 倾向于 他们 , 她 保留 思维 ,

在照料它们的整个过程中，她一直在想：

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ði:z] ['lʌvli] ['pænziz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]
" How nice it will be to have all these lovely pansies to look at this
" 如何 好的 它 将要 是 到 有 全部 这些 迷人的 三色堇 到 看 在 这
['sʌmər] !
Summer !
夏天 !

“今年夏天能看到这么多可爱的三色堇，该有多美好啊！”

" ['fɑ:ðər] ['saʊd, 'soʊd] [sʌm; səm] ['rædɪʃ] [si:d] [ɪn]
" Father sowed some radish seed in
" 父亲 播种 一些 萝卜 种子 在

父亲在……种下了一些萝卜种子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

花园。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] [keɪm] [ʌp] ,
When the little plants came up ,
什么时候 这 小的 植物 来了 向上 ,

当小苗长出来的时候，

[hi:; hi] ['wi:dɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hoʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔ:ft][ænd; ənd] [faɪn]
he weeded them and hoed them and kept the ground soft and fine
他 除草 他们 和 锄地 他们 和 保留 这 地面 柔软的 和 美好的
,
,
,

他除草、锄地，保持土壤疏松肥沃。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rædɪʃ] [plænts][kʊd; kəd] [groʊ] .
so the little radish plants could grow .
所以 这 小的 萝卜 植物 可以 生长 .

这样小萝卜苗才能生长。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
All the time he was doing it , he was thinking ,
全部 这 时间 他 曾是 正在做 它 , 他 曾是 思维 ,

他做这件事的时候，一直在想：

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] ['rædɪʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] !

"	How	fine	it	will	be	to	have	lots	of	good	radishes	for	the	table	!
"	如何	美好的	它	将要	是	到	有	很多	的	好的	萝卜	为了	这	桌子	!

“餐桌上能有很多好吃的萝卜该有多好啊！”

" ['bɑːbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['fɑːðɚz] [bɪg] ['gɑːrdn] .

"	Bobby	had	a	little	corner	all	his	own	in	Father's	big	garden	.
"	鲍比	有	一个	小的	角落	全部	他的	自己的	在	父亲的	大的	花园	.

“鲍比在父亲的大花园里拥有属于自己的一小块地方。”

[hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [sʌm; səm] ['ʌnjən] [siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

He	sowed	some	onion	seed	in	his	garden	.
他	播种	一些	洋葱	种子	在	他的	花园	.

他在花园里播种了一些洋葱种子。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plænts] [keɪm] [ʌp] ,

When	the	little	plants	came	up	,
什么时候	这	小的	植物	来了	向上	,

当小苗长出来的时候，

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hoʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn]

he	weeded	them	and	hoed	them	and	kept	the	ground	soft	and	fine
他	除草	他们	和	锄地	他们	和	保留	这	地面	柔软的	和	美好的

, [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] .

,	so	they	could	grow	.
,	所以	他们	可以	生长	.

他给它们除草、锄地，保持土壤松软细腻，以便它们能够生长。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

All	the	time	he	was	doing	it	,	he	was	thinking	,
全部	这	时间	他	曾是	正在做	它	,	他	曾是	思维	,

他做这件事的时候，一直在想：

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌnjənz] ,

"	How	nice	it	will	be	to	have	all	these	onions	,
"	如何	好的	它	将要	是	到	有	全部	这些	洋葱	,

“能有这么多洋葱该多好啊！”

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !

so	I	can	give	them	to	Mother	for	the	cooking	!
所以	我	能	给	他们	到	母亲	为了	这	烹饪	!

这样我就可以把它们交给妈妈做饭了！

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [hen] , [huː] [hæd; həd]

"	One	day	,	while	the	family	were	all	away	,	the	Old	Brown	Hen	,	who	had
"	一	天	,	尽管	这	家庭	是	全部	离开	,	这	老的	棕色的	母鸡	,	WHO	有

有一天，当全家人都不在家的时候，那只老棕母鸡……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['stoʊlən] [hɜːr; hər] [nest] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪkɪnz] .

stolen	her	nest	,	came	along	with	her	thirteen	chickens	.
被盗	她	巢	,	来了	沿着	和	她	十三	鸡	.

偷走了她的巢穴，还带走了她的十三只小鸡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

She	was	hunting	for	a	good	place	to	scratch	and	find	something	for
她	曾是	打猎	为了	一个	好的	地方	到	划痕	和	寻找	某物	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

them	to	eat	.
他们	到	吃	.

她正在寻找一个合适的地方刨土，也想找些东西给它们吃。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .

First	,	she	tried	to	scratch	in	the	gravel	driveway	,	but	that	was	too	hard	.
第一的	,	她	尝试	到	划痕	在	这	碎石	车道	,	但	那	曾是	也	难的	.

首先，她试图在碎石车道上抓挠，但这太难了。

[nekst] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

Next	,	she	tried	to	scratch	by	the	wood	-	pile	,	but	the	ground	was	covered
下一个	,	她	尝试	到	划痕	经过	这	木头	-	桩	,	但	这	地面	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] ,

with	little	chips	,
和	小的	芯片	,

接着，她试图在木柴堆旁刨地，但地面上满是碎屑。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [skrætʃ] [ðer; ðər] .

so	she	could	not	scratch	there	.
所以	她	可以	不是	划痕	那里	.

所以她没办法在那里挠痒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mʌðɚz] ['pænzi] [bed] .

Then	she	found	Mother's	pansy	bed	.
然后	她	成立	母亲的	三色堇	床	.

然后她发现了母亲的三色堇床。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] .

The	ground	in	it	was	so	soft	that	it	was	beautiful	for	scratching	.
这	地面	在	它	曾是	所以	柔软的	那	它	曾是	美丽的	为了	抓挠	.

那里的地面非常柔软，很适合狗狗刨土。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !

So	she	called	,	"	Cluck	,	cluck	,	cluck	!
所以	她	称为	,	"	咕	,	咕	,	咕	!

于是她叫道："咯咯咯！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	and	her	thirteen	chicks	came	running	,	and	she	scratched	all	over	the
"	和	她	十三	小鸡	来了	跑步	,	和	她	刮痕	全部	超过	这

['pænzi][bed] ,

pansy	bed	,
三色堇	床	,

"她的十三只小鸡跑了过来，她在三色堇床上刨来刨去，

[tuː; tə][faɪnd] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

to	find	bugs	and	worms	for	them	to	eat	.
到	寻找	漏洞	和	蠕虫	为了	他们	到	吃	.

去寻找昆虫和蠕虫喂它们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pænzi][plænts][wɜːr; wər]

And	all	the	little	pansy	plants	were
和	全部	这	小的	三色堇	植物	是

所有的小三色堇都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[skrætʃt] [ʌp] .
scratched up .
刮痕 向上 .

刮花了。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['fɑːðɚz] ['rædɪʃ] [bed] .
Next , she went over to the big garden and found Father's radish bed .
下一个 , 她 去 超过 到 这 大的 花园 和 成立 父亲的 萝卜 床 .

接着，她走到大花园，找到了父亲种萝卜的地。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] .
The ground in it was so soft that it was a fine place for scratching .
这 地面 在 它 曾是 所以 柔软的 那 它 曾是 一个 美好的 地方 为了 抓挠 .

那里的地面非常柔软，是磨爪子的好地方。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
So she called , " Cluck , cluck , cluck !
所以 她 称为 , " 咕 , 咕 , 咕 !

于是她叫道："咯咯咯！

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
" and her thirteen chicks came running , and she scratched all over the
" 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 , 和 她 刮痕 全部 超过 这
['rædɪʃ] [bed] ,
radish bed ,
萝卜 床 ,

"她的十三只小鸡跑了过来，她在萝卜地里刨来刨去，

[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
to find something for them to eat .
到 寻找 某物 为了 他们 到 吃 .

找些东西给他们吃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rædɪʃ] [plænts] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ʌp] .
And all the little radish plants were scratched up .
和 全部 这 小的 萝卜 植物 是 刮痕 向上 .

所有的小萝卜苗都被刮伤了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [hen] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['eni]
One would think that the Old Brown Hen would not have needed to scratch any
一 会 思考 那 这 老的 棕色的 母鸡 会 不是 有 需要 到 划痕 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

人们可能会认为，这只老棕母鸡再也不需要刨地了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [fiːd] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌŋgri] , ['groʊɪŋ] [tʃɪks] .
But it takes a great deal to feed thirteen hungry , growing chicks .
但 它 需要 一个 伟大的 交易 到 喂养 十三 饥饿的 , 生长 小鸡 .

但要喂饱十三只饥饿、正在成长的小鸡，需要很多东西。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [skrætʃ] ;
So she kept hunting for other places to scratch ;
所以 她 保留 打猎 为了 其他 地方 到 划痕 ;

于是她继续寻找其他地方挠痒；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɑːbiːz] ['ʌnjən] [bed] .
and it was not long before she found Bobby's onion bed .
和 它 曾是 不是 长的 前 她 成立 鲍比的 洋葱 床 .

没过多久，她就发现了鲍比的洋葱地。

[naʊ] ['bɑːbi] [hæd; həd] [hoʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
Now Bobby had hoed in it and dug in it so much just the day before ,
现在 鲍比 有 锄地 在 它 和 挖 在 它 所以 很多 只是 这 天 前 ,
[ðæt]
that
那

就在前一天，鲍比已经用锄头和铲子翻了好几遍地，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [dʒʌst] [boʊ] - [tiː] - [ful] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] .
it was very soft and just beau - ti - ful for scratching .
它 曾是 非常 柔软的 和 只是 帅哥 - ti - 满 为了 抓挠 .

它非常柔软，用来挠痒痒简直太棒了。

" [wʌt] [gʊd] [lʌk] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [hen] .
" What good luck ! " thought the Old Brown Hen .
" 什么 好的 运气 ! " 想法 这 老的 棕色的 母鸡 .

“真是好运啊！”老棕母鸡心想。

" [ə; eɪ] ['faɪnər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] . "
" A finer place for scratching I never saw . "
" 一个 更精细 地方 为了 抓挠 我 绝不 锯 . "

“我从未见过比这更适合挠痒的地方。”

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
" Cluck , cluck , cluck !
" 咕 , 咕 , 咕 !

“咯咯咯！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːl]
" she called ; and her thirteen chicks came running , and she scratched all
" 她 称为 ; 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 , 和 她 刮痕 全部
['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] ,
over the onion bed ,
超过 这 洋葱 床 ,

她叫了一声，她的十三只小鸡就跑了过来，她便在洋葱地里刨来刨去。

[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
to find something for them to eat .
到 寻找 某物 为了 他们 到 吃 .

找些东西给他们吃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] [plænts] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ʌp] .
And all the little onion plants were scratched up .
和 全部 这 小的 洋葱 植物 是 刮痕 向上 .

所有的小洋葱苗都被刮伤了。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
Then , because they had eaten all they wanted ,
然后 , 因为 他们 有 吃 全部 他们 通缉 ,

然后，因为他们已经吃饱喝足了，

[ʃiː; ʃi] ['wɔləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs]
she wallowed in the soft earth until she had made a nice , comfortable place
她 沉溺 在 这 柔软的 地球 直到 她 有 制成 一个 好的 , 舒服的 地方
[tuː; tə] [sɪt] .
to sit .
到 坐 .

她在松软的泥土里打滚，直到找到一个舒适漂亮的坐的地方。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] ['ʌnjən][bed] ,

There	she	sat	,	in	the	middle	of	Bobby's	onion	bed	,
那里	她	卫星	,	在	这	中间	的	鲍比的	洋葱	床	,

她就坐在鲍比的洋葱地中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [tʃɪks] [went] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ][næp] .

and	the	thirteen	chicks	went	under	her	wings	to	have	a	mid	-	day	nap	.
和	这	十三	小鸡	去	在下面	她	翅膀	到	有	一个	中	-	天	午睡	.

十三只小鸡躲到她的翅膀底下打盹儿。

[ðə; ði][oʊld] [braʊn] [hen] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [tu:] .

The	Old	Brown	Hen	went	to	sleep	,	too	.
这	老的	棕色的	母鸡	去	到	睡觉	,	也	.

老棕母鸡也睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[su:n] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [hoʊm] .

Soon	the	family	came	home	.
很快	这	家庭	来了	家	.

不久，一家人回到了家。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , ['mʌðər] [spaɪd][hɜ:r; hər]['pænzi][bed][ænd; ənd][kraɪd] ,

As	they	drove	into	the	yard	,	Mother	spied	her	pansy	bed	and	cried	,
作为	他们	驾驶	进入	这	院子	,	母亲	间谍	她	三色堇	床	和	哭	,

当他们开车驶入院子时，母亲看到了她的三色堇花坛，哭了起来。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌg] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l]['pænzi]

"	Somebody	has	been	digging	in	my	garden	and	has	dug	all	my	little	pansy
"	某人	有	到过	挖掘	在	我的	花园	和	有	挖	全部	我的	小的	三色堇

[plænts] [ʌp] .

plants	up	.
植物	向上	.

"有人在我的花园里挖土，把我的小三色堇都挖出来了。"

" [nekst] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wen] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['rædɪʃ] [bed] ,

"	Next	,	they	came	to	the	big	garden	,	and	when	Father	saw	his	radish	bed	,
"	下一个	,	他们	来了	到	这	大的	花园	,	和	什么时候	父亲	锯	他的	萝卜	床	,

"接下来，他们来到大花园，父亲看到他的萝卜地时，

[hi:; hi] [sed] , " ['sʌmˌbɑ:di:z] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌg] [ɔ:l][maɪ] ['rædɪʃ]

he	said	,	"	Somebody's	been	digging	in	my	garden	and	has	dug	all	my	radish
他	说	,	"	某人的	到过	挖掘	在	我的	花园	和	有	挖	全部	我的	萝卜

[plænts] [ʌp] .

plants	up	.
植物	向上	.

他说："有人在我的花园里挖土，把我的萝卜苗全都挖出来了。"

" [ðen] ['bɑ:bi] [ræn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

"	Then	Bobby	ran	to	look	at	his	garden	.
"	然后	鲍比	跑	到	看	在	他的	花园	.

然后鲍比跑去看他的花园。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kraɪd] ,

When	he	saw	it	,	he	cried	,
什么时候	他	锯	它	,	他	哭	,

他看到后哭了。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][fæst] [ə'sliːp] .
" **Somebody's been digging in my garden and here she is fast asleep .**
" 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 这里 她 是 快速地 睡着了 .

"有人在我花园里挖土，瞧她睡得正香。"

" [wen] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [hen] [hɜːrd] ['bɑːbi] [ʃaʊt] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
" **When the Old Brown Hen heard Bobby shout , she woke up and ran away .**
" 什么时候 这 老的 棕色的 母鸡 听到 鲍比 喊 , 她 觉醒 向上 和 跑 离开 .

"老棕母鸡听到鲍比的喊声，就醒了过来，跑掉了。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ræn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kɔːld] , " [piːp] , [piːp] , [piːp] ! "
And her little chicks ran in all directions and called , " Peep , peep , peep ! "
和 她 小的 小鸡 跑 在 全部 方向 和 称为 , " 窥视 , 窥视 , 窥视 ! "

她的小鸡们四处乱窜，叫着："叽叽喳喳，叽叽喳喳！"

" [lets] [kætʃ] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **Let's catch her , " said John .**
" 我们来吧 抓住 她 , " 说 约翰 .

"我们去抓住她，"约翰说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kraɪd] ,
" **When he saw it he cried ,**
" 什么时候 他 锯 它 他 哭 ,

他看到后哭了。

- ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][fæst] [ə'sliːp] -
' **Somebody's been digging in my garden and here she is fast asleep** '
- 某人的 到过 挖掘 在 我的 花园 和 这里 她 是 快速地 睡着了 -

"有人在我花园里挖土，瞧她睡得正香呢。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 28]**
" [页 -]

[第28页]

['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['bɑːbi] [tʃeɪst] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [hen] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]
Father and John and Bobby chased the Old Brown Hen and caught her
父亲 和 约翰 和 鲍比 追逐 这 老的 棕色的 母鸡 和 捕捉 她
[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
and put her in a chicken coop .
和 放 她 在 一个 鸡 合作社 .

父亲、约翰和鲍比追赶那只老棕母鸡，抓住了它，把它关进了鸡舍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
Then she called , " Cluck , cluck , cluck !
然后 她 称为 , " 咕 , 咕 , 咕 !

然后她叫道："咯咯咯！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [tʃɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" **and her thirteen chicks came running .**
" 和 她 十三 小鸡 来了 跑步 .

"她的十三只小鸡跑了过来。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] .
And there they lived until the chicks were grown up .
和 那里 他们 居住地 直到 这 小鸡 是 生长 向上 .

它们就在那里生活，直到小鸡长大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [skrætʃ] [ʌp]['eni] [mɔːr] ['gaːdnz] [ðæt] ['sʌmər] .

And	they	did	not	scratch	up	any	more	gardens	that	Summer	.
和	他们	做过	不是	划痕	向上	任何	更多的	花园	那	夏天	.

那年夏天，他们再也没有破坏过任何花园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [hen] .

And	that	is	the	end	of	the	story	of	the	Old	Brown	Hen	.
和	那	是	这	结尾	的	这	故事	的	这	老的	棕色的	母鸡	.

这就是老棕母鸡的故事的结尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

One	morning	in	May	,
一	早晨	在	可能	,

五月的一个早晨，

['bɑːbi] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

Bobby	saw	the	flock	of	sheep	going	along	the	gravel	driveway	toward	the	road	.
鲍比	锯	这	群	的	羊	去	沿着	这	碎石	车道	朝向	这	路	.

鲍比看到一群羊沿着碎石车道向公路走去。

['roʊvər][ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [bɪg] ['brʌðər] [dʒɑːn][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] .

Rover	and	Bobby's	big	brother	John	were	driving	them	.
路虎	和	鲍比的	大的	兄弟	约翰	是	驾驶	他们	.

罗孚和鲍比的哥哥约翰在开车。

['hɑːbsən] , [ðə; ði][haɪrd][mæn] , [went] [ə'hed] .

Hobson	,	the	hired	man	,	went	ahead	.
霍布森	,	这	雇用	男人	,	去	前方	.

受雇的霍布森先行一步。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

"	Where	are	you	taking	the	sheep	?	"	asked	Bobby	.
"	在哪里	是	你	采取	这	羊	?	"	问	鲍比	.

“你们要把羊带到哪里去？”鲍比问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld][ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	sold	them	?	"
"	有	你	卖	他们	?	"

“你把它们卖掉了吗？”

" [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ænsər] ['fɑːðər] .

"	Come	and	you	shall	see	,	"	answered	Father	.
"	来	和	你	将	看	,	"	回答	父亲	.

“你来看吧，”父亲回答说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [ɔːr][help] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] ? "

"	Do	you	want	to	ride	with	me	in	the	buggy	,	or	help	drive	the	sheep	?	"
"	做	你	想	到	骑	和	我	在	这	有缺陷的	,	或者	帮助	驾驶	这	羊	?	"

“你想跟我一起坐马车，还是帮我赶羊？”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	I'd	like	to	help	,	"	said	Bobby	.
"	ID	喜欢	到	帮助	,	"	说	鲍比	.

“我愿意帮忙，”鲍比说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðər] .
" Well , here is a long stick for you , " said Father .
" 出色地 , 这里 是 一个 长的 戳 为了 你 , " 说 父亲 .

“好了，给你一根长棍子，”父亲说。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Bobby was off like the wind and soon caught up with the others .
鲍比 曾是 离开 喜欢 这 风 和 很快 捕捉 向上 和 这 其他的 .

鲍比像一阵风似的跑开了，很快就追上了其他人。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ðə; ði][bɪg] [bel] ['weðər] , [went] [ə'hed] .
The leader of the flock , the big bell wether , went ahead .
这 领导者 的 这 群 , 这 大的 钟 是否 , 去 前方 .

羊群的领头羊，那只体型较大的阉羊，走在了前面。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːp] ['fɑːloʊd] .
All the other sheep followed .
全部 这 其他 羊 随后 .

其他羊都跟着走了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [iːt] [græs] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
Sometimes they tried to stop and eat grass by the roadside .
有时 他们 尝试 到 停止 和 吃 草 经过 这 路边 .

有时它们会停下来吃路边的草。

['bɑːbi] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɪk] .
Bobby was after them with his long stick .
鲍比 曾是 后 他们 和 他的 长的 戳 .

鲍比拿着长棍追赶他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [jɑːrd] .
Sometimes they tried to go into a farmer's yard .
有时 他们 尝试 到 去 进入 一个 农民的 院子 .

有时他们会试图闯入农户的院子。

['roʊvər] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
Rover chased them back into the road .
路虎 追逐 他们 后退 进入 这 路 .

罗孚追着他们回到了路上。

[wʌns] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [dɔːg] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] , ['bɑːkiŋ] ['sævɪdʒli] .
Once a big , black dog came from a farmyard , barking savagely .
一次 一个 大的 , 黑色的 狗 来了 从 一个 农场 , 叫声 野蛮地 .

从前，一只体型庞大的黑狗从农场里跑出来，狂吠不止。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" Bow - wow , bow - wow !
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 !

“汪汪，汪汪！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
The sheep were dreadfully frightened .
这 羊 是 极其糟糕 害怕 .

羊群吓坏了。

[sʌm; səm][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sʌm; səm][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Some	ran	up	the	road	and	some	ran	down	the	road	.
一些	跑	向上	这	路	和	一些	跑	向下	这	路	.

有些人沿着路向上跑，有些人沿着路向下跑。

['roʊvər][ræn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] , [blæk] [dɔ:g][ænd; ənd] [droʊv][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][jɑ:rd] .

Rover	ran	at	the	big	,	black	dog	and	drove	him	back	into	his	yard	.
路虎	跑	在	这	大的	,	黑色的	狗	和	驾驶	他	后退	进入	他的	院子	.

罗孚冲向那只黑色大狗，把它赶回了院子里。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd]['hɑ:bsən][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:p] [tə'geðər]

he	and	John	and	Hobson	and	Bobby	brought	the	frightened	sheep	together
他	和	约翰	和	霍布森	和	鲍比	带来	这	害怕	羊	一起

[ə'gen] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

again	and	started	them	down	the	road	.
再次	和	开始	他们	向下	这	路	.

他和约翰、霍布森、鲍比一起把受惊的羊群重新聚拢起来，然后带着它们沿着路走。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] , " [θɔ:t] ['bɑ:bi] .

"	I	wonder	where	we	are	taking	the	sheep	,	"	thought	Bobby	.
"	我	想知道	在哪里	我们	是	采取	这	羊	,	"	想法	鲍比	.

"我不知道我们要把羊带到哪里去，"鲍比心想。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

About	ten	o'clock	,	they	came	to	a	creek	with	a	bridge	over	it	.
关于	十	点钟	,	他们	来了	到	一个	溪	和	一个	桥	超过	它	.

大约十点钟，他们来到一条小溪边，溪上有一座桥。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [ʃi:p] .

Across	the	bridge	they	drove	the	sheep	.
穿过	这	桥	他们	驾驶	这	羊	.

他们赶着羊群过了桥。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['hɑ:bsən] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

On	the	other	side	,	Hobson	stopped	them	and	drove	them	to	one	side	of
在	这	其他	边	,	霍布森	停止	他们	和	驾驶	他们	到	一	边	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

另一边，霍布森拦住了他们，把他们赶到路边。

['fɑ:rmər] [hɪl] [taɪd] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .

Farmer	Hill	tied	Prince	to	the	fence	.
农民	爬坡道	系	王子	到	这	栅栏	.

希尔农夫把王子拴在了栅栏上。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Can	you	guess	what	we	came	for	?	"	he	asked	.
"	能	你	猜测	什么	我们	来了	为了	?	"	他	问	.

"你们能猜到我们是来做什么的吗？"他问道。

['bɑːbi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Bobby looked all around .
鲍比 看起来 全部 大约 .

鲍比环顾四周。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['hɑːbsən][ænd; ənd]['roʊvər][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][pen][æt; ət][ðə; ði]
John and Hobson and Rover were driving the sheep into a pen at the
约翰 和 霍布森 和 路虎 是 驾驶 这 羊 进入 一个 笔 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
edge of the creek .
边缘 的 这 溪 .

约翰、霍布森和罗孚正赶着羊群进入小溪边的羊圈。

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][reɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
The pen was surrounded by a fence of rails , with a gate near the water .
这 笔 曾是 包围 经过 一个 栅栏 的 铁轨 , 和 一个 门 靠近 这 水 .

围栏周围有一道木栅栏，靠近水边有一个门。

[ðen] [ðə; ði][men] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,
Then the men put on the old clothes which they had brought in the buggy ,
然后 这 男人 放 在 这 老的 衣服 哪个 他们 有 带来 在 这 有缺陷的 ,

然后，男人们穿上了他们用马车带来的旧衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
and went into the pen among the sheep .
和 去 进入 这 笔 之中 这 羊 .

然后走进羊圈。

['bɑːbi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Bobby looked puzzled .
鲍比 看起来 困惑 .

鲍比一脸困惑。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [bel] ['weðər] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] ;
" Let's take the bell wether first , " said Mr . Hill ;
" 我们来吧 拿 这 钟 是否 第一的 , " 说 先生 . 爬坡道 ;

“我们先来测量一下铃铛的重量吧，”希尔先生说；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [græbd] [ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrnz] .
and John grabbed the old sheep in spite of his ugly - looking horns .
和 约翰 抓住 这 老的 羊 在 尽管如此 的 他的 丑陋的 - 寻找 角 .

尽管那只老羊的角看起来很丑，约翰还是抓住了它。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
They took him through the gate and started to pull him toward the water .
他们 采取 他 通过 这 门 和 开始 到 拉 他 朝向 这 水 .

他们把他带过大门，开始把他往水边拉。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] .
" Oh , Father , I know , " shouted Bobby .
" 哦 , 父亲 , 我 知道 , " 喊叫 鲍比 .

“哦，父亲，我知道了，”鲍比喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" You are going to wash the sheep .
" 你 是 去 到 洗 这 羊 .

你要去给羊洗澡。

" [wen] ['bɑ:bi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] , [hi:; hi] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

"	When	Bobby	found	that	he	had	guessed	right	,	he	danced	for	joy	.
"	什么时候	鲍比	成立	那	他	有	猜对了	正确的	,	他	跳舞	为了	喜悦	.

“当鲍比发现自己猜对了，他高兴得跳了起来。”

[ðen] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .

Then	he	settled	down	to	see	how	it	would	be	done	.
然后	他	定居	向下	到	看	如何	它	会	是	完毕	.

然后他坐下来看看该如何操作。

[oʊld] [bel] ['weðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] , [kɜ:rvd] [hɔ:rnz] .

Old	Bell	Wether	was	the	largest	sheep	in	the	flock	and	had	long	,	curved	horns	.
老的	钟	是否	曾是	这	最大	羊	在	这	群	和	有	长的	,	弯曲	角	.

老贝尔·韦瑟是羊群中体型最大的羊，它长着又长又弯的角。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	been	washed	every	year	of	his	life	,
他	有	到过	洗过	每一个	年	的	他的	生活	,

他一生中每年都被人洗过澡。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	he	never	liked	to	be	dragged	into	the	water	.
但	他	绝不	喜欢	到	是	拖拽	进入	这	水	.

但他从来不喜欢被拖进水里。

[naʊ] [hi:; hi][held] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r]

Now	he	held	back	with	all	the	strength	of	his	four
现在	他	握住	后退	和	全部	这	力量	的	他的	四

现在他用尽全力，四肢都使不上劲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[staʊt] [legz] .

stout	legs	.
肥硕	腿	.

粗壮的腿。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

John	was	in	front	,	trying	to	pull	him	along	.
约翰	曾是	在	正面	,	尝试	到	拉	他	沿着	.

约翰走在前面，试图拉着他往前走。

['fɑ:rmər] [hɪl] [ænd; ənd]['hɑ:bsən][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

Farmer	Hill	and	Hobson	were	behind	,	trying	to	push	him	along	.
农民	爬坡道	和	霍布森	是	在后面	,	尝试	到	推	他	沿着	.

希尔农夫和霍布森跟在后面，试图催促他前进。

['sʌd(ə)nli] , [oʊld] [bel] ['weðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suddenly	,	Old	Bell	Wether	changed	his	mind	.
突然	,	老的	钟	是否	已更改	他的	头脑	.

老贝尔·韦瑟突然改变了主意。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , ['straɪkɪŋ] [dʒɑ:n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] .

He	lowered	his	head	and	rushed	forward	,	striking	John	a	tremendous	blow	.
他	降低	他的	头	和	匆忙	向前	,	引人注目	约翰	一个	巨大的	吹	.

他低下头，猛地冲上前去，给了约翰重重一击。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [went] [dʒɑːn] .

Into	**the**	**water**	**went**	**John**	**.**
进入	这	水	去	约翰	.

约翰掉进了水里。

['bɑːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Bobby	**could**	**not**	**see**	**a**	**bit**	**of**	**him**	**.**
鲍比	可以	不是	看	一个	少量	的	他	.

鲍比一点也看不见他。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] , [went] [oʊld] [bel] ['weðər] .

Into	**the**	**water**	**,**	**too**	**,**	**went**	**Old**	**Bell**	**Wether**	**.**
进入	这	水	,	也	,	去	老的	钟	是否	.

老贝尔·韦瑟也掉进了水里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

But	**his**	**head**	**was**	**above**	**water**	**and**	**was**	**moving**	**out**	**into**	**the**	**creek**	**.**
但	他的	头	曾是	多于	水	和	曾是	移动	出去	进入	这	溪	.

但他的头露出了水面，正向小溪里游去。

['bɑːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

Bobby	**could**	**not**	**move**	**or**	**speak**	**.**
鲍比	可以	不是	移动	或者	说话	.

鲍比无法动弹，也无法说话。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [bɪg] ['brʌðər] [dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

He	**feared**	**that**	**big**	**brother**	**John**	**would**	**be**	**drowned**	**.**
他	害怕	那	大的	兄弟	约翰	会	是	溺水	.

他担心哥哥约翰会被淹死。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːn]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

Then	**he**	**saw**	**John**	**rising**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**Father**	**helping**	**him**	**back**	**to**
然后	他	锯	约翰	上升	出去	的	这	水	和	父亲	帮助	他	后退	到

[lænd] .

land	**.**
土地	.

然后他看到约翰从水中升起，父亲扶着他回到岸上。

" [oʊld] [bel] ['weðər] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	**Old**	**Bell**	**Wether**	**played**	**us**	**a**	**sharp**
"	老的	钟	是否	玩	我们	一个	锋利的

老贝尔·韦瑟给我们演奏了一首尖锐的曲子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[trɪk]

trick
诡计

诡计

, " [sed] ['mɪstər] . [hɪl] .

,	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hill**	**.**
,	"	说	先生	.	爬坡道	.

“希尔先生说。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

"	**Oh**	**,**	**Father**	**,**	**"**	**shouted**	**Bobby**	**,**	**"**	**he**	**is**	**almost**	**across**	**the**	**creek**	**.**
"	哦	,	父亲	,	"	喊叫	鲍比	,	"	他	是	几乎	穿过	这	溪	.

“哦，爸爸，”鲍比喊道，“他快要过河了。”

['hi:l] ['ʃʊrli] [get] [ə'weɪ] .
He'll surely get away .
地狱 一定 得到 离开 .

他肯定会逃脱的。

" ['fɑ:rmər] [hɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] .
" Farmer Hill was watching the pair of horns .
" 农民 爬坡道 曾是 观看 这 一对 的 角 .

"希尔农夫正看着那对角。"

" [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" We'll get him , " said he .
" 出色地 得到 他 , " 说 他 .

"我们会抓住他的，"他说。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊp] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
He started toward the bridge , catching up a rope as he went .
他 开始 朝向 这 桥 , 捕捉 向上 一个 绳索 作为 他 去 .

他朝桥的方向走去，边走边抓住一根绳子。

['hɑ:bsən] ['fɑ:loʊd] .
Hobson followed .
霍布森 随后 .

霍布森随后跟上。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Before they could run across the bridge ,
前 他们 可以 跑步 穿过 这 桥 ,

在他们跑过桥之前，

[oʊld] [bel] ['weðər] [wɔ:kt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] .
Old Bell Wether walked up out of the creek and started toward home .
老的 钟 是否 步行 向上 出去 的 这 溪 和 开始 朝向 家 .

老贝尔·韦瑟从溪里走出来，朝着家的方向走去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [swɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʊl] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]
But he was tired after his swim , and his wool was heavy with
但 他 曾是 疲劳的 后 他的 游泳 , 和 他的 羊毛 曾是 重的 和
['wɔ:tər] .
water .
水 .

但他游泳后很累，羊毛衫也吸饱了水。

[ðeɪ] [su:n] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [fens]
They soon overtook him and drove him into a corner of the rail fence
他们 很快 超越 他 和 驾驶 他 进入 一个 角落 的 这 轨 栅栏
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
at the side of the road .
在 这 边 的 这 路 .

他们很快追上了他，把他逼到了路边铁轨的角落里。

" [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['fɑ:rmər] [hɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
" Now we have you , " said Farmer Hill , as he threw the rope over his
" 现在 我们 有 你 , " 说 农民 爬坡道 , 作为 他 扔 这 绳索 超过 他的
[hɔ:rnz] .
horns .
角 .

"现在我们抓到你了，"希尔农夫说着，把绳子套在了牛角上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **Before they could run across the bridge ,**
" 前 他们 可以 跑步 穿过 这 桥 ,

"在他们跑过桥之前，

[oʊld] [bel] ['weðər] [wɔːkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
Old Bell Wether walked up out of the creek and started for home
老的 钟 是否 步行 向上 出去 的 这 溪 和 开始 为了 家

老贝尔·韦瑟从溪里走出来，开始往家走。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 36]**
" [页 -]

[第36页]

[oʊld] [bel] ['weðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [led] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Old Bell Wether had to submit and be led back over the bridge to the
老的 钟 是否 有 到 提交 和 是 引领 后退 超过 这 桥 到 这
[ʃiːp] - [pen] .
sheep - pen .
羊 - 笔 .

老贝尔·韦瑟不得不屈服，被牵着穿过桥回到羊圈。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] [əˈgen] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **You won't do that again , old boy , " said John .**
" 你 惯于 做 那 再次 , 老的 男生 , " 说 约翰 .

"你以后不会再那样做了，老伙计，"约翰说。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" **I'll be ready for you this time .**
" 患病的 是 准备好 为了 你 这 时间 .

"这次我一定做好准备。"

" [ðə; ði] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [əˈgen] .
" **The men took him out into the water again .**
" 这 男人 采取 他 出去 进入 这 水 再次 .

"他们又把他带到水里去。"

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð] ,
Keeping his head up so that he could breathe ,
保持 他的 头 向上 所以 那 他 可以 呼吸 ,

他抬起头，以便能够呼吸。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wʊl] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kliːn] .
they washed his long wool until it was quite clean .
他们 洗过 他的 长的 羊毛 直到 它 曾是 相当 干净的 .

他们把他的长羊毛衫洗得干干净净。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [ʃiːp] - [pen] ,
Then they led him out of the water , into another sheep - pen ,
然后 他们 引领 他 出去 的 这 水 , 进入 其他 羊 - 笔 ,

然后他们把他从水里带出来，放进另一个羊圈里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ʃiːp] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] .
which had been built to hold the sheep after they were washed .
哪个 有 到过 建造 到 抓住 这 羊 后 他们 是 洗过 .

这是用来安置洗完澡后的羊的。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd] [hoʊm]
After all the sheep had been washed clean and white , they were started home
后 全部 这 羊 有 到过 洗过 干净的 和 白色的 , 他们 是 开始 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

所有羊都被洗得干净洁白后，就被送回了家。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
When they were part way home , they met another flock of sheep coming down the
什么时候 他们 是 部分 方式 家 , 他们 遇见 其他 群 的 羊 未来 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

在回家的路上，他们遇到了另一群沿着路走来的羊。

" [draɪv] ['aʊərz][ʌp][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , " [sed] ['fɑ:rmər] [hɪl] , " [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]
" Drive ours up next to the fence , " said Farmer Hill , " so they will not
" 驾驶 我们的 向上 下一个 到 这 栅栏 , " 说 农民 爬坡道 , " 所以 他们 将要 不是

"把我们的车开到栅栏旁边，"希尔农夫说，"这样他们就不会……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flɑ:k] .
get mixed with that flock .
得到 混合 和 那 群 .

与那群人混在一起。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [flɑ:k]
" So they were driven up by the fence and kept there until the other flock
" 所以 他们 是 驱动 向上 经过 这 栅栏 和 保留 那里 直到 这 其他 群
[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] .
had passed on their way to be washed .
有 通过了 在 他们的 方式 到 是 洗过 .

于是，它们被赶到栅栏边，关在那里，直到另一群羊经过去洗澡。

['bɑ:bi] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Bobby rode with Father in the buggy the rest of the way .
鲍比 骑 和 父亲 在 这 有缺陷的 这 休息 的 这 方式 .

剩下的路程，鲍比和父亲一起坐在马车里。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [wʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:p] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How do they get the wool off the sheep ? " he asked .
" 如何 做 他们 得到 这 羊毛 离开 这 羊 ? " 他 问 .

他问道："他们是怎么把羊毛从羊身上取下来的？"

" [ðæt] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , [ə'nʌðər] [taɪm] .
" That , " said Father , " will be something more for you to see , another time .
" 那 , " 说 父亲 , " 将要 是 某物 更多的 为了 你 到 看 , 其他 时间 .

"那，"父亲说，"以后有机会再让你看到吧。"

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['meni] [deɪz] .
You won't have to wait many days .
你 惯于 有 到 等待 许多 天 .

你不用等很多天。

" ['bɑ:bi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:] [ðæt] [naɪt] .
" Bobby had a great story to tell Mother and Sue that night .
" 鲍比 有 一个 伟大的 故事 到 告诉 母亲 和 起诉 那 夜晚 .

"那天晚上，鲍比要跟妈妈和苏讲一个精彩的故事。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38**]
[页 -]

[第38页]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ,
A **few** **days** **after** **the** **sheep** **had** **been** **washed** **at** **the** **creek** **,**
一个 很少 天 后 这 羊 有 到过 洗过 在 这 溪 ,

几天后，羊群在小溪边洗过澡后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [neɪmd] ['mɪstər] . [praɪs] [keɪm] [tuː; tə]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
a **strange** **man** **named** **Mr** **.** **Price** **came** **to** **Cloverfield** **Farm** **one** **morning** **.**
一个 奇怪的 男人 命名 先生 . 价格 来了 到 科洛弗菲尔德 农场 一 早晨 .

一天早上，一个名叫普莱斯先生的陌生男子来到了克洛弗菲尔德农场。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['bɑːbi] ,
" **If** **you** **want** **to** **see** **something** **interesting** **,** **"** **said** **Father** **to** **Bobby** **,**
" 如果 你 想 到 看 某物 有趣的 , " 说 父亲 到 鲍比 ,

“如果你想看点有趣的东西，”父亲对鲍比说，

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **you** **may** **come** **along** **with** **us** **.**
" 你 可能 来 沿着 和 我们 .

你可以和我们一起走。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑːrn] ,
" **They** **all** **went** **down** **to** **the** **Old** **Red** **Barn** **,**
" 他们 全部 去 向下 到 这 老的 红色的 谷仓 ,

他们都去了老红谷仓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)
第2/4页

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði]
and **Bobby** **noticed** **that** **the** **flock** **of** **sheep** **had** **been** **driven** **into** **the**
和 鲍比 注意到 那 这 群 的 羊 有 到过 驱动 进入 这

['beɪsmənt] .
basement **.**
地下室 .

鲍比注意到羊群被赶进了地下室。

[ɑ:n][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:r] , [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ðer; ðər][pen] , [ðeɪ]
On **the** **basement** **floor** **,** **near** **the** **gate** **which** **shut** **the** **sheep** **in** **their** **pen** **,** **they**
在 这 地下室 地面 , 靠近 这 门 哪个 关闭 这 羊 在 他们的 笔 , 他们

在地下室的地板上，靠近关住羊群的羊圈大门的地方，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [skwer] .
put **down** **a** **platform** **of** **boards** **,** **about** **six** **feet** **square** **.**
放 向下 一个 平台 的 板 , 关于 六 脚 正方形 .

铺设一个大约六英尺见方的木板平台。

[ðen] ['mɪstər] . [praɪs] [tʊk] ['sevrəl] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] .
Then **Mr** **.** **Price** **took** **several** **strange** **-** **looking** **things** **out** **of** **his** **bag** **.**
然后 先生 . 价格 采取 一些 奇怪的 - 寻找 事物 出去 的 他的 包 .

然后普莱斯先生从包里拿出几个看起来很奇怪的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['bɑ:bi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **What** **is** **that** **?** **"** **asked** **Bobby** **,** **pointing** **to** **one** **of** **them** **.**
" 什么 是 那 ? " 问 鲍比 , 指向 到 一 的 他们 .

"那是什么？"鲍比指着其中一个问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . [praɪs] .
" **That** **is** **a** **pair** **of** **shears** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Price** **.**
" 那 是 一个 一对 的 剪 , " 说 先生 . 价格 .

"那是一把剪刀，"普莱斯先生说。

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][maɪ] ['mʌðɚz] [ʃɪrz] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **They** **do** **not** **look** **like** **my** **Mother's** **shears** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
" 他们 做 不是 看 喜欢 我的 母亲的 剪 , " 说 鲍比 .

"它们看起来不像我母亲的剪刀，"鲍比说。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] ['mɪstər] . [praɪs] .
" **No** **,** **they** **don't** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Price** **.**
" 不 , 他们 不 , " 说 先生 . 价格 .

"不，他们没有，"普莱斯先生说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [ʃi:p] - [ʃɪrz] . "
" **But** **these** **are** **sheep** **-** **shears** **.** **"**
" 但 这些 是 羊 - 剪 . "

"但这些是剪羊毛的剪刀。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɑ:bi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" Oh , I know , " shouted Bobby , jumping up and down ; " you are going to
" 哦 , 我 知道 , " 喊叫 鲍比 , 跳 向上 和 向下 ; " 你 是 去 到
[ʃɪr] [ðə; ði] [ʃi:p] . "
shear the sheep . "
剪切 这 羊 . "

"哦，我知道了，"鲍比一边跳上跳下一边喊道，"你要去给羊剪毛。"

" [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Right , my boy , " said the man .
" 正确的 , 我的 男生 , " 说 这 男人 .

"好的，孩子，"那人说道。

" [naʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] . "
" Now keep your eyes open . "
" 现在 保持 你的 眼睛 打开 . "

"现在睁大眼睛。"

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [oʊld] [bel] ['weðər] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" You had better look out for Old Bell Wether , " said Bobby .
" 你 有 更好的 看 出去 为了 老的 钟 是否 , " 说 鲍比 .

"你最好小心点，别惹老贝尔·韦瑟，"鲍比说道。

" ['hi:l] [bʌnt] [ju:; jʊ] ['oʊvər] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [dʒɑ:n] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] .
" He'll bunt you over , as he did John down at the creek .
" 地狱 短打 你 超过 , 作为 他 做过 约翰 向下 在 这 溪 .

"他会把你撞倒，就像他在小溪边撞倒约翰那样。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

" [aɪv] [ʃɪrd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [praɪs] ,
" I've sheared thousands of sheep in my time , " said Mr . Price ,
" 我已经 剪切 数千 的 羊 在 我的 时间 , " 说 先生 . 价格 ,

"我这辈子剪过成千上万只羊的毛，"普莱斯先生说。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ʃi:p] ['evər] [bʌntid] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [jet] .
" and no sheep ever bunted me over yet .
" 和 不 羊 曾经 彩旗 我 超过 然而 .

"而且至今还没有羊撞倒过我。"

" [ðə; ði] [men] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʃi:p] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
" The men brought out one of the smaller sheep through the gate ,
" 这 男人 带来 出去 一 的 这 较小的 羊 通过 这 门 ,

"男人们牵着一只体型较小的绵羊从栅栏门里出来，

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [smu:ð] ['bɔrdz] .
and tipped her over on her side , on the smooth boards .
和 倾斜 她 超过 在 她 边 , 在 这 光滑的 板 .

然后把她翻了个身，侧身倒在光滑的木板上。

['mɪstər] . [praɪs] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃi:p] , [bɪ'gæn] ['ʃɪrɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wʊl] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr . Price , bending over the sheep , began shearing off the wool close to the
先生 . 价格 , 弯曲 超过 这 羊 , 开始 剪切 离开 这 羊毛 关闭 到 这
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

普莱斯先生弯下腰，开始剪掉羊身上靠近皮肤的羊毛。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪrd] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,

After	he	had	sheared	the	wool	from	the	upper	side	,
后	他	有	剪切	这	羊毛	从	这	上	边	,

他剪完上侧的羊毛后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	turned	the	sheep	over	and	sheared	the	other	side	.
他	转向	这	羊	超过	和	剪切	这	其他	边	.

他把羊翻过来，剪了另一边的毛。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bobby	was	watching	with	all	his	eyes	.
鲍比	曾是	观看	和	全部	他的	眼睛	.

鲍比全神贯注地看着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [leɪ] [flæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['veri] [waɪt]

When	he	had	finished	and	the	fleece	lay	flat	on	the	platform	,	very	white
什么时候	他	有	完成的	和	这	羊毛	躺	平坦的	在	这	平台	,	非常	白色的

[ænd; ənd] [kliːn] ,

and	clean	,
和	干净的	,

当他完成之后，羊毛平铺在平台上，非常洁白干净。

['mɪstər] . [praɪs] [let][ðə; ði] [ʃiːp] [get] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .

Mr	.	Price	let	the	sheep	get	up	and	run	out	in	the	barn	-	yard	.
先生	.	价格	让	这	羊	得到	向上	和	跑步	出去	在	这	谷仓	-	院子	.

普莱斯先生让羊群起身跑到羊圈里去。

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [went][ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] ,

"	Ba	-	a	-	a	—	,	Ba	-	a	-	a	!	"	went	the	sheep	,	as	she	ran	out	,
"	巴	-	一个	-	一个	一	,	巴	-	一个	-	一个	!	"	去	这	羊	,	作为	她	跑	出去	,

“咩——，咩！”绵羊一边跑一边叫着。

['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi]

looking	very	small	and	feeling	very	strange	with	her	heavy
寻找	非常	小的	和	感觉	非常	奇怪的	和	她	重的

她看起来很娇小，感觉很奇怪，因为她很重

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[koʊt][ʌv; əv] [wʊl] [gɔːn] .

coat	of	wool	gone	.
外套	的	羊毛	已消失	.

羊毛大衣不见了。

['fɑːrmər] [hɪl] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Farmer	Hill	gathered	up	the	wool	and	carried	it	to	another	part	of	the
农民	爬坡道	聚集	向上	这	羊毛	和	携带	它	到	其他	部分	的	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

希尔农夫把羊毛收集起来，搬到了地下室的另一边。

[waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [praɪs] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][nekst] [ʃiːp] .

while	John	and	Mr	.	Price	brought	out	the	next	sheep	.
尽管	约翰	和	先生	.	价格	带来	出去	这	下一个	羊	.

约翰和普莱斯先生牵出了下一批羊。

[wen] ['mɪstər] . [praɪs][hæd; həd] [ʃɪrd] [fɔːr] [ʃiːp] , [hiː; hi] [sed] ,
When Mr . Price had sheared four sheep , he said ,
什么时候 先生 . 价格 有 剪切 四 羊 , 他 说 ,

普莱斯先生剪完四只羊的毛后说：

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['weðər] [nekst] . "
" You might as well bring the big wether next . "
" 你 可能 作为 出色地 带来 这 大的 是否 下一个 . "

“你干脆把那只大公羊也带来吧。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [jʊr; jər] [wʊl] , ['mɪstər] . [bel] ['weðər] , " [sed] ['baːbi] .
" You must lose your wool , Mr . Bell Wether , " said Bobby .
" 你 必须 失去 你的 羊毛 , 先生 . 钟 是否 , " 说 鲍比 .

“贝尔·韦瑟先生，您必须脱掉羊毛了，”鲍比说道。

" [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] . "
" We need it to make our clothes . "
" 我们 需要 它 到 制作 我们的 衣服 . "

“我们需要它来制作衣服。”

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒɑːn][hæd; həd] ['betər] [help][juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" I think John had better help you hold him down , " said Farmer Hill .
" 我 思考 约翰 有 更好的 帮助 你 抓住 他 向下 , " 说 农民 爬坡道 .

“我觉得约翰最好帮你把他按住，”希尔农夫说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld] ['feloʊ] .
" He is a cantankerous old fellow .
" 他 是 一个 脾气暴躁的 老的 同伴 .

他是个脾气古怪的老头。

" [soʊ][dʒɑːn] [helpt] [hoʊld][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['mɪstər] . [praɪs] [ʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
" So John helped hold him , while Mr . Price sheared him .
" 所以 约翰 帮助 抓住 他 , 尽管 先生 . 价格 剪切 他 .

于是约翰帮忙按住他，普莱斯先生给他剪毛。

[oʊld] [bel] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [ʃiːp] .
Old Bell Wether was a wise old sheep .
老的 钟 是否 曾是 一个 明智的 老的 羊 .

老贝尔·韦瑟是一只睿智的老羊。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [men] .
He knew he could not get away from two men .
他 知道 他 可以 不是 得到 离开 从 二 男人 .

他知道自己逃不出这两个男人的掌控。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hevi] [koʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]
he was not sorry to lose the heavy coat which made him so warm in the
他 曾是 不是 对不起 到 失去 这 重的 外套 哪个 制成 他 所以 温暖的 在 这
[hɑːt] [sprɪŋ] [deɪz] .
hot Spring days .
热的 春天 天 .

他并不后悔失去了那件在炎热的春日里让他感到温暖的厚外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [skwɜːmz][ænd; ənd] [kɪks] ,
Perhaps **he** **knew** **that** **when** **a** **sheep** **squirms** **and** **kicks** **,**
也许 他 知道 那 什么时候 一个 羊 蠕动 和 踢 ,

或许他知道，当绵羊扭动踢腿时，

[ðə; ði] ['ʃɪrər] [meɪ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] .
the **shearer** **may** **cut** **off** **a** **bit** **of** **the** **skin** **instead** **of** **just** **taking** **the** **wool** **.**
这 剪羊毛机 可能 切 离开 一个 少量 的 这 皮肤 反而 的 只是 采取 这 羊毛 .

剪羊毛的人可能会剪掉一部分皮，而不仅仅是剪掉羊毛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃɪrd] ,
At **any** **rate** **,** **he** **lay** **very** **quiet** **until** **he** **was** **all** **sheared** **,**
在 任何 速度 , 他 躺 非常 安静的 直到 他 曾是 全部 剪切 ,

总之，他一直安静地躺着，直到被全部剃光毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and **they** **let** **him** **run** **out** **into** **the** **yard** **.**
和 他们 让 他 跑步 出去 进入 这 院子 .

他们让他跑到院子里去。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [oʊld] [bel] ['weðər] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌnt] , " ['ʃaʊtɪd] ['baːbi] ,
" **Oh** **,** **Father** **,** **Old** **Bell** **Wether** **didn't** **make** **a** **single** **bunt** **,** **"** **shouted** **Bobby** **,**
" 哦 , 父亲 , 老的 钟 是否 没有 制作 一个 单身的 短打 , " 喊叫 鲍比 ,

"哦，父亲，老贝尔·韦瑟一次短打都没成功！"鲍比喊道。

['baʊndɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːsɪz] .
bounding **off** **to** **the** **place** **where** **Mr** **.** **Hill** **was** **taking** **care** **of** **the** **fleeces** **.**
边界 离开 到 这 地方 在哪里 先生 . 爬坡道 曾是 采取 关心 的 这 羊毛 .

蹦蹦跳跳地跑到希尔先生照料羊毛的地方。

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **Just** **see** **what** **I** **am** **doing** **,** **"** **said** **Father** **.**
" 只是 看 什么 我 是 正在做 , " 说 父亲 .

"看看我在做什么，"父亲说。

['fɑːrmər] [hɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Farmer **Hill** **had** **a** **queer** **-** **looking** **thing** **made** **of** **boards** **joined** **together** **with**
农民 爬坡道 有 一个 酷儿 - 寻找 事物 制成 的 板 加入 一起 和
['hɪndʒɪz] .
hinges **.**
铰链 .

希尔农夫有一个造型奇特的装置，是用木板通过铰链连接起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [flæt] [wen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It **looked** **flat** **when** **he** **laid** **a** **fleece** **of** **wool** **on** **it** **.**
它 看起来 平坦的什么时候 他 铺设 一个 羊毛 的 羊毛 在 它 .

他把一块羊毛铺在上面，看起来很平。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːks] ,
Then **he** **folded** **it** **up** **until** **it** **looked** **like** **a** **box** **,**
然后 他 折叠 它 向上 直到 它 看起来 喜欢 一个 盒子 ,

然后他把它折叠起来，直到看起来像个盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [prest] [tə'geðər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **wool** **was** **pressed** **together** **inside** **of** **it** **.**
和 这 羊毛 曾是 按下 一起 里面 的 它 .

羊毛被压在里面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wʊl]
There **were** **pieces** **of** **strong** **wool**
那里 是 件 的 强的 羊毛

有一些结实的羊毛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[twaɪn] [ɪn] [gruːvz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
twine in grooves on the inside of the box .
缠绕 在 凹槽 在 这 里面 的 这 盒子 .

将细绳穿过盒子内侧的凹槽。

[hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm][əˈraʊnd][ðə; ði] [fliːs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli] [təˈgeðər] .
He tied them around the fleece so as to hold it firmly together .
他 系 他们 大约 这 羊毛 所以 作为 到 抓住 它 牢牢 一起 .

他把它们绑在羊毛上，使羊毛牢牢地固定住。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] ,
At last he opened the box and out came a solid fleece of wool ,
在 最后的 他 打开 这 盒子 和 出去 来了 一个 坚硬的 羊毛 的 羊毛 ,

他终于打开了盒子，里面是一大块羊毛。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːb][əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
in the shape of a cube about eighteen inches on each side .
在 这 形状 的 一个 立方体 关于 十八 英寸 在 每个 边 .

形状为边长约 18 英寸的立方体。

" [oʊ] , [let][ˌem ˈiː] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Oh , let me feel of it , " said Bobby .
" 哦 , 让 我 感觉 的 它 , " 说 鲍比 .

"哦，让我摸摸看，"鲍比说。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [wʊl] .
He pressed his hands and face against the soft white wool .
他 按下 他的 双手 和 脸 反对 这 柔软的 白色的 羊毛 .

他将双手和脸贴在柔软的白色羊毛上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [hɪl] ,
" How much do you guess it weighs ? " asked Mr . Hill ,
" 如何 很多 做 你 猜测 它 重量 ? " 问 先生 . 爬坡道 ,

"你猜它有多重？"希尔先生问道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] .
as he put it on the scales .
作为 他 放 它 在 这 秤 .

他把它放在秤上。

" ['fɪfti] [paʊndz] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Fifty pounds , " said Bobby .
" 五十 磅 , " 说 鲍比 .

"五十英镑，"鲍比说。

" [tuː] [mʌtʃ] .
" Too much .
" 也 很多 .

"太多了。"

[eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
Eight and a half , " said Father , as he put the number down in a book .
八 和 一个 一半 , " 说 父亲 , 作为 他 放 这 数字 向下 在 一个 书 .

"八又二分之一，"父亲一边说着，一边把这个数字记在一本书里。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪntuː] [kloʊðz] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" How do they make the wool into clothes ? " asked Bobby .
" 如何 做 他们 制作 这 羊毛 进入 衣服 ? " 问 鲍比 .

"他们是怎么把羊毛做成衣服的？"鲍比问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [spʌn] ['ɪntuː][jɑːrn] , " [sed] ['fɑːðər] .
" It is first spun into yarn , " said Father .
" 它 是 第一的 旋转 进入 纱 , " 说 父亲 .

"首先要把它纺成纱线，"父亲说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]
" Do you remember the old
" 做 你 记住 这 老的

你还记得以前的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['spɪnɪŋ] [wiːl] [wiː; wi][hæv; həv][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? "
spinning wheel we have up in the attic ? "
旋转 车轮 我们 有 向上 在 这 阁楼 ? "

我们阁楼里的那台纺车?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Oh , yes , " said Bobby .
" 哦 , 是的 , " 说 鲍比 .

"哦，是的，"鲍比说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [bʌz] - [sɔː] [wɪð; wɪθ] . "
" That is what I turn my buzz - saw with . "
" 那 是 什么 我 转动 我的 嗡嗡声 - 锯 和 . "

"这就是我用来转动电锯的东西。"

" [wel] , " [sed] ['fɑːðər] , " [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [juːst] [ðæt] [wiːl] [tuː; tə][spɪn][jɑːrn][frʌm; frəm] [wʊl]
" Well , " said Father , " your grandmother used that wheel to spin yarn from wool
" 出色地 , " 说 父亲 , " 你的 祖母 用过的 那 车轮 到 旋转 纱 从 羊毛
[laɪk] [ðɪs] . "
like this . "
喜欢 这 . "

"嗯，"父亲说，"你奶奶以前就是用这台纺车把羊毛纺成线的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrn] , " [sed] ['bɑːbi] .
" And then they knit stockings from the yarn , " said Bobby .
" 和 然后 他们 针织 长筒袜 从 这 纱 , " 说 鲍比 .

"然后他们用这些毛线织袜子，"鲍比说。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði][jɑːrn]['ɪntuː] [klɔːθ] [ɑːn]
" Yes , " said Father ; " but my grandmother used to weave the yarn into cloth on
" 是的 , " 说 父亲 ; " 但 我的 祖母 用过的 到 编织 这 纱 进入 布 在
[ə; eɪ] [luːm] .
a loom .
一个 织布机 .

"是的，"父亲说；"但我祖母过去常常用织布机把纱线织成布。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wer] . "
And she made the cloth into clothes for her children to wear . "
和 她 制成 这 布 进入 衣服 为了 她 孩子们 到 穿 . "

她把这些布做成了衣服，给孩子们穿。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [spɪn][jɑːrn][ænd; ənd] [meɪk] [kloʊðz] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I wish Mother would spin yarn and make clothes , " said Bobby .
" 我 希望 母亲 会 旋转 纱 和 制作 衣服 , " 说 鲍比 .

"我希望妈妈会纺线做衣服，"鲍比说。

" [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [bai] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , " [sed] ['fɑ:ðər]
" We find it cheaper to sell the wool and buy our clothes , " said Father
" 我们 寻找 它 更便宜 到 卖 这 羊毛 和 买 我们的 衣服 , " 说 父亲
. : .

“我们发现卖掉羊毛去买衣服更划算，”父亲说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" And perhaps Mother has enough to do , " said Bobby .
" 和 也许 母亲 有 足够的 到 做 , " 说 鲍比 .

“或许母亲已经够忙的了，”鲍比说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər]
Then they went back to get another
然后 他们 去 后退 到 得到 其他

然后他们又回去拿了另一个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[fli:s] .
fleece .
羊毛 .

羊毛。

[wen] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃɪrd] , ['roʊvər][droʊv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪn] [tu:; tə]
When the sheep were all sheared , Rover drove them down the long lane to
什么时候 这 羊 是 全部 剪切 , 路虎 驾驶 他们 向下 这 长的 车道 到
[ðer; ðər] ['pæstʃər] .
their pasture .
他们的 牧场 .

羊群剪完毛后，罗孚赶着它们沿着长长的道路回到牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['nɪblɪŋ] [græs] [ɪn]
And it was not long before the whole flock were once more nibbling grass in
和 它 曾是 不是 长的 前 这 所有的 群 是 一次 更多的 轻咬 草 在
[ðə; ði] ['medoʊ] .
the meadow .
这 草地 .

没过多久，整个羊群又开始在草地上啃食青草了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['kri:tʃər] [ɑ:n]['kloʊvərˌfi:ld][fɑ:rm][wʌz; wəz] [red] [tɑ:p] , [ðə; ði][bɪg] ['ru:stər] .
The proudest creature on Cloverfield Farm was Red Top , the big rooster .
这 最引以为豪 生物 在 科洛弗菲尔德 农场 曾是 红色的 顶部 , 这 大的 公鸡 .

克洛弗菲尔德农场最骄傲的动物是红顶，那只大公鸡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [red] [tɑ:p][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪg] [red] [koʊm] .
He was called Red Top because of his beautiful , big red comb .
他 曾是 称为 红色的 顶部 因为 的 他的 美丽的 , 大的 红色的 梳子 .

他因为有一头漂亮的大红梳子而被叫做“红顶”。

[red] [tɑːp][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [koʊm] .
Red Top was proud of his big red comb .
红色的 顶部 曾是 自豪的 的 他的 大的 红色的 梳子 .

红顶很自豪地戴着他的大红梳子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] ['redɪʃ] - [braʊn] ['fɛðɚz] .
He was proud of his glossy reddish - brown feathers .
他 曾是 自豪的 的 他的 光滑 微红 - 棕色的 羽毛 .

他为自己光亮的红棕色羽毛感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kroʊ] .
He was proud of his crow .
他 曾是 自豪的 的 他的 乌鸦 .

他为他的乌鸦感到自豪。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðoʊz] ['sɪli] [henz] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" Just hear those silly hens , " he would say .
" 只是 听到 那些 愚蠢的 母鸡 , " 他 会 说 .

“听听那些傻母鸡的叫声，”他会说。

" [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['kækl] .
" All they can do is to cackle .
" 全部 他们 能 做 是 到 咯咯笑 .

他们只会咯咯地笑。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .
But listen to my beautiful song .
但 听 到 我的 美丽的 歌曲 .

但请听我唱这首动听的歌。

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] , [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !
Cock - a - doodle - doo , cock - a - doodle - doo !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 , 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

喔喔喔，喔喔喔！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['grændɚ]
Was there ever a grander
曾是 那里 曾经 一个 更宏伟

还有比这更宏伟的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[saʊnd] ?
sound ?
声音 ?

声音?

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,
" Every morning , on his perch in the hen - house ,
" 每一个 早晨 , 在 他的 栖息 在 这 母鸡 - 房子 ,

每天早上，他都会站在鸡舍里的栖木上，

[hiː; hi] [wʊd] ['weɪkən][ænd; ənd] [kroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
he would waken and crow before the break of day .
他 会 唤醒 和 乌鸦 前 这 休息 的 天 .

他会在黎明前醒来啼叫。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [kroʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz]

Then	he	would	go	out	in	front	of	the	hen	-	house	and	crow	three	or	four	times
然后	他	会	去	出去	在	正面	的	这	母鸡	-	房子	和	乌鸦	三	或者	四	时代

.

:

.

然后他会走到鸡舍前面，啼叫三四声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [fɔːr; fər] [krəuɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]

But	the	place	he	liked	best	for	crowing	was	a	little	mound	near	the	house
但	这	地方	他	喜欢	最好的	为了	鸣叫	曾是	一个	小的	冢	靠近	这	房子

.

:

.

但他最喜欢的啼叫地点是房子附近的一个小土堆。

['fɑːrmər] ['hɪlz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] .

Farmer	Hill's	window	was	just	above	the	little	mound	.
农民	丘陵	窗户	曾是	只是	多于	这	小的	冢	.

希尔农夫的窗户就在小土堆的正上方。

['dʒɑːnz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

John's	window	was	near	by	.
约翰的	窗户	曾是	靠近	经过	.

约翰的窗户就在附近。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] ,

Before	they	were	awake	,	every	morning	in	Summer	,
前	他们	是	醒	,	每一个	早晨	在	夏天	,

在他们醒来之前，每个夏天的清晨，

[red] [tɑːp] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Red	Top	would	go	there	and	crow	at	the	top	of	his	voice	.
红色的	顶部	会	去	那里	和	乌鸦	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

红顶会到那里去，扯着嗓子大叫。

['fɑːrmər] [hɪl] [wʊd] ['weɪkən] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðer; ðər] [ɪz] [red] [tɑːp] .

Farmer	Hill	would	waken	and	say	,	"	There	is	Red	Top	.
农民	爬坡道	会	唤醒	和	说	,	"	那里	是	红色的	顶部	.

希尔农夫会醒来说："那里有红顶。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

It	is	time	to	get	up	.
它	是	时间	到	得到	向上	.

该起床了。

" [dʒɑːn] [wʊd] ['weɪkən] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [red] [tɑːp] [wʊd] [kroʊ] ['sʌmwer] [els] .

"	John	would	waken	and	say	,	"	I	wish	Red	Top	would	crow	somewhere	else	.
"	约翰	会	唤醒	和	说	,	"	我	希望	红色的	顶部	会	乌鸦	某处	别的	.

约翰醒来后会说："我希望红顶在别的地方啼叫。"

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] .

"	Then	there	came	a	holiday	when	they	did	not	need	to	get	up	so	early	.
"	然后	那里	来了	一个	假期	什么时候	他们	做过	不是	需要	到	得到	向上	所以	早期的	.

"后来放假了，他们不用那么早起床了。"

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['fɑːrmər] [hɪl] [sed] ,
evening before , Farmer Hill said ,
晚上 前 , 农民 爬坡道 说 ,

前一天晚上，希尔农夫说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kiːp] [red] [tɑːp][frʌm; frəm] [krəuɪŋ] ['ʌndər][maɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] -
" I wish some one would keep Red Top from crowing under my window to -
" 我 希望 一些 一 会 保持 红色的 顶部 从 鸣叫 在下面 我的 窗户 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

"我希望明天早上有人能阻止红顶啤酒在我窗下喧闹。"

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] . "
so I could sleep . "
所以 我 可以 睡觉 . "

这样我才能睡觉。

" [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I'll keep him away , " said Bobby .
" 患病的 保持 他 离开 , " 说 鲍比 .

"我会让他远离这里，"鲍比说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [get][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðər]
" You will have to watch or he will get there in spite of you , " said Father
" 你 将要 有 到 手表 或者 他 将要 得到 那里 在 尽管如此 的 你 , " 说 父亲
.
:
.

"你必须看着，否则他就算你不注意也会到达那里，"父亲说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I don't believe you could keep him away , " said John .
" 我 不 相信 你 可以 保持 他 离开 , " 说 约翰 .

约翰说："我不相信你能把他挡在外面。"

" [juːl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['bɑːbi] .
" You'll see that I can , " said Bobby .
" 你会 看 那 我 能 , " 说 鲍比 .

"你会发现我能做到，"鲍比说。

" [red] [tɑːp][kɑːnt][get][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" Red Top can't get the start of me . "
" 红色的 顶部 不能 得到 这 开始 的 我 . "

"红顶报根本没法报道我。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [krəuɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" If you keep him from crowing there to - morrow morning , " said John ,
" 如果 你 保持 他 从 鸣叫 那里 到 - 明天 早晨 , " 说 约翰 ,

"如果你能阻止他明天早上在那里啼叫，"约翰说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [daɪm] . "
" I will give you a dime . "
" 我 将要 给 你 一个 一角硬币 . "

"我给你一角钱。"

" ['gʊdi] !
" **Goody** !
" 古迪 !

“好极了！”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːbi] .
I'll **do** **it** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
患病的 做 它 , " 说 鲍比 .

“我来做，”鲍比说。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [daɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ɪk'spres] ['wægən] .
" **I'll** **put** **the** **dime** **in** **the** **box** **for** **my** **new** **express** **wagon** **.**
" 患病的 放 这 一角硬币 在 这 盒子 为了 我的 新的 表达 车皮 .

“我会把这枚硬币放进我的新快递车的盒子里。”

" ['bɑːbi] [pʊt][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed] .
" **Bobby** **put** **the** **alarm** **clock** **near** **his** **bed** **.**
" 鲍比 放 这 警报 钟 靠近 他的 床 .

鲍比把闹钟放在床边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
It **was** **set** **to** **wake** **him** **at** **four** **o'clock** **.**
它 曾是 放 到 唤醒 他 在 四 点钟 .

它被设定为在凌晨四点叫醒他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [red] [tɑːp][hæd; həd] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,
The **next** **morning** **,** **after** **Red** **Top** **had** **crowed** **in** **the** **hen** **-** **house** **,**
这 下一个 早晨 , 后 红色的 顶部 有 人群 在 这 母鸡 - 房子 ,

第二天早上，红顶鸡在鸡舍里啼叫过后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [kroʊd] [θriː] [taɪmz] .
he **went** **out** **into** **the** **yard** **and** **crowed** **three** **times** **.**
他 去 出去 进入 这 院子 和 人群 三 时代 .

他走到院子里，啼叫了三声。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then **he** **started** **toward** **the** **house** **.**
然后 他 开始 朝向 这 房子 .

然后他朝房子走去。

['veri] ['praʊdli] [hiː; hi] [strʌtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
Very **proudly** **he** **strutted** **along** **the** **path** **.**
非常 自豪地 他 昂首阔步 沿着 这 小路 .

他昂首阔步，神气十足地沿着小路走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He **was** **just** **going** **around** **to** **the** **side** **of** **the** **house** **,**
他 曾是 只是 去 大约 到 这 边 的 这 房子 ,

他当时正绕到房子侧面，

[wen] ['bɑːbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
when **Bobby** **came** **out** **of** **the** **back** **door** **.**
什么时候 鲍比 来了 出去 的 这 后退 门 .

鲍比从后门出来的时候。

" [ʃuː] , [ʃuː] ! " [sed] ['bɑːbi] .
" **Shoo** **,** **shoo** **!** **"** **said** **Bobby** **.**
" 嘘 , 嘘 ! " 说 鲍比 .

“嘘，嘘！”鲍比说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kroʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" You must not crow near the house this morning .
" 你 必须 不是 乌鸦 靠近 这 房子 这 早晨 .

今天早上你们不能在房子附近啼叫。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [red] [tɑːp] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kɔːrn][krɪb] .
" And he drove Red Top back toward the corn crib .
" 和 他 驾驶 红色的 顶部 后退 朝向 这 玉米 婴儿床 .

然后他开车把红顶送回了玉米仓。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [θɔːt] [red] [tɑːp] .
" That is too bad , " thought Red Top .
" 那 是 也 坏的 , " 想法 红色的 顶部 .

“那太可惜了，”红顶心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [maɪ][naɪs] [kroʊ] .
" They will miss my nice crow .
" 他们 将要 错过 我的 好的 乌鸦 .

他们会想念我那只可爱的乌鸦的。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'gen] .
I must go again .
我 必须 去 再次 .

我必须再去一次。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] .
" So he went up the path again toward the little mound .
" 所以 他 去 向上 这 小路 再次 朝向 这 小的 冢 .

于是他又沿着小路朝小土堆走去。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm] [bæk] .
Bobby was watching and drove him back .
鲍比 曾是 观看 和 驾驶 他 后退 .

鲍比一直在旁边看着，然后开车送他回去了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [kroʊ] [hɪr] [ðɪs]
" I will not let you crow here this
" 我 将要 不是 让 你 乌鸦 这里 这

“我不会让你在这里得意忘形。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
morning , " he said .
早晨 , " 他 说 .

“早上好，”他说。

" [ʃuː] , [ʃuː] !
" Shoo , shoo !
" 嘘 , 嘘 !

“嘘，嘘！”

" [sɪks] [taɪmz] [red] [tɑːp] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] .
" Six times Red Top tried to get to the little mound .
" 六 时代 红色的 顶部 尝试 到 得到 到 这 小的 冢 .

“红顶六次试图爬上小土堆。”

[sɪks] [taɪmz] ['bɑːbi] [droʊv][hɪm; ɪm] [bæk] .
Six times Bobby drove him back .
六 时代 鲍比 驾驶 他 后退 .

鲍比六次开车送他回去。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɑːrn] .

Finally	**,**	**he**	**drove**	**him**	**beyond**	**the**	**horse**	**barn**	**.**
最后	,	他	驾驶	他	超过	这	马	谷仓	.

最后，他开车把他带到了马厩外面。

" [kroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Crow**	**for**	**the**	**walnut**	**tree**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	乌鸦	为了	这	核桃	树	这	早晨	,	"	他	说	.

“今天早上，乌鸦会飞到核桃树下叫醒你，”他说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ['veri] [suːn] , " [θɔːt] ['bɑːbi] .

"	**He**	**won't**	**get**	**to**	**the**	**house**	**again**	**very**	**soon**	**,**	**"**	**thought**	**Bobby**	**.**
"	他	惯于	得到	到	这	房子	再次	非常	很快	,	"	想法	鲍比	.

“他不会很快再回到那栋房子了，”鲍比心想。

[soʊ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɔːberi] [pætʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] ['strɔːberɪz]

So	**he**	**went**	**over**	**to**	**the**	**strawberry**	**patch**	**to**	**see**	**whether**	**any**	**strawberries**
所以	他	去	超过	到	这	草莓	修补	到	看	无论	任何	草莓

[wɜːr; wər] [raɪp] .

were	**ripe**	**.**
是	成熟	.

于是他走到草莓地里，看看有没有草莓成熟。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**,**	**a**	**robin**	**began**	**to**	**sing**	**.**
突然	,	在	这	苹果	树	,	一个	罗宾	开始	到	唱歌	.

突然，苹果树上一只知更鸟开始歌唱。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['θɪkɪt] .

A	**thrush**	**joined**	**him**	**from**	**a**	**near**	**-**	**by**	**thicket**	**.**
一个	画眉	加入	他	从	一个	靠近	-	经过	灌木丛	.

一只画眉鸟从附近的灌木丛中飞来，加入了它的行列。

[bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tʃɜːrp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] .

Birds	**began**	**chirping**	**in**	**all**	**the**	**trees**	**.**
鸟类	开始	啁啾声	在	全部	这	树木	.

树上的鸟儿开始鸣叫。

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['goʊldən] .

The	**Eastern**	**sky**	**began**	**to**	**turn**	**golden**	**.**
这	东	天空	开始	到	转动	金的	.

东方的天空开始泛起金光。

[ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['roʊzi] .

The	**fleecy**	**white**	**clouds**	**began**	**to**	**look**	**rosy**	**.**
这	羊毛	白色的	云	开始	到	看	红润	.

蓬松的白云开始泛起粉红色。

['bɑːbi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːstər] .

Bobby	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**rooster**	**.**
鲍比	忘了	全部	关于	这	公鸡	.

鲍比完全忘记了那只公鸡。

[suːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['evriwer] — ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,

Soon	**there**	**were**	**birds**	**singing**	**everywhere**	**—**	**robins**	**in**	**the**	**apple**	**orchard**	**,**
很快	那里	是	鸟类	歌唱	到处	—	知更鸟	在	这	苹果	果园	,

很快，到处都响起了鸟鸣声——苹果园里的知更鸟，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[æn; ən]['ɔ:rioʊl][ɪn][ðə; ði][elm] [tri:] , ['swɔləuz] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] , ['blu:bɜ:rd]

an	oriole	in	the	elm	tree	,	swallows	flashing	through	the	farmyard	,	bluebirds
一个	黄鹂	在	这	榆树	树	,	燕子	闪烁	通过	这	农场	,	蓝知更鸟

[ænd; ənd] [jɛloʊbɜ˞:dz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

and	yellowbirds	on	every	side	.
和	黄鹂	在	每一个	边	.

榆树上栖息着一只黄鹂，燕子掠过农场，蓝知更鸟和黄知更鸟在四面八方飞舞。

['bɑ:bəlɪŋk] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kloʊvər] [fi:ld] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

Bobolinks	skimming	over	the	clover	field	,	joined	the	chorus	.
稻田鸟	撇脂	超过	这	三叶草	场地	,	加入	这	合唱	.

掠过三叶草田的黑喉草雀也加入了合唱。

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] [tri:] , [ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑ:rk][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

Then	on	a	low	limb	of	the	crab	-	apple	tree	,	a	meadow	lark	began	to	sing	.
然后	在	一个	低的	肢	的	这	螃蟹	-	苹果	树	,	一个	草地	云雀	开始	到	唱歌	.

这时，一只云雀在海棠树的低矮枝干上开始歌唱。

['bɑ:bi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Bobby	tried	to	find	him	,	but	could	not	see	him	among	the	branches	.
鲍比	尝试	到	寻找	他	,	但	可以	不是	看	他	之中	这	分支	.

鲍比试图找到他，但没能在树枝间找到他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] .

Such	a	wonderful	song	he	had	never	heard	.
这样的	一个	精彩的	歌曲	他	有	绝不	听到	.

这是一首他从未听过的美妙歌曲。

[ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['roʊzi][ænd; ənd] [mɔ:r] ['goʊldən] .

The	Eastern	sky	was	getting	more	rosy	and	more	golden	.
这	东	天空	曾是	获得	更多的	红润	和	更多的	金的	.

东方的天空渐渐染上了玫瑰色和金色。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['sʌnraɪz] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] , " [θɔ:t] ['bɑ:bi] .

"	It	must	be	the	sunrise	that	makes	him	so	happy	,	"	thought	Bobby	.
"	它	必须	是	这	日出	那	制作	他	所以	快乐的	,	"	想法	鲍比	.

“一定是日出让他这么开心，”鲍比心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	wish	I	could	sing	like	that	.
"	我	希望	我	可以	唱歌	喜欢	那	.

“我真希望自己也能唱得那么好。”

" [soʊ][ðer; ðər] ['bɑ:bi] [stʊd] , ['goʊldən]['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

"	So	there	Bobby	stood	,	golden	sunrise	in	the	East	,	singing	birds	around	him	.
"	所以	那里	鲍比	站立	,	金的	日出	在	这	东方	,	歌唱	鸟类	大约	他	.

“鲍比就那样站着，东方升起金色的太阳，周围是鸣叫的鸟儿。”

['mi:nwaɪl] , [red] [tɑ:p][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Meanwhile	,	Red	Top	was	quietly	making	his	way	to	the	house	.
同时	,	红色的	顶部	曾是	悄悄	制作	他的	方式	到	这	房子	.

与此同时，红顶正悄悄地往房子走去。

[æz; əz][fɑ:r]

As	far
作为	远的

到目前为止

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt][draɪv][hɪm; ɪm] [bæk] .

as	the	wood	-	pile	he	came	,	and	Bobby	did	not	drive	him	back	.
作为	这	木头	-	桩	他	来了	,	和	鲍比	做过	不是	驾驶	他	后退	.

他像柴堆一样走了过来，鲍比没有把他赶回去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pʌmp] [hiː; hi] [keɪm] .

As	far	as	the	pump	he	came	.
作为	远的	作为	这	泵	他	来了	.

他一直走到水泵那里。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	soon	be	there	,	"	he	thought	.
"	患病的	很快	是	那里	,	"	他	想法	.

"我很快就到那儿了，"他心想。

[ə; eɪ] ['ruːstər] [ɪn][ðə; ði][nekst][bɑːrn] - [jɑːrd] [kroʊd] .

A	rooster	in	the	next	barn	-	yard	crowed	.
一个	公鸡	在	这	下一个	谷仓	-	院子	人群	.

隔壁鸡舍传来一声公鸡啼鸣。

[ðen] ['bɑːbi] [rɪ'membər] .

Then	Bobby	remembered	.
然后	鲍比	记得	.

然后鲍比想起来了。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	ran	toward	the	house	.
他	跑	朝向	这	房子	.

他朝房子跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [tɑːp][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] .

There	was	Red	Top	on	the	little	mound	.
那里	曾是	红色的	顶部	在	这	小的	冢	.

小土堆上有一只红顶鸟。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][krəuz] , " [θɔːt] ['bɑːbi] .

"	Oh	,	I	must	stop	him	before	he	crows	,	"	thought	Bobby	.
"	哦	,	我	必须	停止	他	前	他	乌鸦	,	"	想法	鲍比	.

"哦，我必须在他得意忘形之前阻止他，"鲍比心想。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ʃuː] , [ʃuː] !

He	shouted	,	"	Shoo	,	shoo	!
他	喊叫	,	"	嘘	,	嘘	!

他大喊："嘘，嘘！"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

"	Just	then	a	loud	cock	-	a	-	doodle	-	doo	rang	out	on	the	morning	air	.
"	只是	然后	一个	大声	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	响铃	出去	在	这	早晨	空气	.

就在这时，清晨的空气中响起了一声响亮的喔喔喔的啼鸣。

" [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	beat	you	,	Bobby	,	"	it	seemed	to	say	.
"	我	打	你	,	鲍比	,	"	它	似乎	到	说	.

"我打败你了，鲍比，"它似乎在说。

['fɑːðər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [red] [tɑːp][wʌz; wəz][smɑːrtər][ðæn; ðən]

Father	looked	out	of	his	window	and	said	,	"	Red	Top	was	smarter	than
父亲	看起来	出去	的	他的	窗户	和	说	,	"	红色的	顶部	曾是	更聪明	比

[juː; jʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

you	,	wasn't	he	?	"
你	,	不是	他	?	"

父亲望着窗外说："红顶比你聪明，对吧？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [weɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I am sorry I let him wake you , " said Bobby .
" 我 是 对不起 我 让 他 唤醒 你 , " 说 鲍比 .

"对不起，我不该让他把你吵醒，"鲍比说。

[dʒɑːn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]
John put his head out of his window
约翰 放 他的 头 出去 的 他的 窗户

约翰把头伸出窗外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ænd; ənd] [kɔːld] , " [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [daɪm] , ['bɑːbi] . "
and called , " You have lost the dime , Bobby . "
和 称为 , " 你 有 丢失的 这 一角硬币 , 鲍比 . "

然后喊道："鲍比，你把那一角钱弄丢了。"

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I don't care , " said Bobby .
" 我 不 关心 , " 说 鲍比 .

"我不在乎，"鲍比说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
" I heard the birds and saw the sunrise .
" 我 听到 这 鸟类 和 锯 这 日出 .

我听到了鸟鸣，看到了日出。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [red] [tɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑːrn] ,
" Then he chased Red Top down to the Old Red Barn ,
" 然后 他 追逐 红色的 顶部 向下 到 这 老的 红色的 谷仓 ,

然后他追着红顶跑到了老红谷仓，

[soʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp] .
so Father could finish his morning nap .
所以 父亲 可以 结束 他的 早晨 午睡 .

这样父亲就可以完成他的上午小睡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɪti] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld]
One of the many pretty sights on the farm in early June , was the clover field
一 的 这 许多 漂亮的 景点 在 这 农场 在 早期的 六月 , 曾是 这 三叶草 场地
,
,
,

六月初农场里众多美丽的景色之一，就是那片三叶草田。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['blɔsəmz] .
all covered with red blossoms .
全部 涵盖 和 红色的 花朵 .

到处都开满了红色的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [tuː] .

It	was	an	interesting	place	,	too	.
它	曾是	一个	有趣的	地方	，	也	.

那也是个很有趣的地方。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈroʊvər] [lʌvd] [tuː; tə][rɑːmp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Bobby	and	Rover	loved	to	romp	in	it	.
鲍比	和	路虎	喜爱	到	欢蹦乱跳	在	它	.

鲍比和罗孚特别喜欢在里面玩耍。

[ðə; ði] [ˈhʌni] [biːz] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [ˈhʌni] .

The	honey	bees	came	to	it	to	get	honey	.
这	蜂蜜	蜜蜂	来了	到	它	到	得到	蜂蜜	.

蜜蜂飞来这里采集蜂蜜。

[ðə; ði] [ˈbɑːbəlɪŋk] , [laɪk] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [skɪmd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ]

The	bobolinks	,	like	flashes	of	black	and	white	,	skimmed	over	it	as	they
这	稻田鸟	，	喜欢	闪光灯	的	黑色的	和	白色的	，	脱脂	超过	它	作为	他们

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

鸣禽像黑白闪光一样掠过天空，边飞边唱。

[ðə; ði] [graʊnd] - [bɜːrdz][hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	ground	-	birds	had	their	nests	in	it	.
这	地面	-	鸟类	有	他们的	巢穴	在	它	.

地栖鸟类在里面筑巢。

[ˈbɑːbi] [nuː] [ʌv; əv] [θriː] [nests] [ðer; ðər] .

Bobby	knew	of	three	nests	there	.
鲍比	知道	的	三	巢穴	那里	.

鲍比知道那里有三个鸟巢。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈkloʊvər] .

But	the	time	had	come	for	cutting	the	clover	.
但	这	时间	有	来	为了	切割	这	三叶草	.

但收割三叶草的时候到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	，

一天早晨，

[ˈbɑːbi] [sɔː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈhɑːbsən][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

Bobby	saw	Father	and	Hobson	in	the	tool	-	shed	and	went	to	see	what	they
鲍比	锯	父亲	和	霍布森	在	这	工具	-	棚	和	去	到	看	什么	他们

[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

鲍比在工具棚里看到了父亲和霍布森，就过去看看他们在做什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] — [ˈɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtaitniŋ] [ðə; ði]

He	found	them	busy	about	the	mowing	-	machine	—	oiling	it	,	tightening	the
他	成立	他们	忙碌的	关于	这	割草	-	机器	—	注油	它	，	收紧	这

[skruːz] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpəniŋ] [ðə; ði] [naɪvz] .

screws	and	sharpening	the	knives	.
螺丝	和	磨利	这	刀具	.

他发现他们正忙着修理割草机——给它上油、拧紧螺丝、磨刀片。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][græs] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['bɑːbi] .
" **Oh** , **Father** , **you** **aren't** **going** **to** **cut** **the** **grass** **now** , **are** **you** **?** " **said** **Bobby** .
" 哦 , 父亲 , 你 不是 去 到 切 这 草 现在 , 是 你 ? " 说 鲍比 .

"哦，爸爸，您现在不会去割草吧？"鲍比说。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] , " [ðə; ði]['kloʊvər][ɪz] ['redi] . "
" **Yes** , " **said** **Father** , " **the** **clover** **is** **ready** . "
" 是的 , " 说 父亲 , " 这 三叶草 是 准备好 . "

"是的，"父亲说，"三叶草已经成熟了。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][left][ɔːl] ['sʌmər] , " [sed] ['bɑːbi] .
" **I** **wish** **it** **could** **be** **left** **all** **Summer** , " **said** **Bobby** .
" 我 希望 它 可以 是 左边 全部 夏天 , " 说 鲍比 .

"我希望它能一直保持这个状态，直到夏天结束，"鲍比说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] ,
" **But** **we** **must** **cut** **it** , " **said** **Farmer** **Hill** ,
" 但 我们 必须 切 它 , " 说 农民 爬坡道 ,

"但我们必须削减开支，"希尔农夫说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [iːt] [nekst] ['wɪntər] .
" **to** **make** **hay** **for** **the** **horses** **and** **cows** **to** **eat** **next** **Winter** .
" 到 制作 干草 为了 这 马匹 和 牛 到 吃 下一个 冬天 .

"为马和牛明年冬天制作干草。"

" [wen] [ðə; ði] ['moʊvər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [hɪtʃt] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **When** **the** **mower** **was** **ready** , **they** **hitched** **Prince** **and** **Daisy** **to** **it** ,
" 什么时候 这 割草机 曾是 准备好 , 他们 搭便车 王子 和 雏菊 到 它 ,

"割草机准备好后，他们把王子和黛西套在了上面。"

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['heˌfild] .
and **Father** **climbed** **to** **the** **seat** **and** **drove** **to** **the** **hayfield** .
和 父亲 攀登 到 这 座位 和 驾驶 到 这 干草地 .

父亲爬上驾驶座，驾车驶向干草地。

[æz; əz][ðə; ði] ['moʊvər] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] ,
As **the** **mower** **went** **around** **the** **field** ,
作为 这 割草机 去 大约 这 场地 ,

当割草机绕着田地行驶时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ˌaɪ 'tiː][kʌt][ə; eɪ][waɪd] [swɑːθ] [ʌv; əv]['kloʊvər][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
it **cut** **a** **wide** **swath** **of** **clover** **and** **left** **it** **lying** **flat** **on** **the** **ground** .
它 切 一个 宽的 条带 的 三叶草 和 左边 它 说谎 平坦的 在 这 地面 .

它割倒了一大片三叶草，让它们平铺在地上。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd][ðə; ði]['moʊər] [meɪd] , [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [saʊnd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][sʌm; səm]
A **humming** **sound** **the** **mower** **made** , **a** **pleasant** **sound** **to** **a** **person** **some**
一个 哼唱 声音 这 割草机 制成 , 一个 令人愉快的 声音 到 一个 人 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance **away** ,
距离 离开 ,

割草机发出嗡嗡声，远处的人听来很悦耳。

[ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [saʊnd] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [baɪ] .
a **very** **loud** **sound** **to** **one** **near** **by** .
一个 非常 大声 声音 到 一 靠近 经过 .

对附近的人来说，这是非常响亮的声音。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd][ænd; ənd] [θriː]

In	one	of	the	nests	in	the	field	,	there	was	a	mother	bird	and	three
在	一	的	这	巢穴	在	这	场地	,	那里	曾是	一个	母亲	鸟	和	三

[jʌŋ] [bɜːrdz] .

young	birds	.
年轻的	鸟类	.

田野里的一个鸟巢里，有一只母鸟和三只幼鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [bɜːrd] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['kloʊvər] [fiːld] ,

The	little	mother	bird	,	there	in	the	quiet	clover	field	,
这	小的	母亲	鸟	,	那里	在	这	安静的	三叶草	场地	,

那只小母鸟，在那片静谧的三叶草田里，

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] .

had	never	heard	such	a	loud	sound	before	.
有	绝不	听到	这样的	一个	大声	声音	前	.

我以前从未听过这么大的声音。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [bɪg] [nɔɪz] ?

"	What	can	it	be	that	makes	that	big	noise	?
"	什么	能	它	是	那	制作	那	大的	噪音	?

"是什么东西发出这么大的声音？"

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [bɜːrd] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['moʊvər] [pæst] [kloʊz][baɪ] .

"	the	frightened	mother	bird	thought	as	the	mower	passed	close	by	.
"	这	害怕	母亲	鸟	想法	作为	这	割草机	通过了	关闭	经过	.

"当割草机从附近经过时，受惊的母鸟心想。"

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['feɪntər] [æz; əz][ðə; ði] ['moʊvər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	sound	grew	fainter	as	the	mower	went	to	the	other	side	of	the
然后	这	声音	生长	较暗	作为	这	割草机	去	到	这	其他	边	的	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

然后，随着割草机开到田地的另一边，声音渐渐变小了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [bɜːrd] ['setld] [daʊn] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər][nest] .

The	little	mother	bird	settled	down	happily	in	her	nest	.
这	小的	母亲	鸟	定居	向下	快乐地	在	她	巢	.

小鸟妈妈高兴地在巢里安顿下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['laʊdər]

But	it	was	not	long	before	the	sound	came	back	again	,	closer	and	louder
但	它	曾是	不是	长的	前	这	声音	来了	后退	再次	,	更近	和	更大声

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

但没过多久，那声音再次响起，而且比之前更近、更响亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	the	mother	bird	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	这	母亲	鸟	.

"我该怎么办呢？"母鸟心想。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [floʊn] [əˈweɪ] [hɜːrˈself] .

"	She	might	have	flown	away	herself	.
"	她	可能	有	飞行	离开	她自己	.

她可能自己飞走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [bɜːrdz][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][flaɪ] .

But	there	were	the	three	young	birds	not	yet	old	enough	to	fly	.
但	那里	是	这	三	年轻的	鸟类	不是	然而	老的	足够的	到	飞	.

但还有三只幼鸟，它们还不够大，不会飞。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

So	she	sat	still	while	the	terrible	noise	kept	coming	nearer	.
所以	她	卫星	仍然	尽管	这	糟糕的	噪音	保留	未来	更近	.

于是她一动不动地坐着，可怕的噪音越来越近。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['roʊvər] .

All	this	time	,	Bobby	was	playing	here	and	there	with	Rover	.
全部	这	时间	,	鲍比	曾是	玩耍	这里	和	那里	和	路虎	.

这段时间里，鲍比时不时会和罗孚一起玩耍。

['sʌd(ə)nli] , ['bɑːbi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	,	Bobby	thought	of	something	.
突然	,	鲍比	想法	的	某物	.

突然，鲍比想到了一件事。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [məˈʃiːn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	ran	toward	the	mowing	-	machine	,	waving	his	hands	and	shouting	.
他	跑	朝向	这	割草	-	机器	,	挥手	他的	双手	和	喊叫	.

他一边挥舞着双手，一边大喊着，朝着割草机跑去。

" [stɑːp] , ['fɑːðər] , [stɑːp] !

"	Stop	,	Father	,	stop	!
"	停止	,	父亲	,	停止	!

"停下，父亲，停下！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['moʊər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz]

The	mower	made	such	a	loud	noise	that	Father	could	not	hear	what	Bobby	was
这	割草机	制成	这样的	一个	大声	噪音	那	父亲	可以	不是	听到	什么	鲍比	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

割草机的噪音太大了，父亲根本听不清鲍比在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] .

but	he	could	see	his	arms	waving	.
但	他	可以	看	他的	武器	挥手	.

但他能看到自己的手臂在挥动。

" [woʊ] , [prɪns] !

"	Whoa	,	Prince	!
"	哇	,	王子	!

"哇，王子！"

[woʊ] , ['deɪzi] !

Whoa	,	Daisy	!
哇	,	雏菊	!

哇，黛西！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stɑːpt] .
" he said , and the horses stopped .
" 他 说 , 和 这 马匹 停止 .

他说完，马就停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , ['bɑːbi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is the matter , Bobby ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 , 鲍比 ? " 他 问 .

“鲍比，怎么了？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" - [stɑːp] , ['fɑːðər] , [stɑːp] ! -
" ' Stop , Father , stop ! '
" - 停止 , 父亲 , 停止 ! -

“停下，父亲，停下！”

[hiː; hi] [sed]
he said
他 说

他说

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

" [ðə; ði]['bɝːdz] - [nest] !
" The bird's - nest !
" 这 鸟类 - 巢 !

“鸟巢！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nest] [raɪt] [ə'hed] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] .
There's a nest right ahead , " shouted Bobby .
有 一个 巢 正确的 前方 , " 喊叫 鲍比 .

“前面有个鸟巢！”鲍比喊道。

" [ə; eɪ]['bɝːdz] - [nest] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] ['fɑːðər] .
" A bird's - nest , is there ? " said Father .
" 一个 鸟类 - 巢 , 是 那里 ? " 说 父亲 .

“那里有个鸟巢吗？”父亲问道。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt][hɑːrm][ðə; ði][nest] .
" Well , we won't harm the nest .
" 出色地 , 我们 惯于 伤害 这 巢 .

“我们不会伤害鸟巢。”

[goʊ][ænd; ənd][stænd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn][aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Go and stand near it , Bobby , and I'll turn out for it .
去 和 站立 靠近 它 , 鲍比 , 和 患病的 转动 出去 为了 它 .

鲍比，你去站在它旁边，我会为它转身。

" ['bɑːbi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] .
" Bobby hunted around until he found it in the clover .
" 鲍比 猎杀 大约 直到 他 成立 它 在 这 三叶草 .

“鲍比四处寻找，最后在三叶草丛中找到了它。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he took his stand beside it .
然后 他 采取 他的 站立 旁 它 .

然后他站在它旁边。

['fɑːðər] [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
Father clucked to the horses .
父亲 咯咯叫 到 这 马匹 .

父亲对着马儿咯咯叫。

" [get] - [ʌp] , [prɪns] !
" Get - up , Prince !
" 得到 - 向上 , 王子 !

"起来，王子！"

[get] - [ʌp] , ['deɪzi] !
Get - up , Daisy !
得到 - 向上 , 雏菊 !

起来，黛西！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['bɑːbi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
When he came near Bobby , he turned out and passed a few feet away ,
什么时候 他 来了 靠近 鲍比 , 他 转向 出去 和 通过了 一个 很少 脚 离开 ,

当他靠近鲍比时，他突然转身，从几英尺外经过。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ɔːl] [seɪf] .
leaving the nest all safe .
离开 这 巢 全部安全的 .

巢穴安然无恙。

['bɑːbi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
Bobby stood there until Father went around the field and came back again ,
鲍比 站立 那里 直到 父亲 去 大约 这 场地 和 来了 后退 再次 ,

鲍比一直站在那里，直到父亲绕着田地走了一圈又回来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [nest] [ɔːr][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [step]
so that the wheels of the mower would not run over the nest or the horses step
所以 那 这 车轮 的 这 割草机 会 不是 跑步 超过 这 巢 或者 这 马匹 步
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
on it when passing on the other side .
在 它 什么时候 通过 在 这 其他 边 .

这样割草机的轮子就不会碾过鸟巢，马匹从另一边经过时也不会踩到鸟巢。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [nests] [ɪn][ðə; ði]
" Are there any more nests in the
" 是 那里 任何 更多的 巢穴 在 这

"还有其他鸟巢吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fiːld] ? " [æskt] ['fɑːðər] .
field ? " asked Father .
场地 ? " 问 父亲 .

"田地呢？"父亲问道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət][ðæt] [end] , " [sed] ['bɑːbi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ;
" There is one at that end , " said Bobby , pointing toward the west ;
" 那里 是 一 在 那 结尾 , " 说 鲍比 , 指向 朝向 这 西方 ;

"那头有一个，"鲍比指着西边说；

" [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
" and one down there , " pointing toward the east .
" 和 一 向下 那里 , " 指向 朝向 这 东方 .

"下面还有一个,"他指着东方说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [iːtʃ] [wʌn] ,
" If you will set a tall stick in the ground near each one ,
" 如果 你 将要 放 一个 高的 戳 在 这 地面 靠近 每个 一 ,

"如果你在每棵树附近都插上一根高高的木棍,

" [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] ,
" said Mr . Hill , " I can see where the nests are ,
" 说 先生 . 爬坡道 , " 我 能 看 在哪里 这 巢穴 是 ,

希尔先生说："我能看到鸟巢在哪里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] . "
and you won't have to stand there . "
和 你 惯于 有 到 站立 那里 . "

这样你就不用站在那里了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪks] .
" All right , " said Bobby , and he started toward the house for the sticks .
" 全部 正确的 , " 说 鲍比 , 和 他 开始 朝向 这 房子 为了 这 棍子 .

"好吧,"鲍比说着，便朝房子走去，去拿木棍。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
As he was hunting for them ,
作为 他 曾是 打猎 为了 他们 ,

当他寻找他们的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][flægz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] .
he remembered his little flags that always stood in the corner of the parlor .
他 记得 他的 小的 旗帜 那 总是 站立 在 这 角落 的 这 客厅 .

他想起了那些一直立在客厅角落里的小旗子。

" [waɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ði][flægz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɜːdz] [nests] [seɪf] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Why not use the flags to keep the bird's nests safe ? " he thought .
" 为什么 不是 使用 这 旗帜 到 保持 这 鸟类 巢穴 安全的 ? " 他 想法 .

"为什么不利用这些旗帜来保护鸟巢呢？"他想。

[soʊ][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
So he ran into the parlor ,
所以 他 跑 进入 这 客厅 ,

于是他跑进了客厅，

[tʊk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] .
took three of the flags and ran back to the clover field .
采取 三 的 这 旗帜 和 跑 后退 到 这 三叶草 场地 .

他拿了三面旗子，跑回了三叶草田。

[ɪn][ðə; ði][nest][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .
In the nest at the western end of the field were four little birds .
在 这 巢 在 这 西 结尾 的 这 场地 是 四 小的 鸟类 .

田野西端的鸟巢里有四只小鸟。

['bɑːbi]
Bobby
鲍比

鲍比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['floʊtɪd] [ɪn]

pushed	**one**	**of**	**the**	**sticks**	**into**	**the**	**ground**	**beside**	**it**	**,**	**and**	**the**	**flag**	**floated**	**in**
推动	一	的	这	棍子	进入	这	地面	旁	它	,	和	这	旗帜	漂浮	在

[ðə; ði] [briːz] .

the	**breeze**	**.**
这	微风	.

他将其中一根棍子插在旁边的土里，旗帜随风飘扬。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][ræn] ,

Away	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**field**	**he**	**ran**	**,**
离开	到	这	其他	结尾	的	这	场地	他	跑	,

他跑向了球场的另一端，

[tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

to	**the**	**nest**	**where**	**there**	**were**	**two**	**little**	**birds**	**.**
到	这	巢	在哪里	那里	是	二	小的	鸟类	.

来到鸟巢前，那里有两只小鸟。

[hiː; hi][plaːntid][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**planted**	**one**	**of**	**the**	**sticks**	**in**	**the**	**ground**	**beside**	**it**	**,**
他	已种植	一	的	这	棍子	在	这	地面	旁	它	,

他把其中一根木棍插在旁边的地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [flæg] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	**that**	**flag**	**floated**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
和	那	旗帜	漂浮	在	这	微风	.

那面旗帜在微风中飘扬。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [gɑːrd] .

Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**nest**	**where**	**he**	**had**	**stood**	**guard**	**.**
然后	他	去	到	这	巢	在哪里	他	有	站立	警卫	.

然后他回到了他一直守卫的巢穴。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**shall**	**have**	**a**	**flag**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	将	有	一个	旗帜	,	也	,	"	他	说	.

“你们也应该有一面旗帜，”他说。

['fɑːrmər] [hɪl] [kept] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] .

Farmer	**Hill**	**kept**	**driving**	**around**	**the**	**field**	**,**	**cutting**	**the**	**clover**	**.**
农民	爬坡道	保留	驾驶	大约	这	场地	,	切割	这	三叶草	.

希尔农夫不停地开着车绕着田地转，割着三叶草。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ][flæg] ,

But	**when**	**he**	**came**	**near**	**a**	**flag**	**,**
但	什么时候	他	来了	靠近	一个	旗帜	,

但当他靠近旗帜时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][left][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][nest] .

he	**turned**	**out**	**and**	**left**	**a**	**patch**	**of**	**clover**	**standing**	**around**	**the**	**nest**	**.**
他	转向	出去	和	左边	一个	修补	的	三叶草	常设	大约	这	巢	.

他转身离开，留下一小片三叶草围绕着鸟巢。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][draɪd][ðə; ði]['kloʊvər] .

The	**sun**	**shone**	**brightly**	**and**	**dried**	**the**	**clover**	**.**
这	太阳	闪耀	明亮地	和	干燥	这	三叶草	.

阳光灿烂，晒干了三叶草。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][draɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**breezes**	**blew**	**over**	**it**	**and**	**dried**	**it**	**.**
这	微风	吹	超过	它	和	干燥	它	.

微风吹拂，把它晒干了。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ʧeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [freʃ] [græs] [ˈɪntuː] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] .
Together they changed it from fresh grass into sweet - smelling hay .
一起 他们 已更改 它 从 新鲜的 草 进入 甜的 - 闻起来 干草 .

他们一起把鲜嫩的青草变成了散发着甜香的干草。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , [dʒɑːn] [hɪtʃt] [ˈdeɪzi] [tuː; tə][ðə; ðiː] [heɪ] - [reɪk] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd]
The next day , John hitched Daisy to the hay - rake and drove it up and
这 下一个 天 , 约翰 搭便车 雏菊 到 这 干草 - 耙 和 驾驶 它 向上 和
[daʊn] [ðə; ðiː] [fiːld] ,
down the field ,
向下 这 场地 ,

第二天，约翰把黛西套在耙草机上，赶着它在田里来回走动。

[ˈreɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [heɪ] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [ˈwɪndˌroʊz] .
raking the hay into long windrows .
耙草 这 干草 进入 长的 风堆 .

将干草耙成长长的草垛。

[ðə; ðiː] [haɪrd] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [stæks] [ɔːr]
The hired men came with their pitchforks and pitched it into little stacks or
这 雇用 男人 来了 和 他们的 干草叉 和 投球 它 进入 小的 堆栈 或者
[ˈheɪkɒk] .
haycocks .
干草堆 .

雇工们带着干草叉来，把干草堆成小垛或草堆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkloʊvər] [wer] [ðə; ðiː]
But they were all careful not to touch the little patches of clover where the
但 他们 是 全部 小心 不是 到 触碰 这 小的 补丁 的 三叶草 在哪里 这
[flægz] [fluː] .
flags flew .
旗帜 飞翔 .

但他们都很小心，没有碰触旗帜飘扬处的小片三叶草。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [roʊd] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ˈfɑːrmər] [hɪl] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
People driving along the road wondered why Farmer Hill had left the three little
人们 驾驶 沿着 这 路 想知道 为什么 农民 爬坡道 有 左边 这 三 小的
[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkloʊvər] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðiː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [flægz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
patches of clover standing and why the three little flags were there .
补丁 的 三叶草 常设 和 为什么 这 三 小的 旗帜 是 那里 .

沿途的司机们都很好奇，为什么希尔农夫留下了那三小片三叶草，以及为什么那里插着三面小旗子。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [bɜːrdz] [nuː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
But the three little mother birds knew and were happy .
但 这 三 小的 母亲 鸟类 知道 和 是 快乐的 .

但三只小母鸟都明白这一点，它们很高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]['roʊvər][hæd; həd][fʌn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -

For	a	few	days	,	Bobby	and	Betty	and	Rover	had	fun	playing	hide	-
为了	一个	很少	天	,	鲍比	和	贝蒂	和	路虎	有	乐趣	玩耍	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['heɪkɒk] .

and	-	seek	among	the	haycocks	.
和	-	寻找	之中	这	干草堆	.

接下来的几天，鲍比、贝蒂和罗孚在干草堆里玩捉迷藏，玩得不亦乐乎。

" [wel] , ['bɑːbi] , " [sed] ['fɑːðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [sper] [ðə; ðɪ] [heɪ] ,

"	Well	,	Bobby	,	"	said	Father	one	morning	,	"	can	you	and	Betty	spare	the	hay	,
"	出色地	,	鲍比	,	"	说	父亲	一	早晨	,	"	能	你	和	贝蒂	空闲的	这	干草	,

"鲍比，"一天早上，父亲说，"你和贝蒂能把干草借给我们吗？"

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn] ? "

so	we	can	draw	it	into	the	barn	?	"
所以	我们	能	画	它	进入	这	谷仓	?	"

所以我们可以把它拉进谷仓吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Oh	,	no	;	we	want	to	play	in	it	some	more	,	"	said	Bobby	.
"	哦	,	不	;	我们	想	到	玩	在	它	一些	更多的	,	"	说	鲍比	.

"哦，不；我们还想再玩一会儿，"鲍比说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][reɪn] [kʌmz] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	We	must	put	it	into	the	barn	before	a	rain	comes	,	"	said	Father	.
"	我们	必须	放	它	进入	这	谷仓	前	一个	雨	来	,	"	说	父亲	.

"我们必须在下雨前把它放到谷仓里，"父亲说。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] .

"	Come	down	to	the	field	,	you	and	Betty	.
"	来	向下	到	这	场地	,	你	和	贝蒂	.

"你和贝蒂到球场来。"

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][fʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

Perhaps	there	will	be	some	fun	to	-	day	.
也许	那里	将要	是	一些	乐趣	到	-	天	.

或许今天会有些乐趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

[prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['lʌmbər] ['wægən] .

Prince	and	Daisy	were	hitched	to	the	big	lumber	wagon	.
王子	和	雏菊	是	搭便车	到	这	大的	木材	车皮	.

王子和黛西被拴在了那辆大运木材的马车上。

['fɑːðər] [ænd; ənd]['hɑːbsən] [tʊk] [ðə; ðɪ]['wægən][bɑːks][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][waɪd] [heɪ] - [ræk] [ɑːn] .

Father	and	Hobson	took	the	wagon	box	off	and	put	the	wide	hay	-	rack	on	.
父亲	和	霍布森	采取	这	车皮	盒子	离开	和	放	这	宽的	干草	-	架子	在	.

父亲和霍布森卸下货车车厢，装上宽大的干草架。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Come	,	children	,	climb	up	on	the	rack	for	a	ride	to	the	field	,	"	said	Father	.
"	来	,	孩子们	,	爬	向上	在	这	架子	为了	一个	骑	到	这	场地	,	"	说	父亲	.

"孩子们，来，爬上架子，坐车去田野，"父亲说。

['fɑːðər] [held] ['beti] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] , [went] ,
Father held Betty ; but Bobby , sitting in the bottom of the rack , went jiggley ,
父亲 握住 贝蒂 ; 但 鲍比 , 坐着 在 这 底部 的 这 架子 , 去 晃动的 ,
, - , [ʃeɪk] .
jiggley , shakety , shake .
晃动的 , - , 摇 .

父亲抱着贝蒂；但坐在架子最底下的鲍比却摇摇晃晃，扭来扭去。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] !
And wasn't it fun !
和 不是 它 乐趣 !

是不是很有趣!

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['fɑːðər] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] .
When they came to the field , Father helped the children off .
什么时候 他们 来了 到 这 场地 , 父亲 帮助 这 孩子们 离开 .

他们来到田里时，父亲帮孩子们下了车。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Then he drove along beside a haycock and stopped the horses .
然后 他 驾驶 沿着 旁 一个 干草堆 和 停止 这 马匹 .

然后他驾车沿着干草堆旁行驶，停下了马。

['hɑːbsən] [pɪtʃt] [ðə; ði] [heɪ] ['ɑːntə][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] .
Hobson pitched the hay onto the rack with his pitchfork .
霍布森 投球 这 干草 到 这 架子 和 他的 叉 .

霍布森用干草叉把干草扔到架子上。

['fɑːðər] [pleɪst] [ðə; ði] [heɪ] [ə'raʊnd] , [soʊ][ðə; ði][loʊd] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
Father placed the hay around , so the load would be even on both sides .
父亲 放置 这 干草 大约 , 所以 这 加载 会 是 甚至 在 两个都 侧面 .

父亲把干草摆放在周围，这样两边的重量就均匀了。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['heɪkɒk] .
Then he drove on and stopped at the next haycock .
然后 他 驾驶 在 和 停止 在 这 下一个 干草堆 .

然后他继续开车，在下一个干草堆前停了下来。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði][loʊd] [gruː] .
Higher and higher the load grew .
更高 和 更高 这 加载 生长 .

负荷越来越高。

" [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðər] , ['beti] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Look at Father , Betty , " said Bobby .
" 看 在 父亲 , 贝蒂 , " 说 鲍比 .

"看看爸爸，贝蒂，"鲍比说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" He is almost up to the sky .
" 他 是 几乎 向上 到 这 天空 .

他几乎已经飞到天上了。

" [wen] [ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , ['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə]['hɑːbsən] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .
" When the load was high enough , Father called to Hobson , " That will do .
" 什么时候 这 加载 曾是 高的 足够的 , 父亲 称为 到 霍布森 , " 那 将要 做 .

"当负重足够高的时候，父亲对霍布森说：'这样就够了。'"

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , ['fɑːðər] [pʊʃt] [ðə; ði][heɪ][ə'saɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][nest] .

"	In	the	middle	of	the	load	,	Father	pushed	the	hay	aside	to	make	a	nest	.
"	在	这	中间	的	这	加载	,	父亲	推动	这	干草	旁边	到	制作	一个	巢	.

"在搬运干草的过程中，父亲把干草推到一边，筑了一个窝。"

[ə; eɪ]['veri][bɪg][nest][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː][bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

A	very	big	nest	it	was	,	too	big	for	a	robin	,
一个	非常	大的	巢	它	曾是	,	也	大的	为了	一个	罗宾	,

那是一个非常大的鸟巢，对知更鸟来说太大了。

[tuː][bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][braʊn][hen] .

too	big	for	the	old	brown	hen	.
也	大的	为了	这	老的	棕色的	母鸡	.

对这只老棕母鸡来说太大了。

[ðen][hiː; hi][kɔːld][daʊn] , " ['bɑːbi] ,

Then	he	called	down	,	"	Bobby	,
然后	他	称为	向下	,	"	鲍比	,

然后他喊道："鲍比，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [laɪk][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][heɪ] ? "

how	would	you	and	Betty	like	to	ride	to	the	barn	on	the	load	of	hay	?	"
如何	会	你	和	贝蒂	喜欢	到	骑	到	这	谷仓	在	这	加载	的	干草	?	"

你和贝蒂想不想搭着那车干草去谷仓?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , " [sed] ['bɑːbi] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get][ʌp][ðer; ðər] .

"	That	would	be	grand	,	"	said	Bobby	;	"	but	we	can't	get	up	there	.
"	那	会	是	盛大	,	"	说	鲍比	;	"	但	我们	不能	得到	向上	那里	.

"那太好了，"鲍比说；"但是我们上不去。"

" ['fɑːðər] [sed][tuː; tə]['hɑːbsən] , " [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

"	Father	said	to	Hobson	,	"	I'm	ready	for	the	children	now	.
"	父亲	说	到	霍布森	,	"	我是	准备好	为了	这	孩子们	现在	.

父亲对霍布森说："我现在准备好照顾孩子们了。"

" ['hɑːbsən]['lɪftɪd] ['bɑːbi][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lædər] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][frʌnt]

"	Hobson	lifted	Bobby	to	the	foot	of	the	little	ladder	which	is	at	the	front
"	霍布森	抬起	鲍比	到	这	脚	的	这	小的	梯子	哪个	是	在	这	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ][heɪ] - [ræk] .

of	a	hay	-	rack	.
的	一个	干草	-	架子	.

霍布森把鲍比抱到干草架前面的小梯子脚下。

['bɑːbi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædər][ænd; ənd]['fɑːðər] [riːtʃt] [daʊn][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

Bobby	climbed	up	the	ladder	and	Father	reached	down	and	pulled	him	up	to
鲍比	攀登	向上	这	梯子	和	父亲	达到	向下	和	拉	他	向上	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

the	top	of	the	load	.
这	顶部	的	这	加载	.

鲍比爬上梯子，父亲伸手把他拉到货物的顶部。

" [hɪəz] [ə; eɪ][seɪf] [pleɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]

"	Here's	a	safe	place	for	you	,	"	said
"	这里是	一个	安全的	地方	为了	你	,	"	说

"这里对你来说是安全的，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] ['bɑːbi] [ɪn][ðə; ði][bɪg][nest] .

Father	**,**	**as**	**he**	**put**	**Bobby**	**in**	**the**	**big**	**nest**	**.**
父亲	,	作为	他	放	鲍比	在	这	大的	巢	.

父亲把鲍比放进大鸟窝里。

[ðen] ['hɑːbsən] ['lɪftɪd] ['beɪbi] ['betiː] .

Then	**Hobson**	**lifted**	**Baby**	**Betty**	**.**
然后	霍布森	抬起	婴儿	贝蒂	.

然后霍布森抱起了贝蒂宝宝。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	**You**	**had**	**better**	**bring**	**her**	**all**	**the**	**way**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**.**
"	你	有	更好的	带来	她	全部	这	方式	向上	,	"	说	父亲	.

“你最好把她一路带上来，”父亲说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['lædər] .

"	**She**	**is**	**too**	**little**	**to**	**climb**	**the**	**ladder**	**.**
"	她	是	也	小的	到	爬	这	梯子	.

她太小了，爬不动梯子。

" ['hɑːbsən] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nest] .

"	**Hobson**	**carried**	**her**	**up**	**the**	**ladder**	**and**	**put**	**her**	**in**	**the**	**nest**	**.**
"	霍布森	携带	她	向上	这	梯子	和	放	她	在	这	巢	.

霍布森抱着她爬上梯子，把她放进了鸟巢里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] , " [sed] ['fɑːðər] [tuː; tə]['hɑːbsən] .

"	**You**	**may**	**drive**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**to**	**Hobson**	**.**
"	你	可能	驾驶	,	"	说	父亲	到	霍布森	.

“你可以开车了，”父亲对霍布森说。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**I'll**	**stay**	**with**	**the**	**children**	**.**
"	患病的	停留	和	这	孩子们	.

“我会留下来陪孩子们。”

" [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][nest] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['betiː] ,

"	**So**	**there**	**they**	**were**	**in**	**the**	**nest**	**,**	**Father**	**and**	**Bobby**	**and**	**Betty**	**,**
"	所以	那里	他们	是	在	这	巢	,	父亲	和	鲍比	和	贝蒂	,

“于是，爸爸、鲍比和贝蒂就待在鸟巢里。”

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][loʊd][ʌv; əv][heɪ] .

on	**top**	**of**	**the**	**big**	**load**	**of**	**hay**	**.**
在	顶部	的	这	大的	加载	的	干草	.

在一大堆干草上面。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [roʊd] .

All	**the**	**way**	**up**	**the**	**lane**	**they**	**rode**	**.**
全部	这	方式	向上	这	车道	他们	骑	.

他们沿着小路一路骑行。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	**We**	**must**	**be**	**close**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	我们	必须	是	关闭	到	这	天空	,	"	说	鲍比	.

“我们一定离天空很近了，”鲍比说。

" [wɪə(r)] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	**We're**	**on**	**top**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**.**
"	是	在	顶部	的	这	世界	,	"	说	父亲	.

“我们站在世界之巅，”父亲说。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [bɑːrn] .

Finally	**,**	**they**	**came**	**to**	**the**	**Red**	**Barn**	**.**
最后	,	他们	来了	到	这	红色的	谷仓	.

最后，他们来到了红谷仓。

[ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .
The big front doors were open .
这 大的 正面 门 是 打开 .

大门敞开着。

['veri] [waɪd][ænd; ənd] [haɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][ðə; ði][loʊd]
Very wide and high they were , but the load
非常 宽的 和 高的 他们 是 , 但 这 加载

它们非常宽大，也很高，但是负载

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʌv; əv] [heɪ] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
of hay reached almost to the top .
的 干草 达到 几乎 到 这 顶部 .

干草堆几乎堆到了山顶。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [skuːtʃ] [daʊn] , " [sed] ['fɑ:ðər] , " [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [ˌju: 'es] .
" We must all scooch down , " said Father , " or it will strike us .
" 我们 必须 全部 滑行 向下 , " 说 父亲 , " 或者 它 将要 罢工 我们 .

“我们都得往下挪，”父亲说，“不然它会打到我们。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bent]['oʊvər][flæt][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] ,
" So they all bent over flat on the hay ,
" 所以 他们 全部 弯曲 超过 平坦的 在 这 干草 ,

于是他们都弯腰平躺在干草堆上。

[waɪl] [prɪns] [ænd; ənd] ['deɪzi] [dru:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][bɑ:rn] .
while Prince and Daisy drew them safely into the big barn .
尽管 王子 和 雏菊 画 他们 安全 进入 这 大的 谷仓 .

王子和黛西把它们安全地拉进了大谷仓。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" Now we must climb down the ladder , " said Bobby .
" 现在 我们 必须 爬 向下 这 梯子 , " 说 鲍比 .

“现在我们必须爬下梯子了，”鲍比说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['fɑ:ðər] .
" Wait a minute , " said Father .
" 等待 一个 分钟 , " 说 父亲 .

“等一下，”父亲说。

" [sɪt]['kwaɪətli][ʌn'tɪl][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] .
" Sit quietly until I call you .
" 坐 悄悄 直到 我 称呼 你 .

请安静地坐着，直到我叫你。

" ['fɑ:ðər] [klaɪmd] [daʊn] .
" Father climbed down .
" 父亲 攀登 向下 .

父亲爬了下来。

" ['redi] , ['hɑ:bsən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Ready , Hobson , " he called .
" 准备好 , 霍布森 , " 他 称为 .

“准备好了，霍布森，”他喊道。

['hɑ:bsən] [tʊk] ['bɑ:bi] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .
Hobson took Bobby over to the side of the load .
霍布森 采取 鲍比 超过 到 这 边 的 这 加载 .

霍布森带着鲍比走到货物旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

There	was	Father	standing	below	him	,	waiting	with	outstretched	arms	.
那里	曾是	父亲	常设	以下	他	,	等待	和	伸展	武器	.

父亲就站在他脚下，张开双臂等着他。

" [slaɪd] [daʊn] , ['bɑːbi] ; [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Slide	down	,	Bobby	;	I'll	catch	you	,	"	said	Father	.
"	滑动	向下	,	鲍比	;	患病的	抓住	你	,	"	说	父亲	.

“滑下去吧，鲍比；我会接住你的。”父亲说。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [slɪd] ['bɑːbi] , [streɪt] ['ɪntuː] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Down	the	side	of	the	load	of	hay	slid	Bobby	,	straight	into	Father's	arms	.
向下	这	边	的	这	加载	的	干草	滑行	鲍比	,	直的	进入	父亲的	武器	.

鲍比顺着干草堆滑了下来，径直落入父亲的怀抱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bɛtiːz] [tɜːrn] .

Then	it	came	Betty's	turn	.
然后	它	来了	贝蒂的	转动	.

接下来轮到贝蒂了。

" [its] [soʊ] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	so	high	,	"	she	said	.
"	它是	所以	高的	,	"	她	说	.

“太高了，”她说。

" [aɪm] - [freɪd] . "

"	I'm	'	fraid	.	"
"	我是	-	害怕	.	"

“我害怕。”

" [daʊnt][biː; bi] [skerd] ; [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Don't	be	scared	;	I'll	catch	you	,	"	said	Father	.
"	不	是	害怕的	;	患病的	抓住	你	,	"	说	父亲	.

“别害怕，我会接住你的。”父亲说。

" - [kætʃ] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ʌp] ['bɑːbi] .

"	Father'll	catch	you	,	"	called	up	Bobby	.
"	-	抓住	你	,	"	称为	向上	鲍比	.

“爸爸会抓住你的，”鲍比喊道。

['beti] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

Betty	took	courage	.
贝蒂	采取	勇气	.

贝蒂鼓起勇气。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][slɪd] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] , [streɪt] ['ɪntuː] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Down	she	slid	,	down	the	side	of	the	load	of	hay	,	straight	into	Father's	arms	.
向下	她	滑行	,	向下	这	边	的	这	加载	的	干草	,	直的	进入	父亲的	武器	.

她顺着干草堆的侧面滑了下去，径直落入父亲的怀抱。

['æftər] [ðæt] [loʊd][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

After	that	load	was	pitched	into	the	hay	-	mow	,	they	went	for	another	,	and
后	那	加载	曾是	投球	进入	这	干草	-	刈	,	他们	去	为了	其他	,	和

[ðen] [ə'nʌðər] ,

then	another	,
然后	其他	,

把那一堆干草扔进草垛后，他们又扔了一堆，然后又扔了一堆。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
all day long .
全部 天 长的 .

整天。

['evri] [taɪm] , ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .
Every time , Bobby and Betty rode in the nest on top of the load of hay .
每一个 时间 , 鲍比 和 贝蒂 骑 在 这 巢 在 顶部 的 这 加载 的 干草 .

每次，鲍比和贝蒂都坐在干草堆顶上的鸟巢里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [æt; ət] ['kloʊvərˌfiːld] [fɑːrm] ,
In a chicken coop in the back yard at Cloverfield Farm ,
在 一个 鸡 合作社 在 这 后退 院子 在 科洛弗菲尔德 农场 ,

在克洛弗菲尔德农场后院的鸡舍里，

[lɪvd] [oʊld] ['spek(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ten] ['tʃɪkɪnz] .
lived Old Speckle with her ten chickens .
居住地 老的 斑点 和 她 十 鸡 .

老斑点和她的十只鸡住在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɑːbiːz] ['duːti] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
It was Bobby's duty to feed them .
它 曾是 鲍比的 责任 到 喂养 他们 .

喂饱他们是鲍比的职责。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — ['mɔːrnɪŋ] ,
Three times a day — morning ,
三 时代 一个 天 — 早晨 ,

一天三次——早晨，

[nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɪtʃ]
noon and night — he would take the basin of corn meal and water which
中午 和 夜晚 — 他 会 拿 这 盆地 的 玉米 一顿饭 和 水 哪个
['mʌðər] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] ,
Mother had stirred up ,
母亲 有 搅拌 向上 ,

正午和夜晚，他都会端着母亲搅好的玉米面和水的盆，

[ænd; ənd] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['spuːnˌfʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
and would throw it by spoonfuls into the coop for the chickens .
和 会 扔 它 经过 一勺 进入 这 合作社 为了 这 鸡 .

然后一勺一勺地把食物扔进鸡舍喂鸡。

[oʊld] ['spek(ə)l] [wʊd] [kɔːl] , " [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
Old Speckle would call , " Cluck , cluck , cluck !
老的 斑点 会 称呼 , " 咕 , 咕 , 咕 !

老斑点会喊道："咯咯咯！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" and the ten little chicks would come running to eat .
" 和 这 十 小的 小鸡 会 来 跑步 到 吃 .

"十只小鸡就会跑过来吃东西。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [sʌm; səm][kɔːrn][ɔːr] [wiːt] [ɪn][fɔːr; fər][oʊld]['spek(ə)l] .
He would throw some corn or wheat in for Old Speckle .
他 会 扔 一些 玉米 或者 小麦 在 为了 老的 斑点 .

他会往老斑点那里扔些玉米或小麦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['bɑːbi] . "
One morning Mother said , " Here is the breakfast for the chickens , Bobby . "
一 早晨 母亲 说 , " 这里 是 这 早餐 为了 这 鸡 , 鲍比 . "

一天早晨，母亲说："鲍比，这是给鸡吃的早餐。"

" [aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I'll feed them right away , " said Bobby .
" 患病的 喂养 他们 正确的 离开 , " 说 鲍比 .

"我这就喂它们，"鲍比说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .
And he meant to .
和 他 意思是 到 .

他就是有意为之。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [miːl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði]
Taking the basin of meal in one hand and the basin of wheat in the
采取 这 盆地 的 一顿饭 在 一 手 和 这 盆地 的 小麦 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一手拿着面粉盆，一手拿着小麦盆，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .
he started toward the chicken coop .
他 开始 朝向 这 鸡 合作社 .

他朝鸡舍走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [wei] [ðer; ðər] ,
When he was about half way there ,
什么时候 他 曾是 关于 一半 方式 那里 ,

当他走到大约一半路程的时候，

[hiː; hi][spaɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪt] ['ræbɪt] [poʊkɪŋ][hɜːr; hər][noʊz][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði]
he spied his new white rabbit poking her nose out between the slats of the
他 间谍 他的 新的 白色的 兔子 戳 她 鼻子 出去 之间 这 板条 的 这
['ræbɪt] - [pen] .
rabbit - pen .
兔子 - 笔 .

他发现他新买的白兔正从兔笼的缝隙里探出鼻子来。

['bɑːbi] [stɑːpt] .
Bobby stopped .
鲍比 停止 .

鲍比停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
For a few moments he stood and watched her .
为了 一个 很少 时刻 他 站立 和 观看 她 .

他站着，凝视了她片刻。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [tuː] ['beɪsnz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt]
Then **he** **set** **the** **two** **basins** **down** **on** **the** **ground** **and** **went** **over** **to** **the** **rabbit**
然后 他 放 这 二 盆地 向下 在 这 地面 和 去 超过 到 这 兔子
- [pen] .
- **pen** **.**
- 笔 .

然后他把两个盆放在地上，走到兔舍去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I'll** **be** **back** **in** **a** **minute** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , " 他 说 到 他自己 .

“我马上回来，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .
" **It** **won't** **hurt** **the** **chickens** **to** **wait** **a** **little** **while** **for** **their** **breakfast** **.**
" 它 惯于 伤害 这 鸡 到 等待 一个 小的 尽管 为了 他们的 早餐 .

“让鸡等一会儿再吃早餐，对它们没有坏处。”

" ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪgli] [noʊz] ,
" **Bunny** **was** **so** **interesting** **with** **her** **long** **ears** **and** **her** **wiggly** **nose** **,**
" 兔子 曾是 所以 有趣的 和 她 长的 耳朵 和 她 摇晃的 鼻子 ,
[ðæt] ['bɑːbi] [steɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
that **Bobby** **stayed** **fifteen** **minutes** **,**
那 鲍比 入住 十五 分钟 ,

“小兔子长着长长的耳朵，鼻子又大又直，太有趣了，鲍比在那里待了十五分钟。”

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
watching **her** **.**
观看 她 .

看着她。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [oʊld] ['spek(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
By **that** **time** **,** **he** **had** **forgotten** **all** **about** **Old** **Speckle** **and** **the** **chickens** **.**
经过 那 时间 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 老的 斑点 和 这 鸡 .

那时，他已经把老斑点和那些鸡都忘得一干二净了。

[nekst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [fens] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Next **he** **went** **to** **a** **corner** **of** **the** **rail** **fence** **to** **see** **whether** **there** **were**
下一个 他 去 到 一个 角落 的 这 轨 栅栏 到 看 无论 那里 是
['eni] [mɔːr] [egz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][nest] .
any **more** **eggs** **in** **the** **robin's** **nest** **.**
任何 更多的 鸡蛋 在 这 罗宾的 巢 .

接着，他走到栅栏的一个角落，看看知更鸟的巢里是否还有其他的鸟蛋。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [bluː] [egz] .
He **found** **four** **blue** **eggs** **.**
他 成立 四 蓝色的 鸡蛋 .

他找到了四个蓝色的鸡蛋。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
Then **to** **the** **Duck** **Pond** **he** **went** **to** **see** **whether** **the** **little** **boat** **he** **had** **left**
然后 到 这 鸭子 池塘 他 去 到 看 无论 这 小的 船 他 有 左边
[ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
there **the** **day** **before** **was** **still** **there** **.**
那里 这 天 前 曾是 仍然 那里 .

然后他去了鸭塘，看看他前一天留在那儿的小船是否还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi] [seɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paːnd] .

He	sailed	it	eleven	times	across	the	pond	.
他	航行	它	十一	时代	穿过	这	池塘	.

他曾驾驶这艘船横渡大西洋十一次。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ['roʊvər] ['kʌmɪŋ] [θruː]

When	he	was	through	sailing	the	boat	,	he	saw	Rover	coming	through
什么时候	他	曾是	通过	帆船	这	船	,	他	锯	路虎	未来	通过

他驾船航行完毕后，看到罗孚走过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	orchard	.
这	果园	.

果园。

" [hə'loʊ] , ['roʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][baːrn] .

"	Hello	,	Rover	,	"	he	said	,	"	let's	go	to	the	barn	.
"	你好	,	路虎	,	"	他	说	,	"	我们来吧	去	到	这	谷仓	.

“你好，罗孚，”他说，“我们去谷仓吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] [baːrn] ,

"	And	they	went	down	the	lane	to	the	Big	Red	Barn	,
"	和	他们	去	向下	这	车道	到	这	大的	红色的	谷仓	,

于是他们沿着小路走向了大红谷仓。

['liːvɪŋ] [oʊld] ['spek(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ten]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [stɪl] [ʌn'fed] .

leaving	Old	Speckle	and	the	ten	little	chicks	still	unfed	.
离开	老的	斑点	和	这	十	小的	小鸡	仍然	未喂养的	.

留下老斑点和十只小鸡仍然没吃东西。

" [waɪ] ['dʌznt] ['baːbi] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

"	Why	doesn't	Bobby	come	with	our	breakfast	?	"	thought	the	hungry	little	chicks	.
"	为什么	不	鲍比	来	和	我们的	早餐	?	"	想法	这	饥饿的	小的	小鸡	.

“为什么鲍比不和我们一起吃早餐呢？”饥饿的小鸡们心想。

" [waɪ] ['dʌznt] ['baːbi] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ? " [θɔːt] [oʊld] ['spek(ə)l] .

"	Why	doesn't	Bobby	come	with	our	breakfast	?	"	thought	Old	Speckle	.
"	为什么	不	鲍比	来	和	我们的	早餐	?	"	想法	老的	斑点	.

“鲍比为什么不和我们一起吃早餐呢？”老斑点心想。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wɪl] [staːrv] .

"	My	poor	little	chicks	will	starve	.
"	我的	贫穷的	小的	小鸡	将要	饿死	.

“我的小鸡们要饿死了。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɪg] ['ruːstər] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

"	Meanwhile	the	Big	Rooster	found	the	basin	of	meal	and	the	basin	of
"	同时	这	大的	公鸡	成立	这	盆地	的	一顿饭	和	这	盆地	的

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

“与此同时，大公鸡找到了面粉盆和麦盆。”

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] !
" What a nice breakfast !
" 什么 一个 好的 早餐 !

“多么棒的早餐啊！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
And he ate it all up .
和 他 吃 它 全部向上 .

他全吃光了。

[wen] [nuːn] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] .
When noon time came , the dinner bell rang .
什么时候 中午 时间 来了 , 这 晚餐 钟 响铃 .

中午时分，晚餐铃响了。

" [kʌm] , ['roʊvər] , " [sed] ['bɑːbi] .
" Come , Rover , " said Bobby .
" 来 , 路虎 , " 说 鲍比 .

“来吧，罗孚，”鲍比说。

" [lets]
" Let's
" 我们来吧

“我们开始吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[goʊ][ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] [raɪt] [ə'weɪ] .
go up to dinner right away .
去 向上 到 晚餐 正确的 离开 .

立即上去吃晚饭。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
It's a long time since breakfast .
它是 一个 长的 时间 自从 早餐 .

距离早餐已经过去很久了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ðæt] ['bɑːbi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]
" Perhaps it was because he was hungry that Bobby suddenly remembered
" 也许 它 曾是 因为 他 曾是 饥饿的 那 鲍比 突然 记得
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“或许是因为饿了，鲍比突然想起了什么。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɔ:l][ðə; ði]

he	began	to	run	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	and	ran	all	the
他	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	和	跑	全部	这

[wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

way	up	the	lane	,
方式	向上	这	车道	,

他开始拼命奔跑，一路跑到了巷尾。

['roʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Rover	at	his	heels	.
路虎	在	他的	高跟鞋	.

罗孚紧随其后。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , " [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] !

And	,	as	he	ran	,	he	kept	thinking	,	"	A	long	time	since	breakfast	!
和	,	作为	他	跑	,	他	保留	思维	,	"	一个	长的	时间	自从	早餐	!

他一边跑一边想："距离早餐已经很久了！"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['dɪdnt] [hæv; həv]['eni] ['brekfəst] [æt; ət][ɔ:l] .

But	the	little	chickens	didn't	have	any	breakfast	at	all	.
但	这	小的	鸡	没有	有	任何	早餐	在	全部	.

但是这些小鸡根本没吃早餐。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [tu:] ['beɪsnz] ,

"	When	he	came	to	the	spot	where	he	had	left	the	two	basins	,
"	什么时候	他	来了	到	这	点	在哪里	他	有	左边	这	二	盆地	,

"当他来到他留下两个盆的地方时，

[ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] ['beɪsnz][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][bəuθ] ['empti] .

there	the	two	basins	were	,	but	both	empty	.
那里	这	二	盆地	是	,	但	两个都	空的	.

那里有两个水池，但都是空的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ku:p] .

He	looked	over	toward	the	chicken	coop	.
他	看起来	超过	朝向	这	鸡	合作社	.

他朝鸡舍的方向望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['spek(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

There	was	Old	Speckle	walking	back	and	forth	,
那里	曾是	老的	斑点	步行	后退	和	前进	,

老斑点来回踱步，

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][slæts] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

putting	her	head	out	between	the	slats	every	once	in	a	while	,	and	looking
推杆	她	头	出去	之间	这	板条	每一个	一次	在	一个	尽管	,	和	寻找

['greɪtli] [dɪ'strest] .

greatly	distressed	.
非常	苦恼	.

她时不时地把头伸出床板缝隙，看起来很痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ['seɪɪŋ] , " [pi:p] , [pi:p] , [pi:p] ,

There	were	the	little	chicks	saying	,	"	Peep	,	peep	,	peep	,
那里	是	这	小的	小鸡	说	,	"	窥视	,	窥视	,	窥视	,

小鸡们叽叽喳喳地说："啾啾啾，

" [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
" as they tried to find something to eat in the grass .
" 作为 他们 尝试 到 寻找 某物 到 吃 在 这 草 .

"当他们试图在草丛里找点东西吃的时候。"

['bɑːbi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪsnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Bobby took the basins into the house .
鲍比 采取 这 盆地 进入 这 房子 .

鲍比把脸盆搬进了屋里。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [æskt] , " [dɪd] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? "
" Mother , " he asked , " did you feed the chickens ? "
" 母亲 , " 他 问 , " 做过 你 喂养 这 鸡 ? "

"母亲，"他问，"你喂鸡了吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃɔːr] , ['bɑːbi] . "
" No , " said she , " that is your chore , Bobby . "
" 不 , " 说 她 , " 那 是 你的 家务 , 鲍比 . "

"不，"她说，"那是你的任务，鲍比。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['beɪsnz] ['empti] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" But how came the basins empty ? " asked he .
" 但 如何 来了 这 盆地 空的 ? " 问 他 .

"可是，为什么水盆都空了呢？"他问道。

['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] .
Mother could not answer .
母亲 可以 不是 回答 .

母亲无法回答。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [bɪg] ['ruːstər] [kroʊd] , " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !
But at that very moment , the Big Rooster crowed , " Cock - a - doodle - doo !
但 在 那 非常 片刻 , 这 大的 公鸡 人群 , " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

但就在这时，大公鸡啼叫道："喔喔喔！"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] .
I had a fine breakfast .
我 有 一个 美好的 早餐 .

我吃了一顿丰盛的早餐。

" ['mʌðər] [stɜːrd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [miːl] [waɪl] ['bɑːbi] [gɑːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wiːt] .
" Mother stirred up another basin of meal while Bobby got some more wheat .
" 母亲 搅拌 向上 其他 盆地 的 一顿饭 尽管 鲍比 得到 一些 更多的 小麦 .

"母亲又搅了一碗面，而鲍比则去拿了一些小麦。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːp] .
He took them quickly to the chickens and threw the food into the coop .
他 采取 他们 迅速地 到 这 鸡 和 扔 这 食物 进入 这 合作社 .

他迅速把他们带到鸡舍，把食物扔进了鸡舍里。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] !
" Cluck , cluck , cluck !
" 咕 , 咕 , 咕 !

"咯咯咯！

" [oʊld] ['spek(ə)l]
" Old Speckle
" 老的 斑点

"老斑点"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[kɔːld] .
called .
称为 .

打电话。

" [piːp] , [piːp] , [piːp] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Peep , peep , peep ! " cried the little chicks , as they came running to eat .
" 窥视 , 窥视 , 窥视 ! " 哭 这 小的 小鸡 , 作为 他们 来了 跑步 到 吃 .

"叽叽喳喳，叽叽喳喳！"小鸡们叫着，跑过来吃东西。

['bɑːbi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .
Bobby watched them until it was nearly gone .
鲍比 观看 他们 直到 它 曾是 几乎 已消失 .

鲍比一直看着他们，直到他们几乎消失殆尽。

" [naʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Now you feel better , don't you ? " said he .
" 现在 你 感觉 更好的 , 不 你 ? " 说 他 .

"现在你感觉好些了吗？"他问道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['betər] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And I feel better , too , " he added .
" 和 我 感觉 更好的 , 也 , " 他 额外 .

"我也感觉好多了，"他补充道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Which was strange , wasn't it ?
哪个 曾是 奇怪的 , 不是 它 ?

这很奇怪，不是吗?

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
For Bobby had not yet had his dinner .
为了 鲍比 有 不是 然而 有 他的 晚餐 .

因为鲍比还没吃晚饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[eks]
X
X

X

['roʊvər][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] .
Rover was useful in many ways about the farm .
路虎 曾是 有用 在 许多 方式 关于 这 农场 .

Rover在农场里有很多用途。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [ɑːn] ['erəndz] .
Sometimes he even went to the village store on errands .
有时 他 甚至 去 到 这 村庄 店铺 在 跑腿 .

有时他甚至会去村里的商店办事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] , ['mɪsɪz] . [hɪl] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
One morning in Summer , Mrs . Hill needed some meat for dinner .
一 早晨 在 夏天 , 太太 . 爬坡道 需要 一些 肉 为了 晚餐 .

夏日的一个早晨，希尔太太需要一些肉做晚餐。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bæskɪt] .
She wrote a note and put it in a certain basket .
她 写道 一个 笔记 和 放 它 在 一个 肯定 篮子 .

她写了张纸条，然后把它放进了某个篮子里。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] .

With	it	she	put	a	purse	and	covered	them	with	a	white	cloth	.
和	它	她	放	一个	钱包	和	涵盖	他们	和	一个	白色的	布	.

她把钱包放进去，然后用一块白布盖住。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ， " ['roʊvər] ! ['roʊvər] !

Then	she	went	to	the	door	and	called	,	"	Rover	!	Rover	!
然后	她	去	到	这	门	和	称为	，	"	路虎	！	路虎	！

然后她走到门口喊道："罗孚！罗孚！"

" ['roʊvər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

"	Rover	came	bounding	up	the	path	.
"	路虎	来了	边界	向上	这	小路	.

"罗孚沿着小路飞奔而来。"

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ， " [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] ， ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bæskɪt] .

"	I	want	you	to	go	to	the	store	,	"	said	Mrs	.	Hill	,	giving	him	the	basket	.
"	我	想	你	到	去	到	这	店铺	，	"	说	太太	.	爬坡道	,	给予	他	这	篮子	.

"我想让你去商店，"希尔太太说着，把篮子递给了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['roʊvər] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ，

Rover	took	the	handle	in	his	mouth	,
路虎	采取	这	处理	在	他的	嘴	,

罗孚把把手叼在嘴里，

[trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

trotted	down	the	path	to	the	road	and	turned	toward	the	village	.
小跑	向下	这	小路	到	这	路	和	转向	朝向	这	村庄	.

沿着小路小跑到公路边，然后转向村庄。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]['ælən] ['fɑ:rmhaʊs] , [hi:; hi] [sɔ:] [spɔ:rt] ,

As	he	passed	the	Allen	farmhouse	,	he	saw	Sport	,
作为	他	通过了	这	艾伦	农家	,	他	锯	运动	,

当他经过艾伦农舍时，他看到了斯波特。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:g][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] .

a	little	brown	dog	with	whom	he	often	played	.
一个	小的	棕色的	狗	和	谁	他	经常	玩	.

一只棕色小狗，他经常和它一起玩耍。

[spɔ:rt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['frendli] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ment] ， " [kʌm] [ɑ:n] ,

Sport	came	running	out	with	a	few	friendly	barks	which	meant	,	"	Come	on	,
运动	来了	跑步	出去	和	一个	很少	友好的	树皮	哪个	意思是	,	"	来	在	,

Sport跑了出来，友好地吠了几声，意思是："来吧，

['roʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .

Rover	,	I	am	ready	for	a	frolic	.
路虎	,	我	是	准备好	为了	一个	嬉戏	.

罗孚，我已经准备好去玩耍了。

" ['roʊvər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [bʌt; bət] [kept] [trɔtɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] ,

"	Rover	turned	his	head	toward	his	little	friend	,	but	kept	trotting	right	on	,
"	路虎	转向	他的	头	朝向	他的	小的	朋友	,	但	保留	小跑	正确的	在	,

"罗孚转头看向他的小伙伴，但继续小跑着往前走去。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] ， " [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə] [pleɪ] [naʊ] .

with	a	look	that	plainly	said	,	"	I	can't	stop	to	play	now	.
和	一个	看	那	显然	说	,	"	我	不能	停止	到	玩	现在	.

他脸上露出一种表情，仿佛在说："我现在不能停下来玩。"

[aɪm][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
I'm **on** **important** **business** **.**
我是 在 重要的 商业 .

我有要事在身。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊnz] [stɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] ['stændɪŋ] [ɑːn]
" When he came to Mr . Brown's store , there were some men standing on
" 什么时候 他 来了 到 先生 . 布朗的 店铺 , 那里 是 一些 男人 常设 在
[ðə; ðiː] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

"当他来到布朗先生的商店时，有几个男人站在台阶上。"

" [wel] , ['roʊvər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Well , Rover , " said one of the men , " what did you come for to - day ?
" 出色地 , 路虎 , " 说 一 的 这 男人 , " 什么 做过 你 来 为了 到 - 天 ?

"罗孚，"其中一个人说，"你今天来做什么？"

" ['roʊvər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][mæn] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [raɪt] [ɑːn] , [pʊʃt] [ðə; ðiː] [skriːn] [dɔːr]
" Rover looked at the man , but walked right on , pushed the screen door
" 路虎 看起来 在 这 男人 , 但 步行 正确的 在 , 推动 这 屏幕 门

罗孚看了那人一眼，但径直往前走，推开了纱门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['oʊpən][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [stɔːr] .
open and went into the store .
打开 和 去 进入 这 店铺 .

打开门，走了进去。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['roʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Good morning , Rover , " said Mr . Brown .
" 好的 早晨 , 路虎 , " 说 先生 . 棕色的 .

"早上好，罗孚，"布朗先生说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

"我能为你做什么?

" ['roʊvər][pʊt][ðə; ðiː]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" Rover put the basket on the floor and then looked up .
" 路虎 放 这 篮子 在 这 地面 和 然后 看起来 向上 .

"罗孚把篮子放在地上，然后抬头看了看。"

['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [aʊt][ðə; ðiː] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ðiː][noʊt]['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd][pʊt]
Mr . Brown took out the white cloth and found the note Mrs . Hill had put
先生 . 棕色的 采取 出去 这 白色的 布 和 成立 这 笔记 太太 . 爬坡道 有 放
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

布朗先生拿出白布，发现上面放着希尔太太的纸条。

" [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] .
" Two pounds of beefsteak .
" 二 磅 的 牛排 .

两磅牛排。

['veri] [wel] , " [sed] [hi:; hi] .

Very	**well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
非常	出色地	,	"	说	他	.

“很好，”他说。

[hi:; hi] [weid] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

He	**weighed**	**a**	**piece**	**and**	**wrapped**	**it**	**with**	**paper**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**
他	称重	一个	片	和	包装	它	和	纸	和	放	它	在	这

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

他称了一下，取了一块放进去，用纸包好，然后放进篮子里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [bæk] .

Out	**of**	**the**	**purse**	**he**	**took**	**a**	**bill**	**and**	**put**	**some**	**change**	**back**	**.**
出去	的	这	钱包	他	采取	一个	账单	和	放	一些	改变	后退	.

他从钱包里掏出一张钞票，又把找零放了回去。

[ðen] [hi:; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [braʊn] ['ræpɪŋ]

Then	**he**	**covered**	**them**	**with**	**the**	**white**	**cloth**	**and**	**put**	**a**	**brown**	**wrapping**
然后	他	涵盖	他们	和	这	白色的	布	和	放	一个	棕色的	包装

['peɪpər][ɑ:n][tɑ:p] ,

paper	**on**	**top**	**,**
纸	在	顶部	,

然后他用白布盖住它们，并在上面放了一层棕色的包装纸。

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][dʌst] .

to	**keep**	**out**	**the**	**dust**	**.**
到	保持	出去	这	灰尘	.

防止灰尘进入。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**You**	**can**	**take**	**this**	**home**	**now**	**,**	**and**	**mind**	**you**	**don't**	**lose**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	能	拿	这	家	现在	,	和	头脑	你	不	失去	它	,	"	说	他	,

“你可以把这个带回家了，记住别弄丢了，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)
第3/4页

[æz; əz][hi:; hi][held][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

as	he	held	the	door	open	.
作为	他	握住	这	门	打开	.

他把门敞开着。

['roʊvər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

Rover	took	up	the	basket	and	went	down	the	steps	.
路虎	采取	向上	这	篮子	和	去	向下	这	步骤	.

罗孚叼着篮子下了台阶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt][dɔ:g] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz]['roʊvər] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] .

"	A	pretty	smart	dog	!	"	said	one	of	the	men	,	as	Rover	trotted	along	.
"	一个	漂亮的	聪明的	狗	!	"	说	一	的	这	男人	,	作为	路虎	小跑	沿着	.

"真是条聪明的狗！"其中一个男人说道，罗孚小跑着向前走去。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt] [held] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Down	the	street	he	went	,	with	the	basket	held	high	from	the	ground	.
向下	这	街道	他	去	,	和	这	篮子	握住	高的	从	这	地面	.

他沿着街道走去，高高地举着篮子。

['roʊvər][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['hʌŋgri] .

Rover	could	smell	the	meat	,	and	it	made	him	feel	hungry	.
路虎	可以	闻	这	肉	,	和	它	制成	他	感觉	饥饿的	.

罗孚闻到了肉的味道，这让他感到饥饿。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd]

But	he	had	never	touched	anything	that	he	carried	in	his	basket	and
但	他	有	绝不	感动	任何事物	那	他	携带	在	他的	篮子	和

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

he	did	not	do	it	now	.
他	做过	不是	做	它	现在	.

但他从未碰过篮子里的任何东西，现在也没有碰。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ned] ['hɑ:pkɪnz] [lɪvd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ned] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]

When	he	came	to	the	house	where	Ned	Hopkins	lived	,	he	saw	Ned	sitting	on
什么时候	他	来了	到	这	房子	在哪里	内德	霍普金斯	居住地	,	他	锯	内德	坐着	在

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

当他来到内德·霍普金斯居住的房子时，他看到内德正坐在篱笆上。

['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

whittling	a	stick	.
削木	一个	戳	.

削木棍。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['roʊvər][drɑ:p] [ðæt] ['bæskɪt] , " [sed] [ned] .

"	I'll	try	to	make	Rover	drop	that	basket	,	"	said	Ned	.
"	患病的	尝试	到	制作	路虎	降低	那	篮子	,	"	说	内德	.

"我得想办法让罗孚把篮子掉下来，"内德说。

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [hɪr] , ['roʊvər] , [get][ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk]
He whistled and called , " Here , Rover , get it , " as he threw the stick
他 吹口哨 和 称为 , " 这里 , 路虎 , 得到 它 , " 作为 他 扔 这 戳
[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

他吹着口哨，喊道："罗孚，来拿！"然后把棍子扔过马路。

['roʊvər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Rover stopped and looked longingly at it .
路虎 停止 和 看起来 渴望地 在 它 .

路虎停了下来，深情地望着它。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [stɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
One of his favorite games was to fetch sticks that were thrown for him
一 的 他的 最喜欢的 游戏 曾是 到 拿来 棍子 那 是 抛掷 为了 他
.
:
.

他最喜欢的游戏之一就是捡别人扔给他的树枝。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
But he did not run after it this time .
但 他 做过 不是 跑步 后 它 这 时间 .

但他这次没有追赶它。

" [kʌm] , ['roʊvər] , [oʊld][dɔːg] , " [sed] [ned] ,
" Come , Rover , old dog , " said Ned ,
" 来 , 路虎 , 老的 狗 , " 说 内德 ,

"来吧，罗孚，老狗，"内德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] ; " [let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] .
getting down from the fence ; " let me see what is in your basket .
获得 向下 从 这 栅栏 ; " 让 我 看 什么 是 在 你的 篮子 .

从栅栏上下来；"让我看看你的篮子里有什么。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] ['roʊvər][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bæskɪt] .
" He patted Rover on the neck and then reached over to take the basket .
" 他 轻拍 路虎 在 这 脖子 和 然后 达到 超过 到 拿 这 篮子 .

他拍了拍罗孚的脖子，然后伸手去拿篮子。

['roʊvər][held][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [grauld] , " [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -
Rover held the handle tightly in his teeth and growled , " Gr - r - r -
路虎 握住 这 处理 紧紧 在 他的 牙齿 和 咆哮 , " gr - r - r -

罗孚用牙齿紧紧咬住把手，低吼道："咕噜——"

" [ned] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['roʊvər] [graʊl] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" Ned had never heard Rover growl like that before .
" 内德 有 绝不 听到 路虎 咆哮 喜欢 那 前 .

内德以前从未听过罗孚发出那样的咆哮声。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt]['bɑːðər][juː; jʊ] ,
" Oh , well , if that is the way you feel about it , I won't bother you ,
" 哦 , 出色地 , 如果 那 是 这 方式 你 感觉 关于 它 , 我 惯于 打扰 你 ,

"哦，好吧，既然你这么想，那我就不打扰你了。"

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" Gr - r - r - r !
" gr - r - r - r !

“咕噜噜！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [grauld] ['roʊvər] .
You had better not , " growled Rover .
你 有 更好的 不是 , " 咆哮 路虎 .

“你最好别这么做，”罗孚咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd] .
And he started on up the road .
和 他 开始 在 向上 这 路 .

然后他开始沿着路走。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After leaving the village ,
后 离开 这 村庄 ,

离开村庄后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɪstər] . [hʊk] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn] .
he came to a house where a man named Mr . Hook lived all alone .
他 来了 到 一个 房子 在哪里 一个 男人 命名 先生 . 钩 居住地 全部 独自的 .

他来到一栋房子，里面住着一个名叫胡克先生的独居老人。

['mɪstər] . [hʊk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd][æz; əz]['roʊvər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
Mr . Hook was sitting in his front yard as Rover came along .
先生 . 钩 曾是 坐着 在 他的 正面 院子 作为 路虎 来了 沿着 .

胡克先生正坐在前院里，罗孚走了过来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I wonder what is in the basket to - day , " he thought .
" 我 想知道 什么 是 在 这 篮子 到 - 天 , " 他 想法 .

“我很好奇今天篮子里装的是什么，”他心想。

" ['roʊvər] , [oʊld][dɔːg] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Rover , old dog , wait a minute , " he called .
" 路虎 , 老的 狗 , 等待 一个 分钟 , " 他 称为 .

“罗孚，老狗，等一下，”他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['roʊvər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Rover stopped and looked around .
路虎 停止 和 看起来 大约 .

路虎停下来环顾四周。

[ðə; ði]['bæskɪt] [felt] [kwaɪt] ['hevi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The basket felt quite heavy by this time ,
这 篮子 毛毡 相当 重的 经过 这 时间 ,

这时篮子已经感觉很重了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
so he was glad to set it down on the ground .
所以 他 曾是 高兴的 到 放 它 向下 在 这 地面 .

所以他很高兴能把它放在地上。

['mɪstər] . [hʊk] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Mr	**.**	**Hook**	**came**	**up**	**and**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**head**	**.**
先生	.	钩	来了	向上	和	轻拍	他	在	这	头	.

胡克先生走过来，拍了拍他的头。

" [naɪs] [oʊld][dɔːg] !

"	**Nice**	**old**	**dog**	**!**
"	好的	老的	狗	!

"好老狗！"

[naɪs] ['roʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .

Nice	**Rover**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
好的	路虎	,	"	他	说	.

"好路虎，"他说。

" [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] ?

"	**What**	**is**	**in**	**your**	**basket**	**?**
"	什么	是	在	你的	篮子	?

你的购物篮里装的是什么?

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**it**	**.**
"	他	放	出去	他的	手	到	拿	它	.

他伸出手去拿。

[bʌt; bət]['roʊvər] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .

But	**Rover**	**seized**	**the**	**handle**	**and**	**started**	**toward**	**home**	**.**
但	路虎	查获	这	处理	和	开始	朝向	家	.

但是罗孚抓住了把手，开始往家走去。

['mɪstər] . [hʊk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Mr	**.**	**Hook**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**.**
先生	.	钩	看起来	向上	和	向下	这	路	.

胡克先生上下打量着道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [hɪr] , ['pɑːnˌtoʊ] ! [kʌm] , ['pɑːnˌtoʊ] !

"	**Here**	**,**	**Ponto**	**!**	**Come**	**,**	**Ponto**	**!**
"	这里	,	蓬托	!	来	,	蓬托	!

"来，蓬托！过来，蓬托！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [dɔːg] .

"	**he**	**called**	**;**	**and**	**his**	**own**	**dog**	**came**	**running**	**out**	**—**	**a**	**big**	**,**	**black**	**dog**	**.**
"	他	称为	;	和	他的	自己的	狗	来了	跑步	出去	—	一个	大的	,	黑色的	狗	.

"他喊了一声；然后他自己的狗就跑了出来——一条又大又黑的狗。"

" [get] [hɪm; ɪm] , ['pɑːnˌtoʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Get**	**him**	**,**	**Ponto**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	得到	他	,	蓬托	,	"	说	这	男人	.

"抓住他，庞托，"那人说道。

['pɑːnˌtoʊ][ræn]['æftər]['roʊvər][ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

Ponto	**ran**	**after**	**Rover**	**and**	**attacked**	**him**	**savagely**	**.**
蓬托	跑	后	路虎	和	遭到攻击	他	野蛮地	.

蓬托追着罗孚，狠狠地攻击了他。

['roʊvər][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

Rover	**had**	**to**	**put**	**the**	**basket**	**down**	**,**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
路虎	有	到	放	这	篮子	向下	,	到	保卫	他自己	.

为了自卫，罗孚不得不放下篮子。

['pɑːnˌtoʊ] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Ponto	soon	found	he	was	getting	the
蓬托	很快	成立	他	曾是	获得	这

蓬托很快发现自己得到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

worst	of	it	and	turned	to	run	.
最差	的	它	和	转向	到	跑步	.

情况糟透了，他转身就跑。

['roʊvər] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Rover	chased	him	down	the	road	,	leaving	the	basket	alone	on	the	ground	.
路虎	追逐	他	向下	这	路	,	离开	这	篮子	独自的	在	这	地面	.

罗孚追着他跑下路，把篮子独自留在地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . [hʊk] ['wɑːntɪd] .

That	was	exactly	what	Mr	.	Hook	wanted	.
那	曾是	确切地	什么	先生	.	钩	通缉	.

这正是胡克先生想要的。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

He	went	quickly	up	to	it	and	lifted	the	paper	and	the	white	cloth	.
他	去	迅速地	向上	到	它	和	抬起	这	纸	和	这	白色的	布	.

他迅速走上前去，拿起纸和白布。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !

"	Just	what	I	thought	!
"	只是	什么	我	想法	!

“果然不出我所料！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	That	would	taste	pretty	good	for	dinner	.
"	那	会	品尝	漂亮的	好的	为了	晚餐	.

“这道菜做晚餐应该挺不错的。”

[ðə; ði] [dɔːg] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

The	dog	won't	know	the	difference	.
这	狗	惯于	知道	这	不同之处	.

狗狗不会察觉到区别。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [aʊt] .

"	He	reached	down	to	take	the	beefsteak	out	.
"	他	达到	向下	到	拿	这	牛排	出去	.

他弯腰去取出牛排。

[bʌt; bət] ['roʊvər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪsɪŋ] ['pɑːnˌtoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

But	Rover	had	finished	chasing	Ponto	and	was	on	the	way	back	.
但	路虎	有	完成的	追逐	蓬托	和	曾是	在	这	方式	后退	.

但罗孚已经追完了庞托，正在返回的路上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

When	he	saw	the	man	reaching	into	his	basket	,
什么时候	他	锯	这	男人	到达	进入	他的	篮子	,

当他看到那人伸手去拿篮子里的东西时，

[hiː; hi][ræn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	ran	back	as	fast	as	he	could	go	.
他	跑	后退	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他拼尽全力跑了回去。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! [baʊ; boʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	!	bow	-	wow	!
"	弓	-	哇	!	弓	-	哇	!

“汪汪！汪汪！”

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [grauld] [soʊ][laʊd] ,

He	looked	so	big	and	savage	,	and	he	barked	and	growled	so	loud	,
他	看起来	所以	大的	和	野蛮的	,	和	他	吠叫	和	咆哮	所以	大声	,

它看起来体型庞大，凶猛无比，吠叫和咆哮声都非常响亮。

[ðæt]['mɪstər] . [hʊk] [drɑːpt] [ðə; ði] [miːt] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]

that	Mr	.	Hook	dropped	the	meat	back	into	the
那	先生	.	钩	掉落	这	肉	后退	进入	这

胡克先生把肉扔回了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

篮子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

But	he	did	not	wait	to	put	the	white	cloth	and	the	brown	paper	over	it
但	他	做过	不是	等待	到	放	这	白色的	布	和	这	棕色的	纸	超过	它

.

:

.

但他并没有等到把白布和棕色纸盖在上面。

['roʊvər] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [hoʊm] .

Rover	took	the	basket	up	and	walked	swiftly	toward	home	.
路虎	采取	这	篮子	向上	和	步行	迅速地	朝向	家	.

罗孚叼起篮子，快步朝家走去。

['mɪstər] . [hʊk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

Mr	.	Hook	stood	looking	after	him	and	thinking	,
先生	.	钩	站立	寻找	后	他	和	思维	,

胡克先生站在那里看着他，心想：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [dɔːg][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg][ænd; ənd]['sævɪdʒ] .

"	I	wish	that	dog	were	not	so	big	and	savage	.
"	我	希望	那	狗	是	不是	所以	大的	和	野蛮的	.

“我希望那条狗不要那么大，不要那么凶猛。”

" ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊvər]['ʌndər][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

"	Bobby	was	waiting	for	Rover	under	the	maple	tree	in	the	front	yard	,
"	鲍比	曾是	等待	为了	路虎	在下面	这	枫	树	在	这	正面	院子	,

“鲍比在前院的枫树下等着罗孚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and **they** **walked** **to** **the** **house** **side** **by** **side** **.**
和 他们 步行 到 这 房子 边 经过 边 .

他们并肩走向房子。

[æz; əz]['roʊvər][set][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
As **Rover** **set** **the** **basket** **on** **the** **floor** **,** **Mrs** **.** **Hill** **picked** **it** **up** **and** **said** **,**
作为 路虎 放 这 篮子 在 这 地面 , 太太 . 爬坡道 挑选 它 向上 和 说 ,

罗孚把篮子放在地上时，希尔太太拿起篮子说：

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [miːt] [ɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] .
" **I** **wonder** **why** **the** **meat** **is** **on** **top** **of** **the** **cloth** **and** **the** **paper** **.**
" 我 想知道 为什么 这 肉 是 在 顶部 的 这 布 和 这 纸 .

"我很好奇为什么肉会放在布和纸的上面。"

" [bʌt; bət]['roʊvər][dɪd][nɑːt] [tel] .
" **But** **Rover** **did** **not** **tell** **.**
" 但 路虎 做过 不是 告诉 .

但罗孚没有说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [dʌk] ,
" **Quack** **,** **quack** **,** **quack** **!** **"** **said** **the** **Big** **White** **Duck** **,**
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 大的 白色的 鸭子 ,

"嘎嘎嘎！"大白鸭说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
as **he** **started** **down** **to** **the** **Duck** **Pond** **below** **the** **orchard** **.**
作为 他 开始 向下 到 这 鸭子 池塘 以下 这 果园 .

他开始往果园下面的鸭塘走去。

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [dʌks] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **Quack** **,** **quack** **,** **quack** **!** **"** **said** **the** **six** **other** **ducks** **,** **as** **they** **fell** **in** **line** **behind** **the**
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 六 其他 鸭子 , 作为 他们 跌倒 在 线 在后面 这
['liːdər] .
leader **.**
领导者 .

"嘎嘎嘎！"其他六只鸭子一边叫着，一边排成一队跟在领头的鸭子身后。

" [lets] [ɔːl][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [goʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Let's** **all** **a** **-** **swimming** **go** **,** **"** **they** **said** **.**
" 我们来吧全部 一个 - 游泳 去 , " 他们 说 .

"咱们都去游泳吧！"他们说。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] .
And **away** **they** **all** **went** **,** **waddling** **along** **in** **a** **procession** **,** **one** **behind** **another** **.**
和 离开 他们 全部 去 , 摇摇摆摆 沿着 在 一个 游行 , 一 在后面 其他 .

于是，他们一个接一个地蹒跚而行，组成了一支队伍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][wʌz; wəz][draɪ] .
But **when** **they** **got** **there** **,** **the** **Duck** **Pond** **was** **dry** **.**
但 什么时候 他们 得到 那里 , 这 鸭子 池塘 曾是 干燥 .

但当他们到达那里时，鸭塘已经干涸了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [dʌks] .
" It is very strange , " thought the ducks .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 想法 这 鸭子 .

“真是太奇怪了，”鸭子们心想。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːnd] ?
" What has happened to our pond ?
" 什么 有 发生 到 我们的 池塘 ?

我们的池塘怎么了？

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
" But all they said was , " Quack , quack , quack !
" 但 全部 他们 说 曾是 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

但他们只会说：“嘎嘎嘎！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] .
" as they walked on the dry earth where the water had been .
" 作为 他们 步行 在 这 干燥 地球 在哪里 这 水 有 到过 .

他们走在曾经有水的地方，如今已是干涸的土地上。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːdər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
Before long the leader started back toward the farmyard .
前 长的 这 领导者 开始 后退 朝向 这 农场 .

不久，领头的人便开始往农场方向走去。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [fel] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['wɔdld] [bæk] , [wʌn][bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðər] .
So all the ducks fell in line and waddled back , one behind another .
所以 全部 这 鸭子 跌倒 在 线 和 摇摇摆摆 后退 , 一 在后面 其他 .

于是所有的鸭子都排成一列，摇摇摆摆地走了回去，一只接一只。

[ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
They drank from the tub of water at the pump ,
他们 喝 从 这 浴缸 的 水 在 这 泵 ,

他们喝了水泵旁水桶里的水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
but they could not swim in it because it was too small ,
但 他们 可以 不是 游泳 在 它 因为 它 曾是 也 小的 ,

但他们无法在里面游泳，因为水太小了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
and so they could not keep their feathers clean and white .
和 所以 他们 可以 不是 保持 他们的 羽毛 干净的 和 白色的 .

因此，它们的羽毛无法保持干净洁白。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][wʌz; wəz][draɪ] .
Now this is why the Duck Pond was dry .
现在 这 是 为什么 这 鸭子 池塘 曾是 干燥 .

原来这就是鸭塘干涸的原因。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][æt; ət]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm] .
For weeks there had been no rain at Cloverfield Farm .
为了 周 那里 有 到过 不 雨 在 科洛弗菲尔德 农场 .

克洛弗菲尔德农场已经好几周没下雨了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɔːl] [deɪ] .
Every day the sun had shone brightly all day .
每一个 天 这 太阳 有 闪耀 明亮地 全部 天 .

每天太阳都灿烂地照耀着大地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] .
The ground was very dry .
这 地面 曾是 非常 干燥 .

地面非常干燥。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [braʊn] .
The grass was dead and brown .
这 草 曾是 死的 和 棕色的 .

草已经枯黄了。

[ðə; ði] ['sɪstərn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['empti] .
The cistern had become empty .
这 水箱 有 变得 空的 .

水箱已经空了。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] .
In the road the dust was several inches deep .
在 这 路 这 灰尘 曾是 一些 英寸 深的 .

路面上的尘土厚达数英寸。

" [ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , " [sed] ['fɑːrmər] [hɪl] .
" The plums and peaches are falling from the trees , " said Farmer Hill .
" 这 李子 和 桃子 是 坠落 从 这 树木 , " 说 农民 爬坡道 .

"李子和桃子都从树上掉下来了，"希尔农夫说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [suːn] , [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fruːt] . "
" If it doesn't rain soon , we won't have any fruit . "
" 如果 它 不 雨 很快 , 我们 惯于 有 任何 水果 . "

"如果再不下雨，我们就没水果吃了。"

" [maɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] .
" My flowers are dying , " said Mother .
" 我的 花朵 是 垂死 , " 说 母亲 .

"我的花快要枯萎了，"母亲说。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] .
They watched the sky every day , to see if there were any signs of rain .
他们 观看 这 天空 每一个 天 , 到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 雨 .

他们每天都观察天空，看看是否有下雨的迹象。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , " [sed] ['bɑːbi] ['evri] [fjuː] [deɪz] .
" I see a little cloud , " said Bobby every few days .
" 我 看 一个 小的 云 , " 说 鲍比 每一个 很少 天 .

"我看到一小片云，"鲍比每隔几天就会说。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Perhaps it will rain to - day .
" 也许 它 将要 雨 到 - 天 .

"今天可能会下雨。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wʊd] [floʊt] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ] [reɪn] .
" But the little cloud would float lazily across the sky and bring no rain .
" 但 这 小的 云 会 漂浮 懒洋洋 穿过 这 天空 和 带来 不 雨 .

"但是这朵小云懒洋洋地飘过天空，却不会带来雨水。"

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [dʌks] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd][tu:; tə] [swɪm]
Every day the ducks would go in a procession down to the Duck Pond to swim
每一个 天 这 鸭子 会 去 在 一个 游行 向下 到 这 鸭子 池塘 到 游泳
.
:
.

每天，鸭子们都会列队到鸭塘里游泳。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd][draɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [wʌn]
Every day they would find the Duck Pond dry and come back , one
每一个 天 他们 会 寻找 这 鸭子 池塘 干燥 和 来 后退 , 一

他们每天都会发现鸭塘干涸，然后又回来，一天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .
behind another , and take a drink from the tub of water at the pump .
在后面 其他 , 和 拿 一个 喝 从 这 浴缸 的 水 在 这 泵 .

跟在另一个后面，从水泵旁的水桶里喝一口水。

[ænd; ənd][soʊ] [faɪv] [wi:ks] [pæst] .
And so five weeks passed .
和 所以 五 周 通过了 .

就这样，五周过去了。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [bɪg] [klaʊdz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
At last , one day , big clouds gathered in the sky .
在 最后的 , 一 天 , 大的 云 聚集 在 这 天空 .

终于有一天，天空中聚集了大片乌云。

['bɑ:bi] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] .
Bobby saw them first and came running in to tell the news .
鲍比 锯 他们 第一的 和 来了 跑步 在 到 告诉 这 消息 .

鲍比最先发现了他们，并跑进来告诉大家这个消息。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" It's going to rain , " he shouted .
" 它是 去 到 雨 , " 他 喊叫 .

"要下雨了！"他喊道。

" [si:] [ðə; ði][bɪg] , [bɪg] [klaʊdz] .
" See the big , big clouds .
" 看 这 大的 , 大的 云 .

"看，那些又大又大的云。"

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Mother and Sue went to the door and looked out .
" 母亲 和 起诉 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

"妈妈和苏走到门口，向外望去。"

" [its] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , " [ðeɪ] [sed] .
" It's surely going to rain , " they said .
" 它是 一定 去 到 雨 , " 他们 说 .

"肯定会下雨，"他们说。

" [aɪl] [help] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" I'll help put the windows down , " said Bobby .
" 患病的 帮助 放 这 视窗 向下 , " 说 鲍比 .

"我来帮忙把窗户摇下来，"鲍比说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
And **he** **ran** **to** **do** **it** **.**
和 他 跑 到 做 它 .

他跑去执行任务了。

[ðə; ði][men] [stɑːpt] [wɜːrk][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get]
The **men** **stopped** **work** **and** **put** **the** **horses** **in** **the** **barn** **,** **so** **they** **would** **not** **get**
这 男人 停止 工作 和 放 这 马匹 在 这 谷仓 , 所以 他们 会 不是 得到
[wet] .
wet **.**
湿的 .

男人们停下手中的工作，把马牵进马厩，以免它们被淋湿。

[ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [went] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] .
The **hens** **and** **chickens** **went** **under** **the** **shed** **.**
这 母鸡 和 鸡 去 在下面 这 棚 .

母鸡和小鸡都躲进了棚子底下。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [went] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg] [triːz] .
The **cows** **in** **the** **pasture** **went** **under** **the** **big** **trees** **.**
这 牛 在 这 牧场 去 在下面 这 大的 树木 .

牧场里的牛都走到大树下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
It **was** **not** **long** **before** **the** **lightning**
它 曾是 不是 长的 前 这 闪电

闪电很快就出现了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] .
flashed **and** **the** **thunder** **crashed** **and** **the** **rain** **came** **down** **.**
闪光灯 和 这 雷 崩溃了 和 这 雨 来了 向下 .

闪电划破夜空，雷声轰鸣，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] — ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
They **all** **went** **to** **the** **Big** **South** **Window** **to** **watch** **the** **storm** **—** **Father** **,** **Mother** **,**
他们 全部 去 到 这 大的 南 窗户 到 手表 这 风暴 — 父亲 , 母亲 ,

他们都走到南边的大窗户边去看暴风雨——父亲、母亲、

[dʒɑːn] , [suː] , ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] .
John **,** **Sue** **,** **Bobby** **and** **Betty** **.**
约翰 , 起诉 , 鲍比 和 贝蒂 .

约翰、苏、鲍比和贝蒂。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] , " [sed] ['bɑːbi] .
" **I** **like** **to** **watch** **a** **storm** **,** **"** **said** **Bobby** **.**
" 我 喜欢 到 手表 一个 风暴 , " 说 鲍比 .

"我喜欢看暴风雨，"鲍比说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , " [sed] ['fɑːðər] .
" **It** **is** **a** **good** **sight** **,** **"** **said** **Father** **.**
" 它 是 一个 好的 视线 , " 说 父亲 .

"真是个好景象，"父亲说。

" [naʊ] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] . "
" **Now** **the** **corn** **and** **potatoes** **will** **grow** **and** **the** **fruit** **will** **stay** **on** **the** **trees** **.** **"**
" 现在 这 玉米 和 土豆 将要 生长 和 这 水果 将要 停留 在 这 树木 . "

"现在玉米和土豆会生长，水果也会留在树上。"

" [maɪ] ['flaʊərz] [wɪl] ['blɑːsəm] [ə'gen] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
" My flowers will blossom again , " said Mother , " and we'll have water in the
" 我的 花朵 将要 开花 再次 , " 说 母亲 , " 和 出色地 有 水 在 这
['sɪstərn] . "
cistern . "
水箱 . "

"我的花还会再次盛开，"母亲说，"水箱里也会有水。"

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [græs] [griːn] , " [sed] [suː] .
" I hope it will make the grass green , " said Sue .
" 我 希望 它 将要 制作 这 草 绿色的 , " 说 起诉 .

"我希望它能让草地变绿，"苏说。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] , " [sed] ['bɑːbi] ,
" I hope it will fill the Duck Pond , " said Bobby ,
" 我 希望 它 将要 充满 这 鸭子 池塘 , " 说 鲍比 ,

"我希望它能填满鸭塘，"鲍比说。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən][seɪl][maɪ]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] .
" so I can sail my boats and the ducks can have a swim .
" 所以 我 能 帆 我的 船 和 这 鸭子 能 有 一个 游泳 .

这样我就可以驾船航行，鸭子也可以游泳了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sʌd(ə)nli] ['bɑːbi] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] , [siː] [ðə; ði] [dʌks] !
" As they stood there , suddenly Bobby called out , " Oh , see the ducks !
" 作为 他们 站立 那里 , 突然 鲍比 称为 出去 , " 哦 , 看 这 鸭子 !

他们站在那里，突然鲍比喊道："哦，看，鸭子！"

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd]
" There they were in the rain , waddling around
" 那里 他们 是 在 这 雨 , 摇摇摆摆 大约

"他们就那样在雨里蹒跚而行。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
in the pools of water .
在 这 游泳池 的 水 .

在水池里。

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [dʌk] .
" Quack , quack , quack ! " said the Big White Duck .
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 大的 白色的 鸭子 .

"嘎嘎嘎！"大白鸭说道。

" ['iznt] [ðɪs] [grænd] ? "
" Isn't this grand ? "
" 不是 这 盛大 ? "

"这难道不壮观吗？"

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [dʌks] ,
" Quack , quack , quack ! " said the six other ducks ,
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " 说 这 六 其他 鸭子 ,

"嘎嘎嘎！"其他六只鸭子齐声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['wægəld] [ðer; ðər][teɪlz] .
as they shook their feathers and waggled their tails .
作为 他们 摇晃 他们的 羽毛 和 摇晃 他们的 尾巴 .

它们抖动着羽毛，摇晃着尾巴。

['æftər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pu:lz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][draɪ][ʌp] ,

After	the	rain	had	stopped	and	the	pools	had	begun	to	dry	up	,
后	这	雨	有	停止	和	这	游泳池	有	开始	到	干燥	向上	,

雨停之后，水坑开始干涸，

['bɑ:bi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [dʌk] [stɑ:rt][ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] .

Bobby	saw	the	Big	White	Duck	start	off	toward	the	Duck	Pond	.
鲍比	锯	这	大的	白色的	鸭子	开始	离开	朝向	这	鸭子	池塘	.

鲍比看到那只大白鸭朝着鸭塘走去。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌks] ['fɑ:loʊd] , [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] .

All	the	other	ducks	followed	,	one	behind	another	.
全部	这	其他	鸭子	随后	,	一	在后面	其他	.

其他鸭子也跟着一只接一只地走了。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Down	to	the	Duck	Pond	they	went	and	found	it	full	of	water	.
向下	到	这	鸭子	池塘	他们	去	和	成立	它	满的	的	水	.

他们走到鸭塘边，发现池塘里满是水。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [went] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] .

So	all	the	ducks	a	-	swimming	went	and	were	content	.
所以	全部	这	鸭子	一个	-	游泳	去	和	是	内容	.

于是，所有游泳的鸭子都游走了，它们都很满足。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][bɪg][reɪn] , ['bɑ:bi] [ænd; ənd]['roʊvər][wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] .

The	day	after	the	big	rain	,	Bobby	and	Rover	were	down	at	the	Duck	Pond	.
这	天	后	这	大的	雨	,	鲍比	和	路虎	是	向下	在	这	鸭子	池塘	.

大雨过后第二天，鲍比和罗孚去了鸭塘。

['bɑ:bi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [get]

Bobby	would	throw	a	stick	out	into	the	middle	of	the	pond	and	shout	,	"	Get
鲍比	会	扔	一个	戳	出去	进入	这	中间	的	这	池塘	和	喊	,	"	得到

[ˌaɪ 'ti:] , ['roʊvər] .

it	,	Rover	.
它	,	路虎	.

鲍比会把一根棍子扔到池塘中央，然后喊道："抓住它，罗孚。"

" ['roʊvər] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	Rover	would	jump	into	the	water	,
"	路虎	会	跳	进入	这	水	,

"探测车会跳入水中，

[swɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

swim	out	to	the	stick	and	bring	it	back	in	his	mouth	.
游泳	出去	到	这	戳	和	带来	它	后退	在	他的	嘴	.

游到木棍那里，把它叼回嘴里。

[naɪn] [taɪmz] ['bɑ:bi] [θru:] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] .

Nine	times	Bobby	threw	the	stick	into	the	pond	.
九	时代	鲍比	扔	这	戳	进入	这	池塘	.

鲍比把棍子扔进池塘里九次。

[naɪn] [taɪmz] ['roʊvər] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
Nine times Rover brought it back .
九 时代 路虎 带来 它 后退 .

路虎公司九次把它找回来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , ['roʊvər] [ʃʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [get]
When they had done that long enough , Rover shook himself to get
什么时候 他们 有 完毕 那 长的 足够的 , 路虎 摇晃 他自己 到 得到

当他们这样做了足够长的时间后，罗孚抖了抖身子，准备起身。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [draɪ] .
the water out of his coat , and lay down on the bank to dry .
这 水 出去 的 他的 外套 , 和 躺 向下 在 这 银行 到 干燥 .

他把外套上的水甩掉，然后躺在河岸上晾干。

['bɑ:bi] [spaɪd] [æn; ən] [oʊld] [ræft] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ]
Bobby spied an old raft , lying at one edge of the pond , under the willow
鲍比 间谍 一个 老的 筏 , 说谎 在 一 边缘 的 这 池塘 , 在下面 这 柳
[tri:] .
tree .
树 .

鲍比发现池塘边柳树下躺着一艘旧木筏。

" [aɪl] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" I'll play on the raft , " he thought .
" 患病的 玩 在 这 筏 , " 他 想法 .

"我要在木筏上玩，"他想。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , " ['nevər] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] ,
It was only a few days since Mother had said , " Never go on the raft ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 天 自从 母亲 有 说 , " 绝不 去 在 这 筏 ,

距离母亲说"千万不要上木筏"才过去几天，

['bɑ:bi] , [ən'les] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [dʒɑ:n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
Bobby , unless Father or John is at the pond with you . "
鲍比 , 除非 父亲 或者 约翰 是 在 这 池塘 和 你 . "

鲍比，除非你父亲或约翰和你一起在池塘边。

" [oʊ] , [ʃɔ:] ! " [θɔ:t] ['bɑ:bi] .
" Oh , pshaw ! " thought Bobby .
" 哦 , 呸 ! " 想法 鲍比 .

"哦，呸！"鲍比心想。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .
" There is no danger ; I'll have a little fun .
" 那里 是 不 危险 ; 患病的 有 一个 小的 乐趣 .

"没有危险；我只是想找点乐子。"

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" For some time he was content to keep near the shore ,
" 为了 一些 时间 他 曾是 内容 到 保持 靠近 这 支撑 ,

"有一段时间，他满足于待在岸边附近，

[dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ræft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] .
just pushing the raft around a little with a long pole .
只是 推动 这 筏 大约 一个 小的 和 一个 长的 极 .

用长杆轻轻地推着木筏走一小段距离。

[ðen] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪl] [goʊ] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .

Then	,	growing	bolder	,	he	thought	,	"	I'll	go	clear	across	the	pond	.
然后	,	生长	更大胆	,	他	想法	,	"	患病的	去	清除	穿过	这	池塘	.

然后，他胆子越来越大，心想："我要横渡大洋。"

['mʌðər] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Mother	will	never	find	it	out	.
母亲	将要	绝不	寻找	它	出去	.

母亲永远不会知道这件事。

" [soʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

"	So	across	the	pond	he	started	.
"	所以	穿过	这	池塘	他	开始	.

于是，他跨越重洋开始了新的征程。

[nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] ,

Near	the	middle	the	water	was	deeper	,
靠近	这	中间	这	水	曾是	更深	,

水面中部较深。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ænd; ənd]

so	he	had	to	go	to	the	edge	of	the	raft	and
所以	他	有	到	去	到	这	边缘	的	这	筏	和

所以他不得不走到木筏边缘，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[liːn] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][poʊl] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

lean	over	to	make	his	pole	touch	bottom	.
倾斜	超过	到	制作	他的	极	触碰	底部	.

他俯身让杆子触底。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [liːnd] .

A	little	farther	,	and	a	little	farther	,	he	leaned	.
一个	小的	更远	,	和	一个	小的	更远	,	他	倾斜	.

他又向前倾了倾，再向前倾了倾。

[ðə; ði][ræft][bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['bɑːbi] [nuː] ,

The	raft	began	to	tip	and	the	first	thing	Bobby	knew	,
这	筏	开始	到	提示	和	这	第一的	事物	鲍比	知道	,

木筏开始倾斜，鲍比只记得，

[hiː; hi] [went] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	went	head	first	into	the	water	.
他	去	头	第一的	进入	这	水	.

他头朝下跳进了水里。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

Down	he	went	,	to	the	bottom	of	the	pond	.
向下	他	去	,	到	这	底部	的	这	池塘	.

他沉入了池塘底部。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][ræft] ,

When	he	came	up	,	he	was	lucky	enough	to	be	near	the	raft	,
什么时候	他	来了	向上	,	他	曾是	幸运的	足够的	到	是	靠近	这	筏	,

他浮上来的时候，很幸运地离木筏很近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	grabbed	the	edge	of	it	.
和	他	抓住	这	边缘	的	它	.

他抓住了它的边缘。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried to climb up on the raft but could not do it .
他 尝试 到 爬 向上 在 这 筏 但 可以 不是 做 它 .

他试图爬上木筏，但没能成功。

[noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .
No one heard him shout , except the ducks that were swimming not far off .
不 一 听到 他 喊 , 除了 这 鸭子 那 是 游泳 不是 远的 离开 .

除了不远处游泳的鸭子，没有人听到他的喊声。

[ðeɪ] [sed] , " [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] !
They said , " Quack , quack , quack !
他们 说 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 !

他们说：“嘎嘎嘎！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] .
" but they could not help him .
" 但 他们 可以 不是 帮助 他 .

但他们帮不了他。

['roʊvər] , ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Rover , over on the bank , was dozing in the sun .
路虎 , 超过 在 这 银行 , 曾是 打盹 在 这 太阳 .

河岸边的罗孚正在阳光下打盹。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['bɑːbi] [kɔːld] , ['roʊvər] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bʌt; bət] [went]
The first time Bobby called , Rover wiggled his ears but went
这 第一的 时间 鲍比 称为 , 路虎 扭动 他的 耳朵 但 去

鲍比第一次打电话时，罗孚摇了摇耳朵，但还是没理他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɑːn] ['doʊzɪŋ] .
on dozing .
在 打盹 .

打瞌睡。

['bɑːbi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , " [help] !
Bobby shouted again , " Help !
鲍比 喊叫 再次 , " 帮助 !

鲍比再次大喊：“救命！”

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

" ['roʊvər] [hɜːrd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Rover	heard	this	time	and	stood	up	and	looked	out	over	the	water	.
"	路虎	听到	这	时间	和	站立	向上	和	看起来	出去	超过	这	水	.

"罗孚这次听到了声音，站了起来，向水面望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɑːbi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] .

He	saw	Bobby	clinging	to	the	raft	.
他	锯	鲍比	依恋	到	这	筏	.

他看到鲍比紧紧抓住木筏。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [swæm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Into	the	water	he	jumped	and	swam	as	fast	as	he	could	.
进入	这	水	他	跳了起来	和	游泳	作为	快速地	作为	他	可以	.

他跳入水中，拼命地游去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , ['bɑːbi] [sed] , " [oʊ] , ['roʊvər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

When	he	came	near	,	Bobby	said	,	"	Oh	,	Rover	,	can't	you	help	me	out	?
什么时候	他	来了	靠近	,	鲍比	说	,	"	哦	,	路虎	,	不能	你	帮助	我	出去	?

当他走近时，鲍比说："哦，罗孚，你能帮帮我吗？"

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['roʊvɚz] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	took	hold	of	Rover's	collar	with	his	right	hand	but	still	clung	to	the
"	他	采取	抓住	的	漫游车的	衣领	和	他的	正确的	手	但	仍然	紧紧抓住	到	这

[ræft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

raft	with	his	left	hand	.
筏	和	他的	左边	手	.

"他右手抓住罗孚的项圈，左手仍然紧紧抓住木筏。

['roʊvər] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Rover	tried	to	swim	toward	the	shore	but	the	raft	was	so	heavy	he	could
路虎	尝试	到	游泳	朝向	这	支撑	但	这	筏	曾是	所以	重的	他	可以

[nɑːt] [goʊ] ['veri] [fæst] .

not	go	very	fast	.
不是	去	非常	快速地	.

罗孚试图游向岸边，但木筏太重，它游不快。

[soʊ] ['bɑːbi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [ðen] ['roʊvər] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

So	Bobby	let	go	of	the	raft	and	then	Rover	could	pull	him	along	.
所以	鲍比	让	去	的	这	筏	和	然后	路虎	可以	拉	他	沿着	.

于是鲍比松开了木筏，罗孚便可以拉着他往前走。

['bɑːbi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['roʊvɚz] ['kɑːlər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

Bobby	clung	to	Rover's	collar	until	they	reached	shallow	water	.
鲍比	紧紧抓住	到	漫游车的	衣领	直到	他们	达到	浅的	水	.

鲍比紧紧抓住罗孚的项圈，直到他们到达浅水区。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] , ['roʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [draɪ] [graʊnd] .

"	I'm	glad	you	were	near	,	Rover	,	"	he	said	,	when	they	were	on	dry	ground	.
"	我是	高兴的	你	是	靠近	,	路虎	,	"	他	说	,	什么时候	他们	是	在	干燥	地面	.

"罗孚，很高兴你就在附近，"当他们走到干燥的地面上时，他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" ['bɑːbi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['roʊvɚz] ['kɑːlər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

"	Bobby	clung	to	Rover's	collar	until	they	reached	shallow	water
"	鲍比	紧紧抓住	到	漫游车的	衣领	直到	他们	达到	浅的	水

"鲍比一直紧紧抓住罗孚的项圈，直到他们到达浅水区。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['bɑːbi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd]
Bobby did not want to go to the house and tell Mother what had
鲍比 做过 不是 想 到 去 到 这 房子 和 告诉 母亲 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

鲍比不想回家告诉妈妈发生了什么事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
but there was no other way .
但 那里 曾是 不 其他 方式 .

但别无他法。

[soʊ] ['bɑːbi] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpi] , [ænd; ənd]['roʊvər] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpi] , [went] [tuː; tə]
So Bobby , all wet and drippy , and Rover , all wet and drippy , went to
所以 鲍比 , 全部 湿的 和 滴水 , 和 路虎 , 全部 湿的 和 滴水 , 去 到
[ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
the house together .
这 房子 一起 .

于是，浑身湿透、滴着水的鲍比和浑身湿透、滴着水的罗孚一起去了房子。

" [waɪ] ['bɑːbi] [hɪl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
" Why Bobby Hill , what have you been doing ? " asked Mother , when she saw his
" 为什么 鲍比 爬坡道 , 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 母亲 , 什么时候 她 锯 他的
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

"鲍比·希尔，你都干了些什么呢？"母亲看到他浑身湿透，问道。

['mʌdi] [kloʊðz] .
muddy clothes .
浑 衣服 .

沾满泥巴的衣服。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
When he told her about getting on the raft she looked surprised .
什么时候 他 讲述 她 关于 获得 在 这 筏 她 看起来 惊讶 .

当他告诉她自己上了木筏时，她看起来很惊讶。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['roʊvər][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['roʊvɜ-z] [nek] [ænd; ənd]
When he told her what Rover did , she turned and patted Rover's neck and
什么时候 他 讲述 她 什么 路虎 做过 , 她 转向 和 轻拍 漫游车的 脖子 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当他告诉她罗孚做了什么之后，她转过身，拍了拍罗孚的脖子说：

" [gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] ! "
" Good dog , good dog ! "
" 好的 狗 , 好的 狗 ! "

"好狗狗，好狗狗！"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [get][draɪ] ,
" Of course , you will have to go to bed while your clothes get dry ,
" 的 课程 , 你 将要 有 到 去 到 床 尽管 你的 衣服 得到 干燥 ,

当然，你得先去睡觉，等衣服晾干。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɑːbi] .
" she said to Bobby .
" 她 说 到 鲍比 .

她对鲍比说。

" [kɑːnt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kliːn] ['suːts] ?
" Can't I put on one of my clean suits ?
" 不能 我 放 在 一 的 我的 干净的 西装 ?

我难道不能穿我干净的西装吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mʌðər] .
" No , " said Mother .
" 不 , " 说 母亲 .

"不,"母亲说。

" [wen] [bɔɪz] [get] [ɑːn] [rɑːfts] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
" When boys get on rafts and fall into the water ,
" 什么时候 男孩们 得到 在 木筏 和 落下 进入 这 水 ,

"当男孩们登上木筏落入水中时,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [waɪl] [ðer; ðər] [kloʊðz] [draɪ] .
they always go to bed while their clothes dry .
他们 总是 去 到 床 尽管 他们的 衣服 干燥 .

他们总是等衣服晾干后就去睡觉。

" [soʊ] [tuː; tə] [bed] ['bɑːbi] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" So to bed Bobby went in the middle of the day .
" 所以 到 床 鲍比 去 在 这 中间 的 这 天 .

"于是，鲍比在中午就去睡觉了。"

['mʌðər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mother washed his clothes and hung them to dry in the shade of the
母亲 洗过 他的 衣服 和 悬挂 他们 到 干燥 在 这 阴影 的 这
['æp(ə)l] [triː] .
apple tree .
苹果 树 .

母亲洗净了他的衣服，然后把它们晾在苹果树荫下。

[suː] [taɪd] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn] ['roʊvɝz] ['kɑːlər] ,
Sue tied a blue ribbon on Rover's collar ,
起诉 系 一个 蓝色的 丝带 在 漫游车的 衣领 ,

苏在罗孚的项圈上系了一条蓝丝带。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [koʊld] [roʊst] [biːf] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd]
and Mother gave him a plate of cold roast beef with potatoes and
和 母亲 给予 他 一个 盘子 的 寒冷的 烤 牛肉 和 土豆 和
['greɪvi] .
gravy .
肉汁 .

母亲给了他一盘冷烤牛肉，配土豆和肉汁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn]['kloʊvərˌfiːld][fɑːrm] , [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [best]
Of all the horses on Cloverfield Farm , Prince was the one the children liked best
的 全部 这 马匹 在 科洛弗菲尔德 农场 , 王子 曾是 这 一 这 孩子们 喜欢 最好的
.
:
.

在克洛弗菲尔德农场的所有马匹中，孩子们最喜欢的是王子。

[prɪns] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] ['bɑːbiːz] [hænd][ænd; ənd][nɑːt][baɪt][hɪm; ɪm] .
Prince would take a lump of sugar from Bobby's hand and not bite him .
王子 会 拿 一个 块 的 糖 从 鲍比的 手 和 不是 咬 他 .

王子会从鲍比手里接过一块方糖，却不会咬他。

[hiː; hi] [wʊd] [let] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪk] [ðem; ðəm] .
He would let Bobby and Betty come near and not kick them .
他 会 让 鲍比 和 贝蒂 来 靠近 和 不是 踢 他们 .

他会允许鲍比和贝蒂靠近，而不会踢他们。

['sʌmtaɪmz] ['bɑːbi] [roʊd][ɑːn] ['prɪnsɪz] [bæk] , ['veri] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] .
Sometimes Bobby rode on Prince's back , very slowly , with Father walking along beside .
有时 鲍比 骑 在 王子的 后退 , 非常 缓慢地 , 和 父亲 步行 沿着 旁 .

有时，鲍比会骑在王子的背上，慢慢地走着，父亲则在旁边走着。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ɔːl][ə'loʊn] ,
" When shall I be allowed to go trotting down the road all alone ,
" 什么时候 将 我 是 允许 到 去 小跑 向下 这 路 全部 独自的 ,

“我什么时候才能独自一人沿着小路漫步呢？”

[laɪk][dʒɑːn][ænd; ənd] [suː] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
like John and Sue ? " asked Bobby .
喜欢 约翰 和 起诉 ? " 问 鲍比 .

“就像约翰和苏那样？”鲍比问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , " ['ænsər] ['fɑːðər] .
" Not until you are older , " answered Father .
" 不是 直到 你 是 老 , " 回答 父亲 .

“等你长大些再说吧。”父亲回答道。

[wʌn] [deɪ] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['hɑːbsən][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
One day Bobby was down in the field where Hobson was working .
一 天 鲍比 曾是 向下 在 这 场地 在哪里 霍布森 曾是 在职的 .

有一天，鲍比来到霍布森干活的田里。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] , ['bɑːbi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][raɪd] [prɪns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] . "
When the dinner bell rang , Bobby said , " Let me ride Prince up to the barn . "
什么时候 这 晚餐 钟 响铃 , 鲍比 说 , " 让 我 骑 王子 向上 到 这 谷仓 . "

晚餐铃响时，鲍比说：“让我骑着王子去谷仓吧。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf] , " [sed] ['hɑːbsən] .
" You might fall off , " said Hobson .
" 你 可能 落下 离开 , " 说 霍布森 .

"你可能会掉下去,"霍布森说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][let][juː; jʊ] . "
" I think I had better not let you . "
" 我 思考 我 有 更好的 不是 让 你 . "

"我想我最好还是不让你得逞。"

" [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn] , " [sed] ['bɑːbi] .
" I can hang on , " said Bobby .
" 我 能 悬挂 在 , " 说 鲍比 .

"我还能坚持下去,"鲍比说。

" ['fɑːðər] [lets] [ˌem 'iː][raɪd] ['sʌmtaɪmz] .
" Father lets me ride sometimes .
" 父亲 让我们 我 骑 有时 .

"父亲有时会让我骑车。"

" ['hɑːbsən] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Hobson thought a moment .
" 霍布森 想法 一个 片刻 .

霍布森沉思片刻。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juːl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , [aɪl] [let][juː; jʊ][raɪd] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right ; if you'll be careful , I'll let you ride this time , " he said .
" 全部 正确的 ; 如果 你会 是 小心 , 患病的 让 你 骑 这 时间 , " 他 说 .

"好吧，如果你小心点，这次我就让你骑车,"他说。

[hiː; hi][let] ['deɪzi] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] ['bɑːbi] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] ,
He let Daisy go on ahead , and then lifted Bobby to Prince's back with the big ,
他 让 雏菊 去 在 前方 , 和 然后 抬起 鲍比 到 王子的 后退 和 这 大的 ,

他让黛西先走，然后用他那高大的……把鲍比举到王子的背上。

['klʌmzi] [wɜːrk] ['hɑːrnɪs] [stɪl] [ɑːn] .
clumsy work harness still on .
笨拙 工作 马具 仍然 在 .

笨重的工作安全带还挂在身上。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] [ænd; ənd][goʊ] [sloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['bɑːbi] [ðə; ði] [tʃek] [reɪn] .
" Hold on tight and go slow , " said he , as he gave Bobby the check rein .
" 抓住 在 紧的 和 去 慢的 , " 说 他 , 作为 他 给予 鲍比 这 查看 缰绳 .

"抓紧了，慢点走,"他一边说着，一边把缰绳递给鲍比。

[θruː] [ðə; ði][gæp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [went] ['deɪzi] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
Through the gap into the lane went Daisy , up the lane toward the barn .
通过 这 差距 进入 这 车道 去 雏菊 , 向上 这 车道 朝向 这 谷仓 .

黛西从缺口钻进小路，沿着小路朝谷仓走去。

[prɪns] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['fɑːloʊd] .
Prince and Bobby followed .
王子 和 鲍比 随后 .

王子和鲍比随后跟上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[wen] ['fɑːðər] [let] ['bɑːbi] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] .

When	Father	let	Bobby	ride	up	to	the	barn	,	he	always	walked	along	beside	.
什么时候	父亲	让	鲍比	骑	向上	到	这	谷仓	,	他	总是	步行	沿着	旁	.

父亲让鲍比骑马去谷仓时，他总是步行跟在旁边。

[bʌt; bət] ['æftər] ['hɑːbsən] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [lɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

But	after	Hobson	had	started	them	off	,	he	went	across	lots	to	the	barn	.
但	后	霍布森	有	开始	他们	离开	,	他	去	穿过	很多	到	这	谷仓	.

但霍布森把它们放开后，就穿过大片空地去了谷仓。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɑːbi] ['raɪdɪŋ] [prɪns] [ɔːl] [ə'loʊn] .

So	there	was	Bobby	riding	Prince	all	alone	.
所以	那里	曾是	鲍比	骑术	王子	全部	独自的	.

所以当时鲍比独自一人骑着王子号。

[haʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [grænd] [hiː; hi] [felt] !

How	big	and	grand	he	felt	!
如何	大的	和	盛大	他	毛毡	!

他觉得自己多么强大、多么威风凛凛啊！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , ['deɪzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

When	they	were	part	way	up	the	lane	,	Daisy	,	who	was	in	a	hurry	for	her	dinner	,
什么时候	他们	是	部分	方式	向上	这	车道	,	雏菊	,	WHO	曾是	在	一个	匆忙	为了	她	晚餐	,

当他们走到小路一半的时候，黛西因为急着吃晚饭，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] .

began	to	trot	.
开始	到	小跑	.

开始小跑。

" [let] [ˌjuː 'es] [trɑːt] , [tuː] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Let	us	trot	,	too	,	"	said	Bobby	.
"	让	我们	小跑	,	也	,	"	说	鲍比	.

“我们也一起跑吧，”鲍比说道。

" [get] - [ʌp] , [prɪns] .

"	Get	-	up	,	Prince	.
"	得到	-	向上	,	王子	.

“起来，王子。”

" [prɪns] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

"	Prince	was	hungry	and	thirsty	.
"	王子	曾是	饥饿的	和	渴	.

王子又饿又渴。

[soʊ] [wen] ['bɑːbi] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [get] - [ʌp] , [prɪns] , " [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃek] [reɪn] ,

So	when	Bobby	said	a	second	time	,	"	Get	-	up	,	Prince	,	"	and	pulled	on	the	check	rein	,
所以	什么时候	鲍比	说	一个	第二	时间	,	"	得到	-	向上	,	王子	,	"	和	拉	在	这	查看	缰绳	,

所以当鲍比第二次喊出“起来，王子”并拉紧缰绳时，

[prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] .

Prince	began	to	trot	.
王子	开始	到	小跑	.

王子开始小跑起来。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Father was in the farmyard at the head of the lane ,
父亲 曾是 在 这 农场 在 这 头 的 这 车道 ,

父亲当时在小路尽头的农场院子里。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [drɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] ['soʊɪŋ] .
fixing the drill for the wheat sowing .
定影 这 钻头 为了 这 小麦 播种 .

修理播种小麦的钻机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" ['bɑːbi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][grænd] .
" Bobby felt happy and grand .
" 鲍比 毛毡 快乐的 和 盛大 .

鲍比感到无比幸福和自豪。

[prɪns] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][grænd]
Prince felt happy and grand
王子 毛毡 快乐的 和 盛大

王子感到既高兴又自豪

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [aɪ][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɑːn][ɔːr] [suː] , " [θɔːt] ['bɑːbi] .
" I can ride as well as John or Sue , " thought Bobby .
" 我 能 骑 作为 出色地 作为 约翰 或者 起诉 , " 想法 鲍比 .

“我的骑术不输约翰或苏，”鲍比心想。

" [aɪl] [ʃoʊ] ['fɑːðər] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll show Father I can .
" 患病的 展示 父亲 我 能 .

“我会向父亲证明我能做到。”

" [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [æz; əz] [prɪns] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] .
" Up and down , up and down , he bounded as Prince trotted along .
" 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 他 有界 作为 王子 小跑 沿着 .

“上上下下，上上下下，王子小跑着，他便蹦蹦跳跳地走着。”

[prɪns] [wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Prince was enjoying it too .
王子 曾是 享受 它 也 .

王子也很享受这一切。

" [aɪl] [gɪv] ['bɑːbi] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I'll give Bobby a good ride , " he thought .
" 患病的 给 鲍比 一个 好的 骑 , " 他 想法 .

“我要好好教训一下鲍比，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [trɔtid] ['praʊdli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
And he arched his neck and trotted proudly up the lane .
和 他 拱形 他的 脖子 和 小跑 自豪地 向上 这 车道 .

他昂起脖子，骄傲地沿着小路小跑而去。

['bɑːbi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][grænd] .
Bobby felt happy and grand .
鲍比 毛毡 快乐的 和 盛大 .

鲍比感到无比开心和自豪。

[prɪns] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][grænd] .
Prince felt happy and grand .
王子 毛毡 快乐的 和 盛大 .

王子感到无比幸福和荣耀。

[naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɪs(ə)l] ['pætʃɪz] ;
Now along the sides of the lane , there were thistle patches ;
现在 沿着 这 侧面 的 这 车道 , 那里 是 蓟 补丁 ;

现在，小路两旁长满了蓟草;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
and in one place near the head of the lane ,
和 在 一 地方 靠近 这 头 的 这 车道 ,

在小巷尽头附近的一处地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [stoʊn] [paɪl][wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
there was a low stone pile with thistles growing up between the stones .
那里 曾是 一个 低的 石头 桩 和 蓟 生长 向上 之间 这 石头 .

那里有一堆低矮的石头，石头缝隙里长满了蓟草。

['bɑːbi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] ['pætʃɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berfʊt] .
Bobby always kept away from thistle patches when he was barefoot .
鲍比 总是 保留 离开 从 蓟 补丁 什么时候 他 曾是 赤脚 .

鲍比光着脚的时候总是会避开蓟草丛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [wen] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə]
They had gotten almost to the head of the lane , when Prince began to
他们 有 获得 几乎 到 这 头 的 这 车道 , 什么时候 王子 开始 到
[trɑːt]['fæstər] .
trot faster .
小跑 快点 .

他们几乎走到了小路的尽头，这时王子开始加快脚步小跑起来。

['bɑːbi] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['hɪtɪŋ]
Bobby bounded up and down higher than ever , his bare feet hitting
鲍比 有界 向上 和 向下 更高 比 曾经 , 他的 裸 脚 击中

鲍比蹦蹦跳跳得比以往任何时候都高，光着的脚踢到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪdz][æt; ət] ['evri] [step] .
the horse's sides at every step .
这 马匹 侧面 在 每一个 步 .

马匹每走一步，两侧都会感到疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [ɔːf] .
And then , the first thing he knew , he began to slide off .
和 然后 , 这 第一的 事物 他 知道 , 他 开始 到 滑动 离开 .

然后，他还没反应过来，就开始往下滑。

" [woʊ] ! [woʊ] !
" Whoa ! whoa !
" 哇 ! 哇 !

“哇！哇！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

He	**grabbed**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**harness**	**and**	**tried**	**to**	**hold**	**on**	**,**
他	抓住	一个	片	的	这	马具	和	尝试	到	抓住	在	,

他抓住安全带的一块部件，试图坚持住。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step] [prɪns] [tʊk] [hiː; hi][slɪd] ['fɑːrðər] .

but	**at**	**every**	**step**	**Prince**	**took**	**he**	**slid**	**farther**	**.**
但	在	每一个	步	王子	采取	他	滑行	更远	.

但王子每走一步，就滑得更远。

" [woʊ] ! [woʊ] !

"	**Whoa**	**!**	**whoa**	**!**
"	哇	!	哇	!

"哇！哇！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

"	**he**	**shouted**	**again**	**.**
"	他	喊叫	再次	.

他又喊了一声。

[prɪns] [sləud] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Prince	**slowed**	**up**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
王子	减速	向上	,	但	它	曾是	也	晚的	.

王子放慢了脚步，但为时已晚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɑːbi] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**turned**	**his**	**head**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Bobby**	**tumble**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	转向	他的	头	只是	在	时间	到	看	鲍比	翻滚	到	这	地面	.

他转过头，正好看到鲍比摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] .

Then	**he**	**stopped**	**stock**	**still**	**.**
然后	他	停止	库存	仍然	.

然后他突然停住了，一动不动。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['bɑːbi] [fel] .

Down	**on**	**the**	**stones**	**and**	**the**	**thistles**	**Bobby**	**fell**	**.**
向下	在	这	石头	和	这	蓟	鲍比	跌倒	.

鲍比摔倒在石头和蓟草丛中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ə'genst] ['prɪnsɪz] [haɪnd] [fʊt] ,

This	**was**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**then**	**he**	**rolled**	**against**	**Prince's**	**hind**	**foot**	**,**
这	曾是	坏的	足够的	,	但	然后	他	滚动	反对	王子的	后	脚	,

这已经够糟糕了，但接下来他又滚到了王子的后脚上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

a	**little**	**stunned**	**by**	**the**	**fall**	**.**
一个	小的	目瞪口呆	经过	这	落下	.

摔倒后有点懵。

['fɑːðər] [sɔː] ['bɑːbi] [fɔːl][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , " [oʊ] ,

Father	**saw**	**Bobby**	**fall**	**and**	**ran**	**toward**	**him**	**,**	**thinking**	**as**	**he**	**ran**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
父亲	锯	鲍比	落下	和	跑	朝向	他	,	思维	作为	他	跑	,	"	哦	,

父亲看到鲍比摔倒了，便朝他跑去，边跑边想："哦，

[wʌt] [ɪf] [prɪns] [steps][ɑːn] ['bɑːbi] [ɔːr] [kɪks] [hɪm; ɪm] ?

what	**if**	**Prince**	**steps**	**on**	**Bobby**	**or**	**kicks**	**him**	**?**
什么	如果	王子	步骤	在	鲍比	或者	踢	他	?

如果王子踩到鲍比或者踢他怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**103**	**]**
"	[	页	-	]

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

And	**Father**	**ran**	**faster**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**run**	**before**	**.**
和	父亲	跑	快点	比	他	有	曾经	跑步	前	.

父亲跑得比以往任何时候都快。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prɪns] [stʊd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

But	**there**	**Prince**	**stood**	**and**	**kept**	**his**	**foot**	**as**	**still**	**as**	**still**	**could**	**be**	**,**
但	那里	王子	站立	和	保留	他的	脚	作为	仍然	作为	仍然	可以	是	,

但王子就那样站着，一动不动地站着，

[ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] ['bɑːbi] [ə'weɪ] .

until	**Father**	**came**	**and**	**pulled**	**Bobby**	**away**	**.**
直到	父亲	来了	和	拉	鲍比	离开	.

直到父亲过来把鲍比拉走。

[ðen] [prɪns] ['stɑːrtɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Then	**Prince**	**started**	**on**	**to**	**the**	**barn**	**.**
然后	王子	开始	在	到	这	谷仓	.

然后王子开始向谷仓走去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['fɑːðər] .

"	**Are**	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**asked**	**Father**	**.**
"	是	你	伤害	?	"	问	父亲	.

“你受伤了吗？”父亲问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .

"	**Not**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**Bobby**	**,**	**as**	**he**	**rubbed**	**his**	**bruises**	**.**
"	不是	很多	,	"	回复	鲍比	,	作为	他	摩擦	他的	瘀伤	.

“没什么大碍，”鲍比一边揉着身上的淤青一边回答道。

['fɑːðər] [helpt] [hɪm; ɪm][get][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][legz] .

Father	**helped**	**him**	**get**	**the**	**thistles**	**out**	**of**	**his**	**bare**	**feet**	**and**	**legs**	**.**
父亲	帮助	他	得到	这	蓟	出去	的	他的	裸	脚	和	腿	.

父亲帮他把赤脚和腿上的蓟草拔了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] .

There	**were**	**sixteen**	**.**
那里	是	十六	.

共有十六人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][raɪd] , [ðoʊ] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	**That**	**was**	**a**	**grand**	**ride**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	那	曾是	一个	盛大	骑	,	尽管	,	"	说	鲍比	.

“不过，那真是一次精彩的旅程，”鲍比说道。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] -

They	**went**	**to**	**the**	**barn**	**together**	**and**	**came**	**up**	**to**	**Prince**	**at**	**the**	**watering**	**-**
他们	去	到	这	谷仓	一起	和	来了	向上	到	王子	在	这	浇水	-

[trɔːf] .

trough	**.**
槽	.

他们一起去了谷仓，来到饮水槽边，见到了王子。

['fɑːðər] [tʊk] ['prɪnsɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [vɔɪs] [sed] ,

Father	**took**	**Prince's**	**face**	**in**	**his**	**two**	**hands**	**and**	**in**	**his**	**kindest**	**voice**	**said**	**,**
父亲	采取	王子的	脸	在	他的	二	双手	和	在	他的	最善良的	嗓音	说	,

父亲双手捧着王子的脸，用最温柔的声音说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] , [prɪns] .

"	**You**	**are**	**a**	**wonderful**	**horse**	**,**	**Prince**	**.**
"	你	是	一个	精彩的	马	,	王子	.

“王子，你是一匹很棒的马。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]
Thank **you** **for** **being** **careful** **of** **my**
感谢 你 为了 存在 小心 的 我的

谢谢你小心保管我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə][oʊts][tuː; tə] - [deɪ] .
You shall have some extra oats to - day .
你 将 有 一些 额外的 燕麦 到 - 天 .

今天你将多吃一些燕麦。

" [wen] [suː] [wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" When Sue was told about it , she found another blue ribbon and tied it on
" 什么时候 起诉 曾是 讲述 关于 它 , 她 成立 其他 蓝色的 丝带 和 系 它 在
['prɪnsɪz] ['braɪd(ə)l] .
Prince's bridle .
王子的 辔 .

“苏得知此事后，又找到一条蓝丝带，把它系在了王子的马笼头上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
Mother's favorite place in all the house was by the big window in the sitting -
母亲的 最喜欢的 地方 在 全部 这 房子 曾是 经过 这 大的 窗户 在 这 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .

母亲最喜欢待在客厅大窗户旁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg] [saʊθ]
It was on the south side of the house ; so they called it the Big South
它 曾是 在 这 南 边 的 这 房子 ; 所以 他们 称为 它 这 大的 南
['wɪndoʊ] .
Window .
窗户 .

它位于房子的南侧；所以他们称它为“大南窗”。

[ɑːn] [braɪt] [deɪz] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]
On bright days the sun shone through it and flooded the sitting - room with
在 明亮的 天 这 太阳 闪耀 通过 它 和 被淹 这 坐着 - 房间 和
['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
golden sunshine .
金的 阳光 .

晴朗的日子里，阳光透过窗户照射进来，金色的阳光洒满客厅。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [griːn] [fiːldz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]

From	it	Mother	could	see	green	fields	near	by	and	purple	hills	in	the
从	它	母亲	可以	看	绿色的	字段	靠近	经过	和	紫色的	丘陵	在	这

['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['oʊvər][ɔːl] .

distance	and	the	blue	sky	over	all	.
距离	和	这	蓝色的	天空	超过	全部	.

从那里，母亲可以看到近处的绿色田野，远处的紫色山丘，以及笼罩在天空中的蓝色天空。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ][bɪg] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] .

"	I	love	my	Big	South	Window	,	"	she	often	said	.
"	我	爱	我的	大的	南	窗户	,	"	她	经常	说	.

“我喜欢我的大南窗，”她常说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] .

She	sat	there	to	do	the	sewing	and	mending	.
她	卫星	那里	到	做	这	缝纫	和	修补	.

她坐在那里缝纫修补。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] — ['ɔːrtʃərd]

She	sat	there	to	read	and	sometimes	just	to	enjoy	the	view	—	orchard
她	卫星	那里	到	读	和	有时	只是	到	享受	这	看法	—	果园

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

她坐在那里看书，有时也只是欣赏风景——果园和树林。

[griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][elm] [triː] , ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

green	fields	and	the	big	elm	tree	,	purple	hills	and	blue	sky	.
绿色的	字段	和	这	大的	榆树	树	,	紫色的	丘陵	和	蓝色的	天空	.

绿色的田野和高大的榆树，紫色的山丘和蓝色的天空。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] .

One	day	in	Autumn	,	a	letter	came	to	Mother	from	her	sister	.
一	天	在	秋天	,	一个	信	来了	到	母亲	从	她	姐姐	.

秋天的一天，母亲收到了一封她妹妹的来信。

" [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [ðə; ði] ['letər] [sed] .

"	Please	come	and	make	me	a	visit	,	"	the	letter	said	.
"	请	来	和	制作	我	一个	访问	,	"	这	信	说	.

信中写道：“请您来拜访我。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] ['mʌðər] .

"	I	do	not	see	how	I	can	go	,	"	said	Mother	.
"	我	做	不是	看	如何	我	能	去	,	"	说	母亲	.

“我不知道我该怎么去，”母亲说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] . "

"	There	are	so	many	things	to	be	done	here	.	"
"	那里	是	所以	许多	事物	到	是	完毕	这里	.	"

“这里有很多事情要做。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	yes	,	you	must	go	,	"	said	Father	.
"	哦	,	是的	,	你	必须	去	,	"	说	父亲	.

“哦，是的，你必须去，”父亲说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	You	have	not	had	a	vacation	in	a	long	time	.
"	你	有	不是	有	一个	假期	在	一个	长的	时间	.

你已经很久没有休假了。

[wiːl] [get] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] . "

We'll	get	Aunt	Martha	to	come	and	keep	house	.	"
出色地	得到	阿姨	玛莎	到	来	和	保持	房子	.	"

我们请玛莎阿姨来帮忙料理家务。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	I'll	look	after	the	chickens	and	the	ducks	,	"	said	Bobby	.
"	患病的	看	后	这	鸡	和	这	鸭子	,	"	说	鲍比	.

“我会照看好鸡和鸭子，”鲍比说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] [fʊl] [fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	And	I'll	keep	the	wood	box	full	for	Aunt	Martha	.
"	和	患病的	保持	这	木头	盒子	满的	为了	阿姨	玛莎	.

“我会把木柴箱装满，留给玛莎阿姨。”

" [soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ['mʌðər] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

"	So	one	day	in	October	Mother	said	good	-	by	and	went	away	on	her	long
"	所以	一	天	在	十月	母亲	说	好的	-	经过	和	去	离开	在	她	长的

“于是，十月的一天，母亲道别后，踏上了漫长的旅程。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

旅行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θriː] [wiːks] .

She	was	to	be	gone	three	weeks	.
她	曾是	到	是	已消失	三	周	.

她要离开三个星期。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , ['bɑːbi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

From	the	very	first	,	Bobby	missed	her	greatly	.
从	这	非常	第一的	,	鲍比	错过	她	非常	.

从一开始，鲍比就非常想念她。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

Most	of	all	he	missed	her	at	evening	,
最多	的	全部	他	错过	她	在	晚上	,

他最想念她的是夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ['stɔːri] .

when	she	was	not	there	to	tell	him	a	good	-	night	story	.
什么时候	她	曾是	不是	那里	到	告诉	他	一个	好的	-	夜晚	故事	.

当她不在身边，无法给他讲睡前故事的时候。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] ,

But	for	the	first	week	he	stood	it	very	well	,
但	为了	这	第一的	星期	他	站立	它	非常	出色地	,

但第一周他表现得非常好。

[hɪz; ɪz]['ekstrə] [tʃɔːrz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] .

his	extra	chores	helping	to	pass	the	time	away	.
他的	额外的	家务	帮助	到	经过	这	时间	离开	.

他做些额外的家务来打发时间。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
After that it seemed such a long time since he had seen her ,
后 那 它 似乎 这样的 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 她 ,

那之后，他感觉过了很久很久才再次见到她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] .
and such a very long time until he would see her , that he could scarcely wait .
和 这样的 一个 非常 长的 时间 直到 他 会 看 她 , 那 他 可以 几乎 等待 .

离见到她还有很长一段时间，他简直迫不及待。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
Every morning he counted the days until she would come home .
每一个 早晨 他 计数 这 天 直到 她 会 来 家 .

每天早上他都数着日子，盼着她回家。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " ['oʊnli]['sev(ə)n] [mɔːr] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] .
When the second week had passed , he could say , " Only seven more days until Mother comes home .
什么时候 这 第二 星期 有 通过了 , 他 可以 说 , " 仅有的 七 更多的 天 直到 母亲 来 家 .

第二周过去后，他可以说："再过七天妈妈就回家了。"

" [ðæt] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] ,
" That day , after he had fed the chickens and ducks and filled the wood box ,
" 那 天 , 后 他 有 美联储 这 鸡 和 鸭子 和 已填 这 木头 盒子 ,

那天，他喂完鸡鸭，把柴火箱装满之后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
he went into the sitting - room and
他 去 进入 这 坐着 - 房间 和

他走进客厅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[sæt][ɪn] ['mʌðɚz] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['wɪndoʊ] .
sat in Mother's rocker and looked out through her favorite window .
卫星 在 母亲的 摇滚乐 和 看起来 出去 通过 她 最喜欢的 窗户 .

坐在母亲的摇椅上，透过她最喜欢的窗户向外望去。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['dɜːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Then he noticed how dirty it was .
然后 他 注意到 如何 肮脏的 它 曾是 .

然后他注意到它有多脏。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] , " [θɔːt] ['bɑːbi] .
" That will never do , " thought Bobby .
" 那 将要 绝不 做 , " 想法 鲍比 .

"那绝对不行，"鲍比心想。

" [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr]
" Her window must be as bright and shiny as if she were here
" 她 窗户 必须 是 作为 明亮的 和 闪亮的 作为 如果 她 是 这里
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to look at it .
到 看 在 它 .

"她的窗户一定明亮闪耀，就像她本人在这里看着它一样。"

" ['bɑːbi] [wɑːʃt] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" Bobby washed the big window on the inside and then he went outside .
" 鲍比 洗过 这 大的 窗户 在 这 里面 和 然后 他 去 外部 .

"鲍比从里面擦洗了大窗户，然后就出去了。"

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði]
By standing on the kitchen stool and getting Aunt Martha to push down the
经过 常设 在 这 厨房 凳子 和 获得 阿姨 玛莎 到 推 向下 这
['ʌpər] [sæʃ] ,
upper sash ,
上 窗扇 ,

她站在厨房凳子上，让玛莎阿姨把上面的窗扇往下推，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .
he could reach the top .
他 可以 抵达 这 顶部 .

他有可能登上顶峰。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊvər] ,
So with feeding the chickens and the ducks , and romping with Rover ,
所以 和 喂养 这 鸡 和 这 鸭子 , 和 嬉戏 和 路虎 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['beti] ,
and looking after Betty ,
和 寻找 后 贝蒂 ,

所以，除了喂鸡喂鸭，和罗孚玩耍，照顾贝蒂之外，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑːks] [ænd; ənd]
and watching the men at work , and playing with his blocks and
和 观看 这 男人 在 工作 , 和 玩耍 和 他的 积木 和
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

他看着男人们工作，玩着积木和火车模型，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] .
and reading a book which Mother sent him , another week passed .
和 阅读 一个 书 哪个 母亲 发送 他 , 其他 星期 通过了 .

他读着母亲寄给他的书，又过了一周。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
At last came the morning when it
在 最后的 来了 这 早晨 什么时候 它

终于到了早晨，当.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
was only a few hours before she would come .
曾是 仅有的 一个 很少 小时 前 她 会 来 .

离她到来只有几个小时了。

['bɑ:bi] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [i:t] ['eni] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Bobby	**could**	**hardly**	**eat**	**any**	**breakfast**	**for**	**the**	**joy**	**of**	**it**	**.**
鲍比	可以	几乎	吃	任何	早餐	为了	这	喜悦	的	它	.

鲍比高兴得几乎吃不下早餐。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

All	**the**	**forenoon**	**,**	**he**	**and**	**Sue**	**were**	**sweeping**	**and**	**dusting**	**and**	**putting**
全部	这	午前	,	他	和	起诉	是	扫荡	和	除尘	和	推杆

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] .

the	**house**	**in**	**order**	**.**
这	房子	在	命令	.

整个上午，他和苏都在打扫、除尘，收拾房子。

[su:] [pɪkt] [sʌm; səm] ['pænziz] [frʌm; frəm] ['mʌðɝz] ['pænzi][bed][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ]

Sue	**picked**	**some**	**pansies**	**from**	**Mother's**	**pansy**	**bed**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**dish**
起诉	挑选	一些	三色堇	从	母亲的	三色堇	床	和	放	他们	在	一个	盘子

[ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

on	**the**	**dining**	**table**	**.**
在	这	用餐	桌子	.

苏从母亲的三色堇花坛里摘了一些三色堇，放在餐桌上的一个盘子里。

['bɑ:bi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [red] ['bɪtər] - [swi:t]

Bobby	**went**	**to**	**the**	**fence**	**corners**	**and**	**picked**	**some**	**beautiful**	**red**	**bitter**	**-**	**sweet**
鲍比	去	到	这	栅栏	角落	和	挑选	一些	美丽的	红色的	苦的	-	甜的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

for	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
为了	这	坐着	-	房间	.

鲍比走到篱笆边，摘了一些漂亮的红色苦甜苹果，准备放在客厅里。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] .

Last	**of**	**all**	**,**	**they**	**washed**	**the**	**Big**	**Window**	**.**
最后的	的	全部	,	他们	洗过	这	大的	窗户	.

最后，他们清洗了大窗户。

['æftər] ['dɪnər] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,

After	**dinner**	**,**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**away**	**,**
后	晚餐	,	到	经过	这	时间	离开	,

晚餐后，为了打发时间，

['bɑ:bi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɔ:l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [baʊns] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Bobby	**took**	**his**	**ball**	**and**	**began**	**to**	**bounce**	**it**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
鲍比	采取	他的	球	和	开始	到	弹跳	它	在	这	边	的	这	房子	.

鲍比拿起球，开始在房子侧面拍球。

" [aɪl] [si:] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	**I'll**	**see**	**whether**	**I**	**can**	**catch**	**it**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**.**
"	患病的	看	无论	我	能	抓住	它	一个	百	时代	,	"	想法	他	.

"我看看能不能抓到一百次，"他心想。

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Ninety	**-**	**seven**	**times**	**he**	**caught**	**it**	**.**
九十	-	七	时代	他	捕捉	它	.

他一共接住了97次。

" [aɪl] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'll**	**soon**	**have**	**a**	**hundred**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	很快	有	一个	百	,	"	他	说	.

"我很快就能有一百个了，"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ?
" **Won't** **that** **be** **fine** **to** **tell** **Mother** **?**
" 惯于 那 是 美好的 到 告诉 母亲 ?

"告诉妈妈可以吗？"

" [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] .
" **He** **screwed** **up** **his** **mouth** **and** **threw** **the** **ball** **again** **.**
" 他 螺丝 向上 他的 嘴 和 扔 这 球 再次 .

他皱起眉头，又把球扔了出去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [bɪg] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .
But **instead** **of** **hitting** **the** **boards** **it** **hit** **the** **Big** **South** **Window** **.**
但 反而 的 击中 这 板 它 打 这 大的 南 窗户 .

但它没有撞到木板，而是撞到了南侧的大窗户。

[kræʃ] [went] [ðə; ði] [glæs] , [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Crash **went** **the** **glass** **,** **in** **dozens** **of** **pieces** **,** **to** **the** **ground** **.**
碰撞 去 这 玻璃 , 在 几十个 的 件 , 到 这 地面 .

玻璃砰的一声摔在地上，碎成了几十块。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [moʊn] ['bɑːbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['wɪndoʊ] .
" **Oh** **!** **oh** **!** " **moaned** **Bobby** **,** **as** **he** **stood** **looking** **at** **the** **ruined** **window** **.**
" 哦 ! 哦 ! " 呻吟 鲍比 , 作为 他 站立 寻找 在 这 毁坏 窗户 .

"哦！哦！"鲍比站在那里，望着破损的窗户，呻吟道。

" [waɪ] [dɪd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **did** **I** **do** **it** **?**
" 为什么 做过 我 做 它 ?

我为什么要这么做?

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why **did** **I** **do** **it** **?**
为什么 做过 我 做 它 ?

我为什么要这么做?

" [suː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Sue** **heard** **the** **crash** **and** **came** **to** **see** **what** **had** **happened** **.**
" 起诉 听到 这 碰撞 和 来了 到 看 什么 有 发生 .

"苏听到撞击声，过来看看发生了什么事。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It** **is** **too** **bad** **,** " **said** **she** **.**
" 它 是 也 坏的 , " 说 她 .

"太可惜了，"她说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'nʌðər] [glæs] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **must** **get** **another** **glass** **put** **in** **before** **Mother** **comes** **home** **,** " **he** **said** **.**
" 我 必须 得到 其他 玻璃 放 在 前 母亲 来 家 , " 他 说 .

"我必须在母亲回家前再添一杯酒，"他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [taɪm] , " [sed] [suː] .
" **There** **is** **not** **time** **,** " **said** **Sue** **.**
" 那里 是 不是 时间 , " 说 起诉 .

"没时间了，"苏说。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
" **And** **probably** **there** **is** **not** **so** **large** **a** **pane** **without** **going** **to** **the** **city** **.**
" 和 大概 那里 是 不是 所以 大的 一个 窗格 没有 去 到 这 城市 .

"而且如果不去城里，可能就找不到这么大的玻璃窗了。"

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]

But	**we**	**can**	**pick**	**up**	**the**	**pieces**	**and**	**make**	**it**	**look**	**as**	**tidy**	**as**
但	我们	能	挑选	向上	这	件	和	制作	它	看	作为	整齐的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

但我们可以收拾残局，尽可能地把它恢复得整洁有序。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**111**	**]**
"	[	页	-	]

[第111页]

[soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,

So	**they**	**picked**	**up**	**the**	**pieces**	**,**
所以	他们	挑选	向上	这	件	,

于是他们收拾残局，

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['bærəl] [wer] [ðeɪ] [kept]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd]

and	**Bobby**	**carried**	**them**	**off**	**to**	**the**	**barrel**	**where**	**they**	**kept**	**broken**	**glass**	**and**
和	鲍比	携带	他们	离开	到	这	桶	在哪里	他们	保留	破碎的	玻璃	和

['dɪʃɪz] .

dishes	**.**
菜肴	.

鲍比把它们搬到了存放碎玻璃和盘子的桶边。

[wen] ['bɑ:bi] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['bærəl] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]

When	**Bobby**	**had**	**put**	**the**	**broken**	**pieces**	**of**	**glass**	**in**	**the**	**barrel**	**,**	**he**	**went**	**into**
什么时候	鲍比	有	放	这	破碎的	件	的	玻璃	在	这	桶	,	他	去	进入

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

the	**sitting**	**-**	**room**	**.**
这	坐着	-	房间	.

鲍比把碎玻璃放进桶里后，就走进了客厅。

[haʊ] ['ʌgli] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ,

How	**ugly**	**the**	**Big**	**Window**	**looked**	**now**	**,**	**with**	**the**	**big**	**,**
如何	丑陋的	这	大的	窗户	看起来	现在	,	和	这	大的	,

现在那扇大窗户看起来真丑，又大又难看。

['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [krækt] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

jagged	**hole**	**in**	**it**	**and**	**the**	**glass**	**cracked**	**in**	**all**	**directions**	**.**
锯齿状	洞	在	它	和	这	玻璃	裂纹	在	全部	方向	.

玻璃上有一个参差不齐的洞，而且玻璃向各个方向裂开了。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [noʊ'vembər][er] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] .

He	**felt**	**the**	**chill**	**November**	**air**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**broken**	**pane**	**.**
他	毛毡	这	寒意	十一月	空气	未来	在	通过	这	破碎的	窗格	.

他感觉到十一月的寒风透过破损的窗玻璃吹了进来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	**It**	**will**	**never**	**do**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**.**
"	它	将要	绝不	做	,	"	想法	他	.

"这绝对行不通，"他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nu:] [peɪn] [pʊt][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**I**	**must**	**get**	**a**	**new**	**pane**	**put**	**in**	**right**	**away**	**.**
"	我	必须	得到	一个	新的	窗格	放	在	正确的	离开	.

我必须马上换一块新的玻璃。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k] - [ʃelf] .

"	**He**	**went**	**to**	**his**	**bank**	**,**	**which**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**clock**	**-**	**shelf**	**.**
"	他	去	到	他的	银行	,	哪个	曾是	常设	在	这	钟	-	架子	.

他去了他的银行，银行就设在钟表架上。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
In it he found four dollars ,
在 它 他 成立 四 美元 ,

他在里面发现了四美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spres] ['wægən] .
which he had been saving for a long time to buy a new Express Wagon .
哪个 他 有 到过 保存 为了 一个 长的 时间 到 买 一个 新的 表达 车皮 .

他攒了很久的钱，就是为了买一辆新的Express Wagon。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope it will be enough , " he said .
" 我 希望 它 将要 是 足够的 , " 他 说 .

"我希望这足够了，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kept] ['wɪndoʊ] [glæs] — ['mɪstər] . ['bɑːləu] ,
There was only one man in the village who kept window glass — Mr . Barlow ,
那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 村庄 WHO 保留 窗户 玻璃 — 先生 . 巴洛 ,
[ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
the carpenter .
这 木匠 .

村里只有一个人负责维护窗户玻璃——那就是木匠巴洛先生。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] , ['bɑːbi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn]
As fast as he could run , Bobby ran to the village , and as he ran
作为 快速地 作为 他 可以 跑步 , 鲍比 跑 到 这 村庄 , 和 作为 他 跑
,
,
,

鲍比拼尽全力向村子跑去，边跑边说：

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , " [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ?
he kept thinking , " Will he be at home ?
他 保留 思维 , " 将要 他 是 在 家 ?

他一直在想："他会在家吗？"

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [glæs] ?
Will he have a big glass ?
将要 他 有 一个 大的 玻璃 ?

他会要一大杯吗?

" [wen] ['bɑːbi] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['bɑrloʊz] [ʃɑːp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]
" When Bobby reached Mr . Barlow's shop , as soon as he could get his
" 什么时候 鲍比 达到 先生 . 巴洛的 店铺 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

"鲍比到达巴洛先生的商店后，刚喘过气来，

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] [peɪn] ?
he said , " Oh , Mr . Barlow , have you a big window pane ?
他 说 , " 哦 , 先生 . 巴洛 , 有 你 一个 大的 窗户 窗格 ?

他说："哦，巴洛先生，您家有大窗户玻璃吗？"

[aɪv] ['broʊkən]['aʊər; ɑːr][bɪg] [saʊθ] ['wɪndoʊ] . "
I've broken our Big South Window . "
我已经 破碎的 我们的 大的 南 窗户 . "

我把我们家南边的大窗户打碎了。

" ['broʊkən][jʊr; jər][bɪg] [saʊθ] ['wɪndoʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Broken your Big South Window , have you ?
" 破碎的 你的 大的 南 窗户 , 有 你 ?

你把南窗打碎了吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] .
Well , that is too bad .
出色地 , 那 是 也 坏的 .

那真是太可惜了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ;
I think I haven't one now , and to - morrow is Sunday ;
我 思考 我 还没有 一 现在 , 和 到 - 明天 是 星期日 ;

我想我目前还没有，而且明天是星期天;

[bʌt; bət] [aɪl] [get][ju:; jʊ][wʌn][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] . "
but I'll get you one on Monday when I go to the city . "
但 患病的 得到 你 一 在 周一 什么时候 我 去 到 这 城市 . "

但我周一进城的时候会给你带一个。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ɪn][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" Oh , but it must be put in to - day , " said Bobby .
" 哦 , 但 它 必须 是 放 在 到 - 天 , " 说 鲍比 .

“哦，但是今天必须装上，”鲍比说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .
" I have the money to pay you .
" 我 有 这 钱 到 支付 你 .

“我有钱付给你。”

[wʊd] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? "
Would four dollars be enough ? "
会 四 美元 是 足够的 ? "

四美元够吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,
" I think that would be enough ,
" 我 思考 那 会 是 足够的 ,

我认为这样就足够了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

[第113页]

[sed] ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] .
said Mr . Barlow .
说 先生 . 巴洛 .

巴洛先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][neɪl] ['bɔrdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪg] [peɪn]
" But I will have to nail boards over it to - night and get a big pane
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Monday . "
周一 . "

“但我今晚得先用木板把它钉起来，周一再换一块大玻璃。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ɪn][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" But I do so want it put in to - day , " said Bobby .
" 但 我 做 所以 想 它 放 在 到 - 天 , " 说 鲍比 .

“但我真的希望今天就能把它安装好，”鲍比说。

" ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] . "

"	Mother	is	coming	home	on	the	four	o'clock	train	.	"
"	母亲	是	未来	家	在	这	四	点钟	火车	.	"

"妈妈将乘坐四点钟的火车回家。"

" [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	So	your	mother's	coming	home	,	is	she	?
"	所以	你的	母亲的	未来	家	,	是	她	?

"所以你妈妈要回家了，是吗？"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn] ['bɑːbiːz] [feɪs] .

"	He	saw	the	anxious	look	on	Bobby's	face	.
"	他	锯	这	焦虑的	看	在	鲍比的	脸	.

他看到了鲍比脸上焦虑的神情。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	see	what	I	can	find	,	"	he	said	.
"	我	将要	看	什么	我	能	寻找	,	"	他	说	.

"我会看看能不能找到什么，"他说。

['mɪstər] . ['bɑrloʊz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] .

Mr	.	Barlow's	shop	was	piled	full	of	all	sorts	of	things	for	building	houses	.
先生	.	巴洛的	店铺	曾是	堆积	满的	的	全部	排序	的	事物	为了	建筑	房屋	.

巴洛先生的商店里堆满了各种各样的房屋建造材料。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bentʃ] [ænd; ənd] [tuːl] [tʃests] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ,

Besides	his	work	bench	and	tool	chests	,	there	were	piles	of	lumber	,	bundles	of	shingles	,
除了	他的	工作	长椅	和	工具	箱子	,	那里	是	堆	的	木材	,	捆绑	的	带状疱疹	,

除了他的工作台和工具箱，还有成堆的木材和成捆的瓦片。

[ɑːd] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [sʌm; səm] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

odd	window	sashes	and	,	in	one	corner	,	some	window	panes	.
奇怪的	窗户	腰带	和	,	在	一	角落	,	一些	窗户	窗格	.

奇特的窗框，以及角落里的一些窗玻璃。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪnz] .

He	went	to	this	corner	and	looked	over	the	panes	.
他	去	到	这	角落	和	看起来	超过	这	窗格	.

他走到这个角落，向窗外望去。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	he	said	,	"	there	is	nothing	big	enough	.
"	不	,	"	他	说	,	"	那里	是	没有什么	大的	足够的	.

"不，"他说，"没有足够大的东西。"

" ['bɑːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

"	Bobby	began	to	look	here	and	there	.
"	鲍比	开始	到	看	这里	和	那里	.

鲍比开始四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

Back	of	a	pile	of	lumber	,	he	found	two	window	panes	.
后退	的	一个	桩	的	木材	,	他	成立	二	窗户	窗格	.

他在一堆木材的后面发现了两块窗玻璃。

" [hɪr] , ['mɪstər] . ['bɑːləu] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Here , Mr . Barlow , " he called .
" 这里 , 先生 . 巴洛 , " 他 称为 .

"巴洛先生，请问您在哪儿？"他喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] . "
" Here are some big ones . "
" 这里 是 一些 大的 一个 . "

"这里有一些大问题。"

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

"哎呀！哎呀！"

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] .
I had forgotten them , " said Mr . Barlow .
我 有 被遗忘的 他们 , " 说 先生 . 巴洛 .

"我把它们忘了，"巴洛先生说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meʒərd] [ðem; ðəm] .
He came back there and measured them .
他 来了 后退 那里 和 测量 他们 .

他回到那里，把它们量了一遍。

" ['ɔːlməʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .
" Almost big enough , " he said , " but not quite .
" 几乎 大的 足够的 , " 他 说 , " 但 不是 相当 .

"差不多够大了，"他说，"但还不够大。"

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] ['wɪndoʊ] .
I remember just the size of your big window .
我 记住 只是 这 尺寸 的 你的 大的 窗户 .

我只记得你家那扇大窗户有多大。

[ðiːz] [læk] [θriː] [ɪntʃɪz] .
These lack three inches .
这些 缺少 三 英寸 .

这些部件缺少三英寸。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , ['sʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'm afraid you will have to wait , sonny , " he added .
" 我是 害怕的 你 将要 有 到 等待 , 桑尼 , " 他 额外 .

"恐怕你得等等了，孩子，"他补充道。

['bɑːbi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Bobby tried to keep back the tears , but they would come ; he was so
鲍比 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 , 但 他们 会 来 ; 他 曾是 所以
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

鲍比努力忍住眼泪，但眼泪还是止不住地流了下来；他太失望了。

['mɪstər] . ['bɑːləu] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mr . Barlow thought a moment .
先生 . 巴洛 想法 一个 片刻 .

巴洛先生沉思片刻。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll tell you what I'll do , " said he .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 他 .

"我会告诉你我会怎么做，"他说。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][bɪg] ['wɪndoʊz] ['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [nuː] [haʊs] [ðɪs]
" I had some big windows taken over to Mr . Martin's new house this
" 我 有 一些 大的 视窗 已采取 超过 到 先生 . 马丁的 新的 房子 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“今天早上我把一些大窗户搬到了马丁先生的新家。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['wɪndoʊz] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
He is going to have two windows just the size of yours .
他 是 去 到 有 二 视窗 只是 这 尺寸 的 你的 .

他要装两扇跟你家窗户一样大的窗户。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
If they are not
如果 他们 是 不是

如果他们不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[jet] [pʊt][ɪn] ,
yet put in ,
然而 放 在 ,

然而，已经放入，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
I think Mr . Martin will let me take one for you and get him another
我 思考 先生 . 马丁 将要 让 我 拿 一 为了 你 和 得到 他 其他
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

我想马丁先生会让我先给你拿一个，下周再给他拿一个。

" ['bɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [haʊs] .
" Bobby and the carpenter went over to Mr . Martin's house .
" 鲍比 和 这 木匠 去 超过 到 先生 . 马丁的 房子 .

“鲍比和木匠去了马丁先生家。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [peɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt][ɪn] ,
They found that one of the big panes had already been put in ,
他们 成立 那 一 的 这 大的 窗格 有 已经 到过 放 在 ,

他们发现其中一块大玻璃窗已经被安装好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the man was just going to start on the other .
和 这 男人 曾是 只是 去 到 开始 在 这 其他 .

而那个人正准备开始做另一件事。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] .
" Wait a minute , " said Mr . Barlow .
" 等待 一个 分钟 , " 说 先生 . 巴洛 .

“等一下，”巴洛先生说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt] [ðæt] [wʌn] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
" We may not want that one put in to - day .
" 我们 可能 不是 想 那 一 放 在 到 - 天 .

“我们今天可能不想安装那个。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
" **Then** **he** **said** **to** **Mr** . **Martin** ,
" 然后 他 说 到 先生 . 马丁 ,

然后他对马丁先生说:

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][pʊt] [ðæt] [bɪg] [peɪn] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɪlz] ['wɪndoʊ] ?
" **Will** **you** **let** **me** **put** **that** **big** **pane** **into** **Mr** . **Hill's** **window** **?**
" 将要 你 让 我 放 那 大的 窗格 进入 先生 . 丘陵 窗户 ?

"您能让我把那块大玻璃装到希尔先生的窗户上吗?"

[aɪl] [get] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I'll **get** **another** **one** **for** **you** **on** **Monday** . "
患病的 得到 其他 一 为了 你 在 周一 . "

我周一会再给你买一个。

" [waɪ] [nɑːt][get]['mɪstər] . ['hɪlz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" **Why** **not** **get** **Mr** . **Hill's** **on** **Monday** **?** " **asked** **Mr** . **Martin** .
" 为什么 不是 得到 先生 . 丘陵 在 周一 ? " 问 先生 . 马丁 .

"为什么不周一去希尔先生那里买呢?"马丁先生问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['bɑːbi] [broʊk] [ðer; ðər][bɪg] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
" **Well** , **you** **see** , **Bobby** **broke** **their** **big** **window** **and** **his** **mother** **is** **coming** **home**
" 出色地 , 你 看 , 鲍比 打破 他们的 大的 窗户 和 他的 母亲 是 未来 家
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - **day** ,
到 - 天 ,

"是这样的,鲍比打破了他们家的大窗户,他妈妈今天要回家了。"

" [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" **said** **the** **carpenter** .
" 说 这 木匠 .

"木匠说道。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" **I** **see** , " **said** **Mr** . **Martin** .
" 我 看 , " 说 先生 . 马丁 .

"我明白了,"马丁先生说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

"出色地,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116**]
[页 -]

[第116页]

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aʊt] .
in **that** **case** , **I'll** **help** **a** **little** **chap** **out** .
在 那 案件 , 患病的 帮助 一个 小的 小伙子 出去 .

既然如此,我就帮帮这个小家伙吧。

" ['mɪstər] . ['bɑːləu] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɪg] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði]
" **Mr** . **Barlow** **hitched** **up** **his** **horse** **and** **put** **the** **big** **pane** **of** **glass** **in** **the**
" 先生 . 巴洛 搭便车 向上 他的 马 和 放 这 大的 窗格 的 玻璃 在 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

巴洛先生套上马,把那块大玻璃放进了马车里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [peɪn] [ɔːl] [seɪf] .
They reached the house with the big pane all safe .
他们 达到 这 房子 和 这 大的 窗格 全部安全的 .

他们带着大玻璃窗安全到达了房子。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [pʊt][ˌaɪ 'tiːt][ɪn] ,
While Mr . Barlow put it in ,
尽管 先生 . 巴洛 放 它 在 ,

巴洛先生把它放进去的时候，

['bɑːbi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Bobby stood watching him and looking at the clock every once in a while .
鲍比 站立 观看 他 和 寻找 在 这 钟 每一个 一次 在 一个 尽管 .

鲍比站在那里看着他，时不时地看看钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːləu] .
When it was all done , he handed the four dollars to Mr . Barlow .
什么时候 它 曾是 全部 完毕 , 他 递交 这 四 美元 到 先生 . 巴洛 .

一切结束后，他把四美元交给了巴洛先生。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And thank you ever so much for coming to - day , " he said .
" 和 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 未来 到 - 天 , " 他 说 .

"非常感谢各位今天能来，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" It won't take as much as that , " said the carpenter .
" 它 惯于 拿 作为 很多 作为 那 , " 说 这 木匠 .

"不需要那么多，"木匠说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ]['dɑːlər] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːbi] .
And he handed a dollar back to Bobby .
和 他 递交 一个 美元 后退 到 鲍比 .

他把一美元还给了鲍比。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What time did you say Mother was coming ? " he asked .
" 什么 时间 做过 你 说 母亲 曾是 未来 ? " 他 问 .

他问："你刚才说母亲什么时候来？"

" [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] , " ['ænsər] ['bɑːbi] .
" On the four o'clock train , " answered Bobby .
" 在 这 四 点钟 火车 , " 回答 鲍比 .

"四点钟的火车，"鲍比回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] .
" There is time to wash it if you will bring the things , " said Mr . Barlow .
" 那里 是 时间 到 洗 它 如果 你 将要 带来 这 事物 , " 说 先生 . 巴洛 .

"如果你把东西带来，我们有时间洗干净，"巴洛先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['bɑːbi] [wɑːʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [waɪl] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [wɑːʃt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
Bobby washed the inside , while Mr . Barlow washed the outside .
鲍比 洗过 这 里面 , 尽管 先生 . 巴洛 洗过 这 外部 .

鲍比负责清洗内部，而巴洛先生负责清洗外部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] , [hoʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪ] [ə'gen] .
And there was the Big Window , whole and bright and shiny again .
和 那里 曾是 这 大的 窗户 , 所有的 和 明亮的 和 闪亮的 再次 .

那扇大窗户又完好无损、明亮闪耀了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	long	before	Father	and	John	came	up	to	the	house	with
它	曾是	不是	长的	前	父亲	和	约翰	来了	向上	到	这	房子	和

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

没过多久，父亲和约翰就带着王子来到了房子前。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

to	go	to	the	train	.
到	去	到	这	火车	.

去赶火车。

['bɑːbi] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['beti] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Bobby	and	Sue	and	Betty	all	got	into	the	carriage	.
鲍比	和	起诉	和	贝蒂	全部	得到	进入	这	运输	.

鲍比、苏和贝蒂都上了马车。

['roʊvər][ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rover	ran	along	beside	it	.
路虎	跑	沿着	旁	它	.

罗孚沿着它旁边行驶。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['bɑːbi] [toʊld] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

On	the	way	to	the	station	,	Bobby	told	Father	all	about	the	window	.
在	这	方式	到	这	车站	,	鲍比	讲述	父亲	全部	关于	这	窗户	.

在去车站的路上，鲍比把窗户的事都告诉了父亲。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

In	a	short	time	,	the	train	came	in	sight	down	the	track	.
在	一个	短的	时间	,	这	火车	来了	在	视线	向下	这	追踪	.

没过多久，火车就出现在铁轨的视野中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] [mɔːr] , ['bɑːbi] [sɔː] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][ræn]

In	a	few	moments	more	,	Bobby	saw	Mother	coming	from	the	train	and	ran
在	一个	很少	时刻	更多的	,	鲍比	锯	母亲	未来	从	这	火车	和	跑

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

过了一会儿，鲍比看到妈妈从火车上下来，便跑过去迎接她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] ,

And	it	was	not	long	before	she	was	home	again	,
和	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	家	再次	,

没过多久，她就回到了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	they	were	all	visiting	together	in	the	sitting	-	room	.
和	他们	是	全部	访问	一起	在	这	坐着	-	房间	.

他们都聚集在客厅里聊天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['mʌðər] [sed] ,

As	she	sat	in	the	big	rocker	near	the	window	,	Mother	said	,
作为	她	卫星	在	这	大的	摇滚乐	靠近	这	窗户	,	母亲	说	,

母亲坐在窗边的大摇椅上，说道：

" [aɪ] [sɔː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ɑːn][maɪ][trɪp] , [bʌt; bət] [nʌn]

"	I	saw	many	beautiful	sights	on	my	trip	,	but	none
"	我	锯	许多	美丽的	景点	在	我的	旅行	,	但	没有任何

“我在旅途中看到了很多美丽的景色，但没有一个让我印象深刻。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðæt] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪni] , [bɪg] ['wɪndoʊ] .
that I like better than the view from my beautiful , shiny , big window .
那 我 喜欢 更好的 比 这 看法 从 我的 美丽的 , 闪亮的 , 大的 窗户 .

我更喜欢这个，而不是从我那漂亮、闪亮、大窗户里看到的景色。

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɔznt] ['bɑːbi] [hɪl] ['hæpi] !
" And then wasn't Bobby Hill happy !
" 和 然后 不是 鲍比 爬坡道 快乐的 !

"然后，鲍比·希尔可高兴坏了！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
A few weeks after Mother came home , they were all gathered in the sitting - room
一个 很少 周 后 母亲 来了 家 , 他们 是 全部 聚集 在 这 坐着 - 房间
['æftər] ['sʌpər] .
after supper .
后 晚餐 .

母亲回家几周后，晚饭后，他们都聚集在客厅里。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克洛弗菲尔德农场的鲍比(Bobby of Cloverfield Farm)
第4/4页

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊnd]
the rain beat against the window panes and the wind made a mournful sound
这 雨 打 反对 这 窗户 窗格 和 这 风 制成 一个 悲哀 声音
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevəgriːnz] .
among the evergreens .
之中 这 常绿植物 .

雨水敲打着窗户，风在常绿树间发出哀怨的声响。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] .
Inside , all was bright and cheery .
里面 , 全部 曾是 明亮的 和 欢快的 .

里面明亮而欢快。

[ɪn][ðə; ði][koʊl] [stoʊv] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] .
In the coal stove a fire was burning .
在 这 煤炭 火炉 一个 火 曾是 燃烧 .

煤炉里燃着火。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][bɪg][læmp] [sent] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
On the table a big lamp sent a bright light through the room .
在 这 桌子 一个 大的 灯 发送 一个 明亮的 光 通过 这 房间 .

桌上的一盏大台灯发出明亮的光芒，照亮了整个房间。

[ˈbeɪbi] [ˈbeti] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]
Baby Betty had been put to bed , but Bobby sat at the table , reading a
婴儿 贝蒂 有 到过 放 到 床 , 但 鲍比 卫星 在 这 桌子 , 阅读 一个
[nuː] [bʊk] .
new book .
新的 书 .

小贝蒂已经被哄睡了，但鲍比坐在桌旁，读着一本新书。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈbedtaɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmʌðər] .
" It is almost bedtime for you , " said Mother .
" 它 是 几乎 就寝时间 为了 你 , " 说 母亲 .

“你差不多该睡觉了，”妈妈说。

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdɔminəuz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] .
" Can't we have a game of dominoes before I go ? " asked Bobby .
" 不能 我们 有 一个 游戏 的 骨牌 前 我 去 ? " 问 鲍比 .

“我走之前，我们能不能玩一局多米诺骨牌？”鲍比问道。

[ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
Mother looked at the clock .
母亲 看起来 在 这 钟 .

母亲看了看钟。

" [dʒʌst][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just one , " she said .
" 只是 一 , " 她 说 .

“就一个，”她说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — ['fɑːðər] ,

So	they	all	gathered	around	the	table	in	the	center	of	the	room	—	Father	,
所以	他们	全部	聚集	大约	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	—	父亲	,

于是他们都围坐在房间中央的桌子旁——父亲，

['mʌðər] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .

Mother	,	John	and	Sue	and	Bobby	.
母亲	,	约翰	和	起诉	和	鲍比	.

母亲、约翰、苏和鲍比。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] ['pɑːrtnərz] .

Father	and	Bobby	were	partners	.
父亲	和	鲍比	是	合作伙伴	.

父亲和鲍比是合伙人。

[ðeɪ] [gɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [fɜːrst] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

They	got	two	hundred	points	first	and	so	won	the	game	.
他们	得到	二	百	积分	第一的	和	所以	韩元	这	游戏	.

他们先得了200分，因此赢得了比赛。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [dʒɑːn] [went] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv]

When	the	game	was	over	,	John	went	down	cellar	and	brought	up	a	pan	of
什么时候	这	游戏	曾是	超过	,	约翰	去	向下	地窖	和	带来	向上	一个	平底锅	的

['æplz] .

apples	.
苹果	.

游戏结束后，约翰下到地窖，端上来一锅苹果。

['bɑːbi] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] .

Bobby	and	Sue	went	to	the	attic	and	brought	down	a	basin	of	walnuts	.
鲍比	和	起诉	去	到	这	阁楼	和	带来	向下	一个	盆地	的	核桃	.

鲍比和苏去了阁楼，搬下来一盆核桃。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æplz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

And	as	they	were	eating	the	walnuts	and	the	apples	,	they	had	a
和	作为	他们	是	吃	这	核桃	和	这	苹果	,	他们	有	一个

['meri] [taɪm] .

merry	time	.
欢乐	时间	.

他们一边吃着核桃和苹果，一边开心地聊天。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	I	am	glad	we	have	such	a	comfortable
"	我	是	高兴的	我们	有	这样的	一个	舒服的

我很高兴我们拥有如此舒适的环境

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːrmi] [naɪt] , " [sed] ['mʌðər] .

place	on	this	stormy	night	,	"	said	Mother	.
地方	在	这	暴风雨	夜晚	,	"	说	母亲	.

"在这个暴风雨之夜，"母亲说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	I	always	like	our	long	Winter	evenings	,	"	said	Father	.
"	我	总是	喜欢	我们的	长的	冬天	晚上	,	"	说	父亲	.

"我一直很喜欢我们漫长的冬夜，"父亲说。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [nʌts] .

Bobby	**was**	**cracking**	**nuts**	**.**
鲍比	曾是	裂纹	坚果	.

鲍比正在敲坚果。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**rain**	**.**
突然	他	停止	和	听着	到	这	雨	.

他突然停下脚步，倾听雨声。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [nʌts] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed]

"	**I**	**hope**	**the**	**squirrels**	**in**	**the**	**apple**	**tree**	**have**	**plenty**	**of**	**nuts**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**
"	我	希望	这	松鼠	在	这	苹果	树	有	很多	的	坚果	到	-	夜晚	,	"	说

[hi:; hi] .

he	**.**
他	.

"我希望苹果树上的松鼠今晚有很多坚果吃，"他说。

[æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] , ['bɑ:bi] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .

At	**half**	**past**	**eight**	**,**	**Bobby**	**went**	**upstairs**	**to**	**bed**	**.**
在	一半	过去的	八	,	鲍比	去	楼上	到	床	.

八点半，鲍比上楼睡觉了。

['mʌðər] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ['stɔ:ri] .

Mother	**tucked**	**him**	**in**	**and**	**told**	**him**	**a**	**good**	**-**	**night**	**story**	**.**
母亲	塞进去	他	在	和	讲述	他	一个	好的	-	夜晚	故事	.

母亲给他盖好被子，给他讲了个睡前故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] [ðæt] [naɪt] .

It	**was**	**about**	**Daniel**	**in**	**the**	**Lion's**	**Den**	**that**	**night**	**.**
它	曾是	关于	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	那	夜晚	.

那天晚上讲的是但以理在狮子坑里的故事。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

When	**she**	**came**	**down**	**,**	**Father**	**was**	**reading**	**his**	**paper**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**table**	**.**
什么时候	她	来了	向下	,	父亲	曾是	阅读	他的	纸	在	一	边	的	这	桌子	.

她下楼时，父亲正在桌子的一边看报纸。

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dʒɑ:n][sæt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Across	**from**	**him**	**,**	**John**	**sat**	**reading**	**a**	**book**	**.**
穿过	从	他	,	约翰	卫星	阅读	一个	书	.

约翰坐在他对面，正在看书。

[su:] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Sue	**was**	**softly**	**playing**	**on**	**the**	**piano**	**.**
起诉	曾是	轻轻	玩耍	在	这	钢琴	.

苏轻轻地弹着钢琴。

['mʌðər] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [si:n] .

Mother	**stopped**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**doorway**	**to**	**enjoy**	**the**	**scene**	**.**
母亲	停止	一个	片刻	在	这	门口	到	享受	这	场景	.

母亲在门口停下脚步，欣赏眼前的景象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

" ['wɪntər] [taɪm][ɔ:r] ['sʌmər] [taɪm] , [hoʊm][ɪz][best] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	**Winter**	**time**	**or**	**Summer**	**time**	**,**	**home**	**is**	**best**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	冬天	时间	或者	夏天	时间	,	家	是	最好的	,	"	她	想法	.

"无论是冬天还是夏天，家才是最好的，"她想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər]

Then	she	took	her	place	in	the	easy	chair	which	John	had	drawn	up	for
然后	她	采取	她	地方	在	这	简单的	椅子	哪个	约翰	有	绘制	向上	为了

[hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði][læmp] ,

her	near	the	lamp	,
她	靠近	这	灯	,

然后，她在约翰为她拉开的、靠近灯的扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

and	opened	her	book	to	read	.
和	打开	她	书	到	读	.

她打开书开始阅读。

[ˌʌp'sterz] , ['bɑːbi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

Upstairs	,	Bobby	lay	awake	for	some	time	,	listening	to	the	wind	and	rain	.
楼上	,	鲍比	躺	醒	为了	一些	时间	,	聆听	到	这	风	和	雨	.

楼上，鲍比躺了好一会儿才睡着，听着风雨声。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	he	fell	asleep	and	dreamed	that	he	was	in	the	hayfield	playing	with
然后	他	跌倒	睡着了	和	梦见	那	他	曾是	在	这	干草地	玩耍	和

['roʊvər] ;

Rover	;
路虎	;

然后他睡着了，梦见自己在干草地上和罗孚玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][stɔːrm][bʌt; bət][ðə; ði][hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sound	he	heard	was	not	the	storm	but	the	hum	of	the
和	这	声音	他	听到	曾是	不是	这	风暴	但	这	哼	的	这

['moʊər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] .

mower	cutting	the	clover	.
割草机	切割	这	三叶草	.

他听到的声音不是暴风雨的声音，而是割草机割草的嗡嗡声。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神